

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 回忆1863年在佐治亚州第(reminiscences Of Service With The First) 000001

2. 回忆1863年在佐治亚州第(reminiscences Of Service With The First) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回忆1863年在佐治亚州第(Reminiscences of Service with the First) 第1/2页

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs]
REMINISCENCES OF SERVICE
回忆录 的 服务

服役回忆录

[wɪð] [ðə; ði]
WITH THE
和 这

与

[fɜːst] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['redʒɪmənt]
FIRST VOLUNTEER REGIMENT
第一的 志愿者 团

第一志愿团

[ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
OF GEORGIA ,
的 乔治亚州 ，

佐治亚州的

['tʃɑːlstən] ['hɑːbə(r)] , [ɪn] - .
Charleston Harbor , in 1863 .
查尔斯顿 港口 ， 在 - .

1863 年的查尔斯顿港。

[æn; ən] [ə'dres]
AN ADDRESS
一个 地址

一个地址

[dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
DELIVERED BEFORE THE
发表 前 这

在……之前交付

['dʒɔːdʒə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
GEORGIA HISTORICAL SOCIETY ,
乔治亚州 历史 社会 ，

佐治亚历史学会

[mɑːtʃ] [θriː] , - .
MARCH 3 , 1879 .
行进 3 ， - .

1879年3月3日。

[baɪ] ['kɜːn(ə)l] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['ɑːmˌstɛd] .
BY COLONEL CHARLES H . OLMSTEAD .
经过 上校 查尔斯 H . 奥姆斯特德 .

作者：查尔斯·H·奥姆斯特德上校

[sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] . :
SAVANNAH , GA . :
萨凡纳 ， GA . :

佐治亚州萨凡纳：

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛstɪl] , [prə'praɪətə(r)] ['mɔːnɪŋ] [njuːz] , - . [[θriː]]
PRINTED AND PRESENTED BY J . H . ESTILL , PROPRIETOR MORNING NEWS , 1879 . [3]
打印 和 呈现 经过 J . H . 埃斯蒂尔 , 业主 早晨 消息 , - . [3]

由 JH ESTILL 印刷并出版，MORNING NEWS 所有者，1879 年。[3]

['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
Annals of the War .
志 的 这 战争 .

战争编年史。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
In preparing the following paper ,
在 准备 这 下列的 纸 ,

在准备以下论文时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɒt] [ɪts]['taɪt(ə)l] [sə'dʒests] — ['pɜːsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] .
it has been my desire only to record what its title suggests — personal reminiscences .
它 有 到过 我的 欲望 仅有的 到 记录 什么 它是 标题 建议 — 个人的 回忆录 .

我只想记录下书名所暗示的——个人回忆录。

['liːvɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['eɪblɐ] [penz][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
Leaving to other and abler pens the task of writing an accurate history of the scenes and events to which reference is now about to be made ,
离开 到 其他 和 赋能者 钢笔 这 任务 的 写作 一个 准确的 历史 的 这 场景 和 活动 到 哪个 参考 是 现在 关于 到 是 制成 ,

至于如何准确地记述接下来要提及的场景和事件的历史，就留给其他更有才华的作家去撰写吧。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [maɪ'self] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['setɪŋ] [daʊn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [keɪm] ['ʌndə(r)][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
I shall confine myself simply to the task of setting down such things as came under my personal observation ,
我 将 局限 我 简单地 到 这 任务 的 环境 向下 这样的 事物 作为 来了 在下面 我的 个人的 观察 ,

我将仅限于记录我个人观察到的事物。

[ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nɒlɪdʒ] .
or within the scope of my individual knowledge .
或者 之内 这 范围 的 我的 个人 知识 .

或者在我个人知识范围内。

[ai][duː; də] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəntli] ,
I do this the more confidently ,
我 做 这 这 更多的 自信地 ,

我越做越有信心。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [mɑːkt] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɪn'veəriəbli] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] ,
remembering the marked interest that invariably attaches to the testimony of an eyewitness ,
记住 这 标记 兴趣 那 总是 附件 到 这 见证 的 一个 目击者 ,

考虑到目击证人的证词总是会引起人们的极大兴趣，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] ([fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['kʌmfət]) [ðæt] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wɪl] ['ɔːlweɪz]
and also bearing in mind (for my own comfort) that this interest will always
和 还 轴承 在 头脑 (为了 我的 自己的 舒适) 那 这 兴趣 将要 总是
[ɪn'klaɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [tuː; tə] ['liːniənsi] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['lɪtərəri] [dɪ'merɪts] .
incline his hearers to leniency in judging literary demerits .
倾斜 他的 听众 到 宽大 在 评判 文学 缺点 .

同时（为了让我自己安心），考虑到这种兴趣总是会让他的听众在评判文学作品的缺点时倾向于宽容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [tuː] ,
It is probable , too ,
它 是 可能 , 也 ,

也很有可能。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kʌrəns] [tuː; tə][æn; ən]
that some of my old comrades will be pleased at this recurrence to an
那 一些 的 我的 老的 同志们 将要 是 高兴 在 这 复发 到 一个
[ɪ'ventf(ə)l]['pɪəriəd][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
eventful period in their lives ,
多事 时期 在 他们的 生活 ,

我想，我的一些老战友会很高兴看到这段充满波折的人生时期再次重现。

[waɪl] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)]
while a younger generation in the ranks may be glad to have placed before
尽管 一个 年轻 一代 在 这 排名 可能 是 高兴的 到 有 放置 前
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
them a record ,
他们 一个 记录 ,

虽然队中年轻一代可能会很高兴看到球队创造了一项纪录，

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] “ [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [wɔː(r)] , ” [bʌt; bət][ɒv; əv][ɪts]
not of the “ pomp and circumstance of glorious war , ” but of its
不是 的 这 “ 盛大场面 和 环境 的 辉煌 战争 , ” 但 的 它是
[praiˈveiʃən] ,
privations ,
匮乏 ,

不是“光荣战争的盛大场面和仪式”，而是战争的艰辛。

[ɪts] ['hɑːdʃɪps] , [ɪts] ['perilz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,
its hardships , its perils , and , it may be added ,
它是 艰辛 , 它是 危险 , 和 , 它 可能 是 额外 ,

它的艰辛，它的危险，而且，还可以补充一点，

[ɪts] ['lesnz] [ɒv; əv] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['djuːti] .
its lessons of self - abnegation and of devotion to duty .
它是 课程 的 自己 - 放弃 和 的 虔诚 到 责任 .

它教会我们自我牺牲和忠于职守。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [waɪl] [st'eɪʃənd] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æt; ət][ðə; ði]
Early in the month of July , 1863 , while stationed very comfortably at the
早期的 在 这 月 的 七月 , - , 尽管 驻 非常 舒适地 在 这
[aɪl] [ɒv; əv] [həʊp] ,
Isle of Hope ,
小岛 的 希望 ,

1863年7月初，他舒适地驻扎在希望岛期间，

[ə; eɪ]['kʊriə(r)] , “ ['spɜːrɪŋ] [ɪn][hɒt] [heɪst] ,
a courier , “ spurring in hot haste ,
一个 导游 , “ 刺激 在 热的 匆忙 ,

一名信使，“急匆匆地赶路”，

” [brɔːt] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [dɪ'pɑːtmənt] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðæt] [set] ['aʊə(r)] [kæmp] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ]
” brought orders from Department headquarters that set our camp at once in a
” 带来 订单 从 部门 总部 那 放 我们的 营 在 一次 在 一个
['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
turmoil of eager and excited preparation .
动荡 的 渴望的 和 兴奋的 准备 .

”带来了部门总部的命令，使我们的营地立刻陷入了热切而兴奋的准备状态。

[ðə; ði] 32d ['dʒɔːdʒə] , [kɒl] . [dʒɔːdʒ] [piː] . ['hærɪs(ə)n] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 18th ['dʒɔːdʒə]
The 32d Georgia , Col . George P . Harrison , Jr . , the 12th and 18th Georgia
这 32d 乔治亚州 , 上校 . 乔治 P . 哈里森 , 小 . , 这 12th 和 18th 乔治亚州
[bə'tæljən] , [luː'tenənt] . - [kɒl] .
Battalions , Lieut . - Col .
营 , 中尉 . - 上校 .

第32佐治亚步兵团，乔治·P·哈里森上校，第12和第18佐治亚步兵营，中校。

[eɪtʃ] . [diː] . ['keɪpəz] [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] ['dʌbljuː] . [es] . ['beɪsɪndʒər] ,
H . D . Capers and Major W . S . Basinger ,
H . D . 刺山柑 和 主要的 W . S . 贝辛格 ,

HD Capers 和 Major WS Basinger，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
and a battalion from the First Volunteer Regiment of Georgia ,
和 一个 营 从 这 第一的 志愿者 团 的 乔治亚州 ,

以及佐治亚州第一志愿步兵团的一个营，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [sə'vænə] , [ðeə(r)] [tuː; tə]
were ordered to proceed with the least possible delay to Savannah , there to
是 订购 到 继续 和 这 至少 可能的 延迟 到 萨凡纳 , 那里 到
[teɪk] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːlstən] .
take cars for Charleston .
拿 汽车 为了 查尔斯顿 .

奉命尽快前往萨凡纳，在那里取车前往查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [nəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðæt] ['sɪti] ,
A private note at the same time brought the intelligence that that city ,
一个 私人的 笔记 在 这 相同的 时间 带来 这 智力 那 那 城市 ,

与此同时，一份私人信件带来了关于那座城市的情报：

[səʊ] [lɒŋ] ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wʌns] [ɔːl'redi] [ə'seil] [baɪ] [siː] ,
so long threatened , and , indeed , once already assailed by sea ,
所以 长的 威胁 , 和 , 的确 , 一次 已经 遭受攻击 经过 海 ,

长期以来一直受到威胁，而且确实曾经遭受过海上袭击，

[wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [bəʊθ] [lænd]
was now to undergo a vigorous and combined attack from both land
曾是 现在 到 经历 一个 蓬勃 和 合并 攻击 从 两个都 土地
[ænd; ənd] ['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] .
and naval forces .
和 海军 力量 .

接下来，他们将遭到陆海联合的猛烈攻击。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stɪmjələnt] .
The day was an eventful one to us without this additional stimulant .
这 天 曾是 一个 多事 一 到 我们 没有 这 额外的 兴奋剂 .

即使没有这种额外的刺激，这一天对我们来说也已经是充满事件的一天了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['vɪksbɜːg]
In the morning we had received the sad news of the fall of Vicksburg
在 这 早晨 我们 有 已收到 这 伤心 消息 的 这 落下 的 维克斯堡
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [fliːt] ,
and the consequent opening of the Mississippi river to the Federal fleet ,
和 这 后果 开幕 的 这 密西西比州 河 到 这 联邦 舰队 ，

早上我们收到了维克斯堡陷落的噩耗，密西西比河也因此向联邦舰队敞开了大门。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
from the mountains to the sea ,
从 这 山脉 到 这 海 ，

从山脉到海洋，

[ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði][grænd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]
a disaster that secured to the enemy the grand object of his most
一个 灾难 那 安全 到 这 敌人 这 盛大 目的 的 他的 最多
['strenjuəs] [ig'zəːʃən] ,
strenuous exertions ,
费力的 努力 ，

一场灾难使敌人得偿所愿，实现了他们最艰苦卓绝的努力目标。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'fedərəsi] [ɪn] [tweɪn] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [iːst]
while it severed the young Confederacy in twain and deprived our armies east
尽管 它 切断 这 年轻的 邦联 在 马克·吐温 和 被剥夺的 我们的 军队 东方
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [sə'plaɪz]
of the river of all the aid and comfort in the way of material supplies
的 这 河 的 全部 这 援助 和 舒适 在 这 方式 的 材料 补给品
[ænd; ənd]['gælənt] [ri'kruːts] ,
and gallant recruits ,
和 英勇 新兵 ，

虽然它将年轻的南方邦联一分为二，并剥夺了河东地区军队在物资供应和英勇新兵方面的所有援助和支持，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['friːli] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [bæŋk] .
that had been so long and so freely drawn from the west bank .
那 有 到过 所以 长的 和 所以 自由 绘制 从 这 西方 银行 .

那段历史如此悠久，而且一直以来都是从西岸自由汲取的。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] [rɪ'siːvd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [liː] [æt; ət][ðə; ði]
We had just learned , too , of the check received by General Lee at the
我们 有 只是 学习 ， 也 ， 的 这 查看 已收到 经过 一般的 李 在 这
['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] ,
battle of Gettysburg ,
战斗 的 葛底斯堡 ，

我们也刚刚得知李将军在葛底斯堡战役中收到的那张支票。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['aʊə(r)] [tɜːn] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and now came the summons to tell that our turn had come for a
和 现在 来了 这 传票 到 告诉 那 我们的 转动 有 来 为了 一个
['lɪt(ə)l] [skwiːz] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] “ [ˌænə'kɒndə] ,
little squeeze in the folds of the traditional “ Anaconda ,
小的 挤 在 这 折叠 的 这 传统的 “ 巨蟒 ，

现在传来通知，轮到我们来体验一下传统“巨蟒”的褶皱了，

” [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] [hæd; həd][səʊ] ['græfɪkli] [di'pikt] [æz; əz][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [saʊθ] .
” that the New York Herald had so graphically depicted as encircling the South .
” 那 这 新的 约克 先驱报 有 所以 图形化 描绘 作为 包围 这 南 .

《纽约先驱报》曾生动地将其描绘成包围南方的景象。

[ðə; ði] [men] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] — [ɪn'diːd] , [wen] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz]
The men received the orders with enthusiasm — indeed , when was it otherwise
这 男人 已收到 这 订单 和 热情 — 的确 , 什么时候 曾是 它 否则
[wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] ['səʊldʒə(r)] .
with the Southern soldier .
和 这 南方 士兵 .

士兵们热情地接受了命令——事实上，南方士兵什么时候不是如此呢？

['θʌrəli] [kən'vɜːs(ə)nt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Thoroughly conversant , as they all were , with the details of the war ,
彻底 熟人 , 作为 他们 全部 是 , 和 这 细节 的 这 战争 ,

他们对战争的细节都非常了解，就像他们所有人一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [dɪ'prest] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪv] [ri'vəːsiz] [tuː; tə]
they could not but be depressed by the news of such grave reverses to
他们 可以 不是 但 是 郁闷 经过 这 消息 的 这样的 严重 反转 到
['aʊə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [meɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,
our arms as the morning's mail had brought them ,
我们的 武器 作为 这 早晨 邮件 有 带来 他们 ,

早上收到的邮件带来了我军遭受如此重大挫败的消息，他们不禁感到沮丧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['glædli] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ['prɒmɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and they gladly welcomed the relief that active service promised from the
和 他们 乐意 欢迎 这 宽慰 那 积极的 服务 承诺 从 这
['tiːdiəm] [ɒv; əv] [kæmp] [laɪf] ,
tedium of camp life ,
乏味 的 营 生活 ,

他们欣然接受了服役带来的解脱，摆脱了军营生活的单调乏味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɒn] ['melənkəli] ['sʌbdʒɪkts] .
and the necessity of thinking upon melancholy subjects .
和 这 必要性 的 思维 之上 忧郁 主题 .

以及思考忧郁话题的必要性。

['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði]
Our march began in the midst of a terrific thunder - storm that had the
我们的 行进 开始 在 这 中间 的 一个 了不起 雷 - 风暴 那 有 这
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

我们的行军开始于一场猛烈的雷暴雨中，这场雷暴雨造成了以下影响：

[nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] [daʊn] ['eni] ['əʊvəˌplʌs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
not only of cooling down any overplus of excitement ,
不是 仅有的 的 冷却 向下 任何 过剩 的 激动 ,

不仅能平息过度的兴奋情绪，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['kwægmaɪə(r)] [θruː'aʊt]
but also of rendering the road to the city almost a quagmire throughout
但 还 的 渲染 这 路 到 这 城市 几乎 一个 泥潭 自始至终
[ɪts] [ɪn'taɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] . [[fɔːr]]
its entire length . [4]
它是 全部的 长度 . [4]

但同时也使通往该市的道路几乎全程都变成了泥潭。[4]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plezəntə] [weɪz] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [trʌdʒ]
There are pleasanter ways of spending a summer's evening than in trudging
那里 是 更令人愉悦 方式 的 开支 一个 夏季 晚上 比 在 艰难跋涉
[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [maɪlz] ,
for eight miles ,
为了 八 英里 ,

夏日傍晚，与其跋涉八英里，不如选择更愉快的消遣方式。

[θruː] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] , [ɪn] ['hevi] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] ; [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðɪs] ,
through mud and rain , in heavy marching order ; but upon this ,
通过 泥 和 雨 , 在 重的 行军 命令 ; 但 之上 这 ,
冒着泥泞和雨水，列队行进；但在此之后，

[æz; əz] [ɒn] ['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
as on similar occasions during the war ,
作为 在 相似的 场合 期间 这 战争 ,
就像战争期间的类似情况一样，

[ai] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [wɪð]
I was deeply impressed by the uncomplaining patience and cheerfulness with
我 曾是 深 印象深刻 经过 这 不抱怨 耐心 和 愉悦 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ɪn'djʊəd] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [fjuː] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [feɪs] [naʊ] ,
which the men endured hardships that few would care to face now ,
哪个 这 男人 忍受 艰辛 那 很少 会 关心 到 脸 现在 ,
男人们展现出的毫无怨言的耐心和乐观精神给我留下了深刻的印象，他们忍受着如今很少有人愿意面对的艰辛。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [mɪə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [kɔːs] — [dɪs'teɪstfl] ,
but which , then , were regarded as mere matters of course — distasteful ,
但 哪个 , 然后 , 是 认为 作为 仅仅 事情 的 课程 — 令人厌恶的 ,
['sɜːt(ə)nli] — [bʌt; bət] [nɒt] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
certainly — but not worth talking about .
当然 — 但 不是 值得 说 关于 .
但当时，这些都被视为理所当然的事情——当然令人不快——但不值得谈论。

[ðə; ði] [stɔːm] [dɪ'leɪd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['depəʊ] [wiː; wi]
The storm delayed our march considerably , and upon reaching the depot we
这 风暴 延迟 我们的 行进 相当 , 和 之上 到达 这 仓库 我们
[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] 32d ['redʒɪmənt] ,
found that the 32d Regiment ,
成立 那 这 32d 团 ,
暴风雨大大延缓了我们的行军，到达仓库时，我们发现第32团……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən]
which had been stationed at a point nearer the city , had already taken
哪个 有 到过 驻 在 一个 观点 更近 这 城市 , 有 已经 已采取
[treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːlstən] .
train for Charleston .
火车 为了 查尔斯顿 .
驻扎在离市区较近的某个地点的士兵已经乘火车前往查尔斯顿。

[wiː; wi] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [ruːt] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
We , too , were soon en route , and early in the forenoon of the following
我们 , 也 , 是 很快 英文 路线 , 和 早期的 在 这 午前 的 这 下列的
[deɪ] — [dʒʊ'laɪ] - ,
day — July 10 ,
天 — 七月 - ,
我们也很快踏上了旅程，第二天上午——7月10日——就出发了。

- — [ðə; ði] [θriː] [bə'tæljən] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɪn] ['bɪvuæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
1863 — the three battalions were safely in bivouac at the terminus of the
- — 这 三 营 是 安全 在 露营 在 这 终点站 的 这
[sə'vænə] [ænd; ənd] ['tʃɑːlstən] ['reɪlrəʊd] .
Savannah and Charleston Railroad .
萨凡纳 和 查尔斯顿 铁路 .
1863年——这三个营安全地在萨凡纳和查尔斯顿铁路的终点站扎营。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] ,
Here we were met by a staff officer ,
这里 我们 是 遇见 经过 一个 职员 官 ,
我们在这里遇到了一名参谋人员。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['bætri]
who informed us that we were to reinforce the garrison of Battery
WHO 知情的 我们 那 我们 是 到 加强 这 驻军 的 电池
['waːgnə] , [ɒn] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] ,
Wagner , on Morris Island ,
瓦格纳 , 在 莫里斯 岛 ,

他们通知我们，我们要增援莫里斯岛上的瓦格纳炮台驻军。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] [teɪk]
and that at dusk the necessary transportation would be furnished to take
和 那 在 黄昏 这 必要的 运输 会 是 提供 到 拿
[ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .
us down to the fort .
我们 向下 到 这 堡 .

黄昏时分，会安排必要的交通工具送我们下到堡垒。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪə(r)][ɒv; əv]
He also told us that the enemy , under cover of a tremendous fire of
他 还 讲述 我们 那 这 敌人 , 在下面 覆盖 的 一个 巨大的 火 的
[ɑː'tɪləri] ,
artillery ,
炮兵 ,

他还告诉我们，敌人在猛烈的炮火掩护下，

[frɒm; frəm] ['bætəris] [ɒn] ['fɒli] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
from batteries on Folly Island , which had been unmasked during the night ,
从 电池 在 蠢事 岛 , 哪个 有 到过 揭开面纱 期间 这 夜晚 ,

来自弗利岛上的电池，这些电池在夜间被发现。

[hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['lɒdʒmənt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] ,
had effected a lodgment on the south end of Morris Island ,
有 受影响 一个 提交 在 这 南 结尾 的 莫里斯 岛 ,

已在莫里斯岛南端办理了入住手续。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [bæk] [ə'pɒn] “ ['waːgnə] , ” [wɪtʃ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [wʊd] ,
and had driven our forces back upon “ Wagner , ” which fortification would ,
和 有 驱动 我们的 力量 后退 之上 “ 瓦格纳 , ” 哪个 筑城 会 ,
['daʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

并将我们的部队击退至“瓦格纳”要塞，毫无疑问，该要塞将会……

[biː; bi] [ə'tækt] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
be attacked on the next day .
是 遭到攻击 在 这 下一个 天 .

第二天就会遭到袭击。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [dʒeɪmz]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt]
We learned , also , that another force was threatening James Island , and that
我们 学习 , 还 , 那 其他 力量 曾是 威胁 詹姆斯 岛 , 和 那
[ðə; ði] 32d [hæd; həd] [biːn] [sent] ,
the 32d had been sent ,
这 32d 有 到过 发送 ,

我们还得知，另一支部队正在威胁詹姆斯岛，第32团已被派往那里。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [truːps] , [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] .
with other troops , to meet that danger .
和 其他 军队 , 到 见面 那 危险 .

与其他部队一起应对这一危险。

[ɪ'vents] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] , [tuː; tə][dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] .
Events proved that this last was a feint , to distract attention from the main attack .
活动 已证实 那 这 最后的 曾是 一个 佯攻 , 到 转移 注意力 从 这 主要的 攻击 .

事实证明，这最后一次进攻只是佯攻，目的是转移人们对主要攻击的注意力。

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
All day we remained quietly at this place ,
全部 天 我们 剩余 悄悄 在 这 地方 ,

我们整天都静静地待在这里。

[in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
endeavoring to make out the various points of interest in the beautiful harbor spread before us ,
努力 到 制作 出去 这 各种各样的 积分 的 兴趣 在 这 美丽的 港口 传播 前 我们 ,

我们努力辨认眼前这片美丽海港的各个景点，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærəpits] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] ,
and watching the little clouds of smoke that ascended from the parapets of Fort Sumter ,
和 观看 这 小的 云 的 抽烟 那 上升 从 这 城垛 的 堡 萨姆特 ,

看着从萨姆特堡城垛上升起的一缕缕青烟，

[æz; əz][ɪts] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .
as its guns were slowly fired at the enemy .
作为 它是 枪支 是 缓慢地 被解雇 在 这 敌人 .

它的炮火缓缓向敌人开火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
It was a lovely day , clear and bright , without a cloud in the sky .
它 曾是 一个 迷人的 天 , 清除 和 明亮的 , 没有 一个 云 在 这 天空 .

这是一个美好的日子，晴空万里，阳光灿烂。

[ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['freʃənd] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
The vegetation about us , freshened by the rain of the previous evening ,
这 植被 关于 我们 , 清新 经过 这 雨 的 这 以前的 晚上 ,

周围的植被，被昨晚的雨水滋润得生机勃勃。

['ædɪd] [swiːt] ['əudəz][tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] [siː] - [briːz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] .
added sweet odors to the soft sea - breeze that came up the bay .
额外 甜的 气味 到 这 柔软的 海 - 微风 那 来了 向上 这 湾 .

为吹过海湾的柔和海风增添了一丝甜美的气息。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] " [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
Upon our left the city of Charleston " sat like a queen ,
之上 我们的 左边 这 城市 的 查尔斯顿 " 卫星 喜欢 一个 女王 ,

在我们左侧，查尔斯顿市"宛如女王般优雅地伫立着"，

" [hɜː(r); hə(r)] [ruːf] [tɒps] [ænd; ənd] [spaɪəz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [waɪl] [ə'fɑː(r)] [daʊn] ,
" her roof tops and spires glittering in the sunlight , while afar down ,
" 她 屋顶 最高额 和 尖塔 闪闪发光 在 这 阳光 , 尽管 远方 向下 ,

"她的屋顶和尖顶在阳光下闪闪发光，而远处，

['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
over an expanse of shining water ,
超过 一个 广阔 的 灼灼 水 ,

在波光粼粼的水面上，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['swɪŋɪŋ] ['leɪzɪli][æt; ət][ðeə(r)] ['æŋkəz] .
could be seen the ships of the fleet swinging lazily at their anchors .
可以 是 已见 这 船舶 的 这 舰队 摇摆 懒洋洋 在 他们的 锚 .

可以看到舰队的船只懒洋洋地在锚链旁摇摆。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The picture was beautiful ,
这 图片 曾是 美丽的 ,

照片很漂亮。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ai] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]
and for one I would have found it difficult to realize that beneath it
和 为了 一 我 会 有 成立 它 难的 到 意识到 那 下面 它
[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][grɪm] [frʌnt] [ænd; ənd]['aɪən][hænd][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
all were the grim front and iron hand of war ,
全部 是 这 严峻 正面 和 铁 手 的 战争 ,

而我，首先，很难意识到这一切的背后，竟是战争的残酷和铁腕。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ʃɒt] [frɒm; frəm]['sʌmtə(r)] .
but for the dull rumble of the constantly recurring shot from Sumter .
但 为了 这 乏味的 隆隆 的 这 不断地 再次发生的 射击 从 萨姆特 .

但萨姆特不断传来的沉闷炮声却始终萦绕耳畔。

[ðæt] [wɒz; wəz] " [ðə; ði][flai][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ; " [ðæt] " [ðə; ði]['spektə(r)]
That was " the fly in the ointment of the apothecary ; " that " the spectre
那 曾是 " 这 飞 在 这 软膏 的 这 药剂师 ; " 那 " 这 幽灵
[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ;
at the feast ;
在 这 盛宴 ;

那是"药剂师药膏里的苍蝇"；那是"宴会上的幽灵"；

" [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ['evə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [θɔːt]
" that the refrain ever ringing in our ears and suggesting the unwelcome thought
" 那 这 避免 曾经 铃声 在 我们的 耳朵 和 建议 这 不受欢迎 想法
— " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
— " it looks peaceful enough now ,
— " 它 看起来 和平 足够的 现在 ,

"那句反复在我们耳边回响、不断暗示着不祥之兆的话——'现在看起来很平静，'"

[bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] .
but just wait until tomorrow .
但 只是 等待 直到 明天 .

但你只需等到明天就知道了。

" [ə'baʊt] ['naɪtfɔːl] [wiː; wi][em'bɑːk, im-][ɪn][ə; eɪ]['stiːmə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
" About nightfall we embarked in a steamer that had been sent for us ,
" 关于 黄昏 我们 启航 在 一个 汽船 那 有 到过 发送 为了 我们 ,

"傍晚时分，我们登上了一艘派来接我们的轮船。"

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [dɪ'leɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['lændɪd][æt; ət] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] , [ɒn][ðə; ði]
and , after many delays , were safely landed at Cumming's Point , on the
和 , 后 许多 延误 , 是 安全 登陆 在 卡明斯 观点 , 在 这
['nɔːðən] [end][ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] .
northern end of Morris Island .
北方 结尾 的 莫里斯 岛 .

经过多次延误，飞机最终安全降落在莫里斯岛北端的卡明斯角。

[ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [fɔːmd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['bætri] ['wɑːgnə] ,
The line was formed at once , and we set out for Battery Wagner ,
这 线 曾是 形成 在 一次 , 和 我们 放 出去 为了 电池 瓦格纳 ,

队伍立刻排好，我们向瓦格纳炮台进发。

[rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kə'mɑːndə(r)] , [kɒl] . ['greɪəm] , [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]['redʒɪmənt] ,

reporting to its commander , Col . Graham , of the 21st South Carolina Regiment ,

报道 到 它是 指挥官 , 上校 . 格雷厄姆 , 的 这 21st 南 卡罗莱纳 团 ,

向其指挥官，南卡罗来纳州第21团的格雷厄姆上校汇报工作。

[æt; ət] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

at about 11 o'clock at night .

在 关于 - 点钟 在 夜晚 .

大约晚上11点。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['tiːdiəs] ,

At the risk of being somewhat tedious ,

在 这 风险 的 存在 有些 乏味 ,

虽然这么说可能有点啰嗦，

[ai][mʌst; məst][hɪə(r)] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['aɪlənd] .

I must here devote a few lines to the topography of this famous island .

我 必须 这里 奉献 一个 很少 线条 到 这 地形 的 这 著名的 岛 .

在此，我必须用几行文字来描述一下这座著名岛屿的地形。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv][sænd] ,

It is a long , narrow strip of sand ,

它 是 一个 长的 , 狭窄的 条 的 沙 ,

这是一条狭长的沙带，

['rʌnɪŋ] ['ɔːlməʊst] [djuː] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] , ['veəriɪŋ] [ɪn] [bredθ]

running almost due north and south for about four miles , varying in breadth

跑步 几乎 到期的 北 和 南 为了 关于 四 英里 , 变化 在 宽度

[frɒm; frəm] ,

from ,

从 ,

大致呈南北走向，长约四英里，宽度不一，

[seɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːdɪst] .

say one hundred yards at the narrowest point to half a mile at the broadest .

说 一 百 码 在 这 最窄 观点 到 一半 一个 英里 在 这 最广泛的 .

例如，最窄处为一百码，最宽处为半英里。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][dʒeɪmz]['aɪlənd][baɪ] ['vɪn.sənz] [kriːk]

Upon the west side the island is separated from James Island by Vincent's creek

之上 这 西方 边 这 岛 是 分开 从 詹姆斯 岛 经过 文森特的 溪

[ænd; ənd][baɪ] [brɔːd] ['mɑːrʃəz] [.intə'sektid] [baɪ] ['njuːmərəs] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] [kriːks] ,

and by broad marshes intersected by numerous salt water creeks ,

和 经过 广阔 沼泽 相交 经过 很多的 盐 水 小溪 ,

岛屿西侧与詹姆斯岛之间隔着文森特溪和广阔的沼泽地，沼泽地中有多条咸水溪流。

[waɪl] [ɪts] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɪz] [wɒʃt] [θruː'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

while its eastern shore is washed throughout its entire length by the waters of

尽管 它是 东 支撑 是 洗过 自始至终 它是 全部的 长度 经过 这 水 的

[ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] .

the Atlantic Ocean .

这 大西洋 海洋 .

而其东海岸则完全被大西洋的海水冲刷。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bætəris] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [truːps] [hæd; həd] [biːn]

At the south end were the batteries from which our troops had been

在 这 南 结尾 是 这 电池 从 哪个 我们的 军队 有 到过

['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

driven in the morning .

驱动 在 这 早晨 .

南端是炮台，我们的部队早上就是从那里被赶走的。

[lait] [haʊs] ['ɪnlet] ['sepəreɪtɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] ['fɒli] ['aɪlənd] ,
Light House Inlet separated this point from Folly Island ,
光 房子 进口 分开 这 观点 从 蠢事 岛 ,

灯塔湾将此地与弗利岛隔开，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðɪs] ['ɪnlet] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] ,
and across this inlet the enemy had suddenly thrown their forces ,
和 穿过 这 进口 这 敌人 有 突然 抛掷 他们的 力量 ,

敌人突然将兵力部署到了这条海湾对岸。

['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [æz; əz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['steɪtɪd] .
under cover of a furious fire of artillery , as has already been stated .
在下面 覆盖 的 一个 狂怒 火 的 炮兵 , 作为 有 已经 到过 声明 .

如前所述，是在猛烈的炮火掩护下进行的。

[æt; ət] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪk'stremətiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [nəʊn] [æz; əz] ['kʌmɪŋz] [pɔɪnt] , [wɒz; wəz] [[faɪv]]
At the northern extremity of the island , known as Cumming's Point , was [5]
在 这 北方 末端 的 这 岛 , 已知 作为 卡明斯 观点 , 曾是 [5]

岛屿北端，即卡明斯角，是[5]

[ləʊ'keɪtɪd] ['bætri] [grɛg] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
located Battery Gregg , and about three quarters of a mile to the south of this ,
位于 电池 格雷格 , 和 关于 三 四分之一 的 一个 英里 到 这 南 的 这 ,

位于格雷格炮台，在其以南约四分之三英里处，

['bætri] ['waːgnə] [stretʃt] [ɪn'taɪəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] ['vɪn.sənz] [kriːk] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
Battery Wagner stretched entirely across the island from the sea on the left to Vincent's creek on the right ,
电池 瓦格纳 拉伸 完全 穿过 这 岛 从 这 海 在 这 左边 到 文森特的 溪 在 这 正确的 ,

瓦格纳炮台横跨整个岛屿，从左侧的海边一直延伸到右侧的文森特溪。

[ðə; ði] ['bætri] ['feɪsɪŋ] [djuː] [saʊθ] .
the battery facing due south .
这 电池 面向 到期的 南 .

电池朝向正南。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [wɜːk] .
It was an irregular work .
它 曾是 一个 不规律的 工作 .

这是一份不规律的工作。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ə; eɪ] ['hevi] [trə'vɜːs] [ænd; ənd] ['kɜːt(ə)n] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['sæli] [pɔːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['faɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] ['eni] [fɔːs] [ðæt] [mait] [ə'seɪl] [ðə; ði] [meɪn] [wɜːk] .
On the extreme left a heavy traverse and curtain protected the sally port and gave a flanking fire down the beach to any force that might assail the main work .
在 这 极端 左边 一个 重的 横穿 和 窗帘 受保护 这 莎莉 港口 和 给予 一个 侧翼 火 向下 这 海滩 到 任何 力量 那 可能 攻击 这 主要的 工作 .

在最左侧，一道厚重的横向炮台和帷幕保护着突击口，并向任何可能攻击主工事的部队提供沿海滩的侧翼火力。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['seɪliənt] , [wʌn] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ]
Then came a salient , one face of which commanded the ship channel , then a
然后 来了 一个 显著的 , 一 脸 的 哪个 命令 这 船 渠道 , 然后 一个
['brəʊkən][laɪn] ,
broken line ,
破碎的 线 ,

然后出现了一个突出部，它的一面可以俯瞰航道，然后是一条断断续续的线。

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['flæŋkɪŋ] ['faɪərz] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃ] .
arranged for flanking fires , extending to the marsh .
安排 为了 侧翼 火灾 , 扩展 到 这 沼泽 .

布置了侧翼火势，一直延伸到沼泽地。

[ðə; ði] ['pærəpits] [wɜː(r); wə(r)]['sɒlɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] , [diːp] , [draɪ] [məʊt] ['ædɪd] ['bəʊldnəs] [tuː; tə]
The parapets were solid , and a broad , deep , dry moat added boldness to
这 城垛 是 坚硬的 , 和 一个 广阔 , 深的 , 干燥 护城河 额外 大胆 到
[ðeə(r)]['prəʊfaɪl] .
their profile .
他们的 轮廓 .

城垛坚固，宽阔、深邃、干涸的护城河更增添了城垛的雄伟气势。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wɜː(r); wə(r)] [bɒm] - [pruːfs] [ænd; ənd] ['laɪtli] [kən'strʌktɪd] ['bærəks] [fɔː(r); fə(r)]
Within the parade were bomb - proofs and lightly constructed barracks for
之内 这 游行 是 炸弹 - 证明 和 轻轻 建造 兵营 为了
[ðə; ði] [smɔːl] ['gærɪsn] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [wɜːk] .
the small garrison that had heretofore occupied the work .
这 小的 驻军 那 有 此前 占领 这 工作 .

游行队伍中设有防爆营房和简易营房，供此前驻扎在该地的少量守军使用。

[ðə; ði] ['ɑːməmənt] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] - [ɪntʃ] [kə'lʌmbiˌæd] [ænd; ənd][sʌm; səm] - - ['paʊndə(r)] [ɪn]
The armament consisted of one 10 inch Columbiad and some 32 - pounders in
这 武器 由……组成 的 一 - 英寸 哥伦比亚 和 一些 - - 磅 在
[ðə; ði] [siː] [feɪs] ,
the sea face ,
这 海 脸 ,

武器装备包括一门10英寸哥伦比亚炮和一些位于海面的32磅炮。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['laɪtə(r)] [gʌnz] , ['tʃiːfli] ['haʊɪtsə(r)] , [ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd] .
and four or five lighter guns , chiefly howitzers , on the land side .
和 四 或者 五 打火机 枪支 , 主要 榴弹炮 , 在 这 土地 边 .

陆上还有四五门较轻型的火炮，主要是榴弹炮。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][æn; ən] ['ɪnwəd] [bend] [ɒv; əv]
A short distance in front of the right of the line an inward bend of
一个 短的 距离 在 正面 的 这 正确的 的 这 线 一个 向内 弯曲 的
['vɪn.sənz] [kriːk] ['nærəud] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'blɪgətri]
Vincent's creek narrowed the island in such manner as to render it obligatory
文森特的 溪 范围缩小 这 岛 在 这样的 方式 作为 到 使成为 它 强制性的
[ə'pɒn][æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fɔːs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ɪts] [ə'sɔːlt] ['əʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] [left] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]
upon an attacking force to deliver its assault only against the left half of the
之上 一个 攻击 力量 到 递送 它是 突击 仅有的 反对 这 左边 一半 的 这
[fɔːt] ,
fort ,
堡 ,

在防线右侧前方不远处，文森特溪向内弯曲，使岛屿变窄，使得进攻方只能攻击要塞的左半部分。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][skænt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and also affording scant opportunity for the deployment of such a
和 还 负担得起 稀少 机会 为了 这 部署 的 这样的 一个
['kɒləm] .
column .
柱子 .

而且几乎没有机会部署这样的纵队。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] [pruːvd] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs]
In point of fact this peculiar feature in the topography proved of great service
在 观点 的 事实 这 奇特 特征 在 这 地形 已证实 的 伟大的 服务
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

事实上，这种独特的地形特征对我们大有帮助。

[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðæt] ['fɒləʊd] .
and correspondingly troublesome to the enemy in the operations that followed .
和 相应地 麻烦的 到 这 敌人 在 这 运营 那 随后 .

因此，在随后的战斗中，给敌人造成了相应的麻烦。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
The surface of the island is but little raised above the level of the sea
这 表面 的 这 岛 是 但 小的 提高 多于 这 等级 的 这 海
[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['sændi] ['hɪlək] ,
and presents a glaring stretch of white sandy hillocks ,
和 礼物 一个 刺眼 拉紧 的 白色的 沙 小山丘 ,

岛屿地势略高于海平面，呈现出一片醒目的白色沙丘。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːsli] ['dɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [græs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,
which were sparsely dotted with the coarse grasses of the coast ,
哪个 是 稀疏地 虚线 和 这 粗 草 的 这 海岸 ,

其间稀疏地点缀着海岸边粗糙的草丛，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]['kɒntʊə(r)][ɪn] ['evri] [haɪ] [wɪnd] .
and which changed their contour in every high wind .
和 哪个 已更改 他们的 轮廓 在 每一个 高的 风 .

每次刮大风，它们的轮廓都会发生变化。

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃɪps] ['entə(r)] ['tʃɑːlstən]
There is but to add that the main channel by which ships enter Charleston
那里 是 但 到 添加 那 这 主要的 渠道 经过 哪个 船舶 进入 查尔斯顿
['hɑːbə(r)] [rʌnz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['gʌnʃɒt] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
harbor runs within easy gunshot of Morris Island from one end of it to
港口 跑步 之内 简单的 枪声 的 莫里斯 岛 从 一 结尾 的 它 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

此外，还要补充一点，船舶进入查尔斯顿港的主要航道从莫里斯岛的一端到另一端都在枪口射程之内。

[ðen] [krɒːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [fɔːt] ['moʊltri] [ɒn] ['sʌ.lə.vənz]
then crosses to the northward and passes between Fort Moultrie on Sullivan's
然后 十字架 到 这 向北 和 通过 之间 堡 穆尔特里 在 沙利文的
['aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

然后向北横渡，从苏利文岛上的莫尔特里堡之间穿过，

[ænd; ənd] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] , [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃəʊl] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] .
and Fort Sumter , built upon a shoal about midway between the two islands .
和 堡 萨姆特 , 建造 之上 一个 浅滩 关于 中途 之间 这 二 岛屿 .

还有萨姆特堡，它建在两岛中间的浅滩上。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ræpɪd] [sketʃ] , ['refrəns] ['biːɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði][mæp] ,

From this rapid sketch , reference being had to the map ,

从 这 迅速的 草图 , 参考 存在 有 到 这 地图 ,

根据这张参考地图绘制的草图，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

it will be readily appreciated that from the base held by the enemy ,

它 将要 是 容易 感谢 那 从 这 根据 握住 经过 这 敌人 ,

人们很容易理解，从敌人的基地来看，

[ə; eɪ] [frʌnt] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['tʃɑːlstən] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [els] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

a front attack upon Charleston could begin here and nowhere else ; and that ,

一个 正面 攻击 之上 查尔斯顿 可以 开始 这里 和 无处 别的 ; 和 那 ,

对查尔斯顿的正面进攻只能从这里开始，别无他处；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['hɑːbə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪm'pɜːfɪkt] ,

as the defences of the inner harbor were at that time imperfect ,

作为 这 防御 的 这 内 港口 是 在 那 时间 不完善 ,

由于当时内港的防御工事并不完善，

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [fɔːl] [ɒv; əv] ['waːgnə] [wʊd] ['greɪvli] [ɪm'peə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] ['ɔːlsəʊ]

the immediate fall of Wagner would gravely impair the safety of Charleston also

这 即时 落下 的 瓦格纳 会 严重地 妨害 这 安全 的 查尔斯顿 还

.

.

.

瓦格纳的立即陷落也会严重损害查尔斯顿的安全。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv][sænd][hæd; həd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [meɪk] ,

But that little mound of sand had its history to make ,

但 那 小的 冢 的 沙 有 它是 历史 到 制作 ,

但那小堆沙子也有它自己的历史要书写。

[ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] ['evə(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [praɪd][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri]

a story that will ever bring a flush of honest pride to the face of every

一个 故事 那 将要 曾经 带来 一个 冲洗 的 诚实的 自豪 到 这 脸 的 每一个

[mæn] [huː] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'fens] .

man who participated in the long defence .

男人 WHO 参与 在 这 长的 防御 .

这段故事将永远让参与这场漫长辩护的每一位男士脸上都洋溢着由衷的自豪感。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['greɪəm] , [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]

As soon as we had reported to Colonel Graham , the troops were put

作为 很快 作为 我们 有 据报道 到 上校 格雷厄姆 , 这 军队 是 放

['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,

into position ,

进入 位置 ,

我们向格雷厄姆上校报告完毕后，部队立即被部署到位。

[ðə; ði] 18th [bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði]['seɪliənt] , [ðə; ði] 12th [ə'pɒn][ɪts] [raɪt] ,

the 18th Battalion in the salient , the 12th upon its right ,

这 18th 营 在 这 显著的 , 这 12th 之上 它是 正确的 ,

第18营位于突出部，第12营位于其右翼。

[ænd; ənd][ðə; ði] 1st ['dʒɔːdʒə] [ɒn][ðə; ði][left] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['kɜːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

and the 1st Georgia on the left , occupying the flanking curtain and the sea

和 这 1st 乔治亚州 在 这 左边 , 占领 这 侧翼 窗帘 和 这 海

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

左侧是第一乔治亚号战列舰，占据了侧翼和临海一侧。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] .

to which allusion has been made .

到 哪个 典故 有 到过 制成 .

已对此有所提及。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [mænd] [baɪ] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

The guns were all manned by South Carolina artillery and the right and

这 枪支 是 全部 有人值守 经过 南 卡罗莱纳 炮兵 和 这 正确的 和

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ] ['ɪnfəntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

centre of the fort were held by infantry from the same State .

中心 的 这 堡 是 握住 经过 步兵 从 这 相同的 状态 .

所有火炮均由南卡罗来纳州炮兵操作，堡垒的右翼和中部由该州的步兵把守。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːʃən] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd]

The men were cautioned that an attack was expected at daylight , and

这 男人 是 警告 那 一个 攻击 曾是 预期的 在 日光 , 和

[ðen] ,

then ,

然后 ,

他们被告知，预计天亮时会遭到袭击，然后，

['taɪəd] [aʊt] , [ðeɪ] [slept] [ɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ræmp] , ['redi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kɔːl]

tired out , they slept on their arms upon the ramp , ready at a moment's call

疲劳的 出去 , 他们 睡着了 在 他们的 武器 之上 这 坡道 , 准备好 在 一个 瞬间 称呼

[fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

for action .

为了 行动 .

他们筋疲力尽，趴在斜坡上，随时准备投入战斗。

['kæptɪn] [siː] . ['wəːnə] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ˌvɔlən'tiəz] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Captain C . Werner , of the German Volunteers , was appointed officer of the

队长 C . 维尔纳 , 的 这 德语 志愿者 , 曾是 任命 官 的 这

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

德国志愿军上尉C·维尔纳被任命为夜间值班军官。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [seɪv] [ðə; ði] [swɒʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and in a few minutes every sound was hushed save the swash of the

和 在 一个 很少 分钟 每一个 声音 曾是 静静地 节省 这 挥舞 的 这

[weɪvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

waves upon the beach ,

波浪 之上 这 海滩 ,

几分钟后，除了海浪拍打沙滩的声音外，一切声音都消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .

and the occasional challenge of a sentinel from his post .

和 这 偶然 挑战 的 一个 哨兵 从 他的 邮政 .

偶尔还会遭到哨兵的挑战。

[maɪ] [əʊn] ['restɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

My own resting place was upon the parapet ,

我的 自己的 休息 地方 曾是 之上 这 栏杆 ,

我的安息之处在城垛上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ['hevənz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɒləm] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

and looking up to the cloudless heavens above the solemn glory of the night

和 寻找 向上 到 这 无云 天 多于 这 庄严 荣耀 的 这 夜晚

[ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɒn] [maɪ] [lɑːst] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] .

impressed itself upon my last waking thoughts .

印象深刻 本身 之上 我的 最后的 醒来 想法 .

仰望无云的夜空，夜的庄严光辉深深地印在了我醒来前的最后一个念头里。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [piːp] [ɒv; əv] [dɔːn] , [ɒn][ðə; ði] 11th ,
At the first peep of dawn , on the 11th ,
在 这 第一的 窥视 的 黎明 , 在 这 11th ,

黎明破晓的第一声，11日，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weikən] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] [ʃɒts] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] ,
we were wakened by a few straggling shots in our front ,
我们 是 醒来 经过 一个 很少 零散的 镜头 在 我们的 正面 ,

我们被前方零星的枪声惊醒。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['vɔli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪn] .
followed by a ringing cheer and three distinct volleys of musketry from our picket line .
随后 经过 一个 铃声 欢呼 和 三 清楚的 截击 的 火枪 从 我们的 纠察 线 .

随后，我们的纠察队发出了一声响亮的欢呼声和三声清晰的枪声。

[ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
The anticipated assault was upon us .
这 预期 突击 曾是 之上 我们 .

预料之中的攻击降临了。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ,
In an instant , the garrison was aroused ,
在 一个 立即的 , 这 驻军 曾是 被唤醒 ,

瞬间，守军被唤醒了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men][hæd; həd][slept][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] ,
and as the men had slept in position they had only to spring to their feet ,
和 作为 这 男人 有 睡着了 在 位置 他们 有 仅有的 到 春天 到 他们的 脚 ,

由于这些人睡觉时保持着原来的姿势，他们只需要猛地站起来就行了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] .
and we were ready .
和 我们 是 准备好 .

我们做好了准备。

[naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)] ['pɪkɪts] , [ðeə(r)]['djuːti] ['hævɪŋ] [biːn] ['feɪθfəli] [pə'fɔːmd] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [raɪt] ,
Now we could see our pickets , their duty having been faithfully performed , retiring rapidly towards our right ,
现在 我们 可以 看 我们的 纠察队 , 他们的 责任 拥有 到过 忠实 执行 , 退休 快速 向 我们的 正确的 ,

现在我们可以看到我们的纠察队员忠实地履行了职责，正迅速向我们的右侧撤退。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [[sɪks]]
in accordance with the instructions they had received , so as to uncover the advancing [6]
在 根据 和 这 指示 他们 有 已收到 , 所以 作为 到 揭露 这 前进 [6]

按照他们收到的指示，以便揭露正在推进的[6]

['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
columns of the enemy .
列 的 这 敌人 .

敌军纵队。

[ænd; ənd] , [ðen] , [θruː] [ðə; ði] [dɪm] , [greɪ] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] ,
And , then , through the dim , gray light of the morning we could distinguish a dark ,
和 ， 然后 ， 通过 这 暗淡 ， 灰色的 光 的 这 早晨 我们 可以 区分 一个 黑暗的 ，

然后，透过清晨昏暗的灰色光线，我们能分辨出一个黑暗的，

[bluː] [mæs] [ɒv; əv] [men] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,
blue mass of men moving up the beach towards us , at the double quick ,
蓝色的 大量的 的 男人 移动 向上 这 海滩 向 我们 ， 在 这 双倍的 快的 ，

一大群蓝色的男人正以极快的速度沿着沙滩向我们移动，

['tʃɪərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
cheering as they came .
欢呼 作为 他们 来了 .

他们进来时，人们欢呼雀跃。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜːst] [gʌn] ([wɒt] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ɪts] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekt]) ,
Then came the thunder of our first gun (what old soldier is there who does not recall its startling effect) ,
然后 来了 这 雷 的 我们的 第一的 枪 （ 什么 老的 士兵 是 那里 WHO 做 不是 记起 它是 令人震惊 影响 ），

随后传来第一声炮响（哪个老兵不记得它带来的震撼效果呢？）。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] [ðə; ði] ['defnɪŋ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] , ['mɪŋgld] [wɪð] [jel] [ænd; ənd] [tʃɪəz] ,
then another and another , then the deafening rattle of small arms , mingled with yells and cheers ,
然后 其他 和 其他 ， 然后 这 震耳欲聋 嘎嘎作响 的 小的 武器 ， 混合 和 喊叫 和 干杯 ，

然后又是一声，又是一声，接着是震耳欲聋的小型武器扫射声，夹杂着叫喊声和欢呼声。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
and we were fairly in the midst of battle .
和 我们 是 相当 在 这 中间 的 战斗 .

当时我们正处于激烈的战斗之中。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['daʊtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
The issue was never doubtful for a moment .
这 问题 曾是 绝不 疑 为了 一个 片刻 .

这个问题从未有过丝毫疑问。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kɒləm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [nek] [ɪn] [frʌnt] ,
The attacking column attempted to deploy after passing the narrow neck in front ,
这 攻击 柱子 尝试过 到 部署 后 通过 这 狭窄的 脖子 在 正面 ，

进攻纵队试图在通过前方狭窄的咽喉要道后展开阵地。

[bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [feɪld] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ;
but entirely failed to do so ;
但 完全 失败的 到 做 所以 ；

但完全没有做到这一点；

[waɪl] [ðə; ði] [dens] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] .
while the dense formation rendered it an easy mark for both infantry and artillery .
尽管 这 稠密 形成 渲染 它 一个 简单的 标记 为了 两个都 步兵 和 炮兵 .

密集的阵型使它成为步兵和炮兵的轻易目标。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prest] ['gæləntli] [ɒn] ,
Still it pressed gallantly on ,
仍然 它 按下 英勇地 在 ,

它依然英勇地向前推进，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [skɑːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ,
and some few of the foremost men reached the scarp of the work ,
和 一些 很少 的 这 首先 男人 达到 这 断崖 的 这 工作 ,

其中少数最杰出的人到达了工事的悬崖边。

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,
only to find themselves unsupported by their comrades ,
仅有的 到 寻找 他们自己 不支持 经过 他们的 同志们 ,

结果却发现自己得不到同志们的支持。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [jiːld] [ðəm'selvz] ['prɪznər] .
and with no other alternative than to yield themselves prisoners .
和 和 不 其他 选择 比 到 屈服 他们自己 囚犯 .

他们别无选择，只能投降成为俘虏。

[wʌn] [breɪv] ['feləʊ] [ai] [sɔː] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [ɪn] [hɪm] .
One brave fellow I saw , however , who had not the thought of yielding in him .
一 勇敢的 同伴 我 锯 , 然而 , WHO 有 不是 这 想法 的 屈服 在 他 .

但我看到一位勇敢的家伙，他心中没有丝毫屈服的念头。

[ə'ləʊn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - - ['paʊndə(r)] ,
Alone he reached the top of the parapet , immediately in front of a 32 - pounder ,
独自的 他 达到 这 顶部 的 这 栏杆 , 立即地 在 正面 的 一个 - - 重锤 ,

他独自一人爬上了城垛顶端，正好站在一门32磅炮的正前方。

['dʌb(ə)l] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [greɪp] [ʃɒt] .
double charged with grape shot .
双倍的 带电 和 葡萄 射击 .

双倍装填葡萄弹。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] ([lef'tenənt] ['gɪlkrɪst] , [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ɪf] ['meməri] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] ,
The officer in command (Lieutenant Gilchrist , of South Carolina , if memory serves me ,
这 官 在 命令 (中尉 吉尔克里斯特 , 的 南 卡罗莱纳 , 如果 记忆 服务 我 ,

指挥官（如果我没记错的话，是来自南卡罗来纳州的吉尔克里斯特中尉）

) [strʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] , [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['faɪəd] .
) struck by his bearing , called to him to come in before the gun was fired .
) 击 经过 他的 轴承 , 称为 到 他 到 来 在 前 这 枪 曾是 被解雇 .

）被他的举止所吸引，在枪响之前叫他进来。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
His only reply was to put his musket to his shoulder ,
他的 仅有的 回复 曾是 到 放 他的 滑膛枪 到 他的 肩膀 ,

他唯一的回应就是把火枪扛在肩上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪzd] [baɪ] ['gɪlkrɪsts] [hed] .
and a bullet whizzed by Gilchrist's head .
和 一个 子弹 嗖嗖 经过 吉尔克里斯特的 头 .

一颗子弹从吉尔克里斯特的脑袋旁呼啸而过。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['bɒdi] ,
The explosion of the gun followed , and a blue and mangled body ,
这 爆炸 的 这 枪 随后 ， 和 一个 蓝色的 和 残缺不全 身体 ，

枪声响起，爆炸声中出现了一具血肉模糊、面目全非的尸体。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , [wɒz; wəz] [hɜːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
all that remained of a brave man and a good soldier , was hurled across the ditch .
全部 那 剩余 的 一个 勇敢的 男人 和 一个 好的 士兵 ， 曾是 投掷 穿过 这 沟 .

一个勇敢的男人和一个优秀的士兵，他仅存的一切，都被抛到了壕沟的另一边。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] ; [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [feɪld] ,
The engagement was of short duration ; the attack had failed ,
这 订婚 曾是 的 短的 期间 ； 这 攻击 有 失败的 ，

交战时间很短，袭击失败了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['brəʊkən] ['kɒləm] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] , ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sembləns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
and soon the broken column was in full retreat , rapidly , and without any semblance of order ,
和 很快 这 破碎的 柱子 曾是 在 满的 撤退 ， 快速 ， 和 没有 任何 外表 的 命令 ，

很快，溃败的队伍便全线溃退，速度之快、秩序之混乱，令人不堪入目。

['liːvɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [stretʃt] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [sændz] ,
leaving some hundreds of their number , stretched dead and wounded on the sands ,
离开 一些 数百 的 他们的 数字 ， 拉伸 死的 和 受伤 在 这 沙子 ，

留下数百名同伴，死伤横陈在沙滩上。

[ɔː(r)] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] .
or prisoners in the fort .
或者 囚犯 在 这 堡 .

或者堡垒里的囚犯。

['aʊə(r)] [əʊn] [lɒs] [wɒz; wəz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] ['nʌmbəz] ,
Our own loss was insignificant in numbers ,
我们的 自己的 损失 曾是 微不足道 在 数字 ，

我们自身的损失在人数上微不足道。

[bʌt; bət][ðə; ði] 1st ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['sɔːli] [bɪ'riːvd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɜːnə] .
but the 1st Regiment was sorely bereaved in the death of Captain Werner .
但 这 1st 团 曾是 非常 丧亲者 在 这 死亡 的 队长 维尔纳 .

但第1团因维尔纳上尉的去世而遭受了巨大的悲痛。

[ðɪs] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [sleɪn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
This gallant officer was slain early in the fight .
这 英勇 官 曾是 被杀 早期的 在 这 斗争 .

这位英勇的军官在战斗初期就牺牲了。

[hiː; hi] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['djuːti] , ['nəʊbli] ['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] .
He died in the discharge of duty , nobly battling for the land of his adoption .
他 死亡 在 这 释放 的 责任 ， 高贵地 战斗 为了 这 土地 的 他的 采用 .

他为履行职责而牺牲，为他所居住的土地英勇奋战。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [ɑːmz] ,
His voice , calling his comrades to arms ,
他的 嗓音 , 呼叫 他的 同志们 到 武器 ,

他的声音，号召他的战友们拿起武器，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [griːt] ['aʊə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ,
had been the first to greet our ears as the morning broke ,
有 到过 这 第一的 到 迎接 我们的 耳朵 作为 这 早晨 打破 ,

清晨破晓时分，它是最先传入我们耳中的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [fər'evə(r)] .
and now it was hushed forever .
和 现在 它 曾是 静静地 永远 .

而现在，一切都永远地沉寂了。

['mɒdɪst] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænəz] ,
Modest , simple , and unpretending in his manners ,
谦虚的 , 简单的 , 和 不加掩饰的 在 他的 礼仪 ,

他为人谦逊、朴实、不张扬。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
he had won a warm place in the affections of the command ,
他 有 韩元 一个 温暖的 地方 在 这 情感 的 这 命令 ,

他赢得了指挥官们的喜爱。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [rɪˌlaɪə'bɪləti] ['ʌndə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn'fɔːst] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
while his perfect reliability under all circumstances enforced the respect and
尽管 他的 完美的 可靠性 在下面 全部 情况 强制执行 这 尊重 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .
admiration of all who knew him .
钦佩 的 全部 WHO 知道 他 .

他在任何情况下都表现得非常可靠，这赢得了所有认识他的人的尊重和钦佩。

[sə'vænə] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni] [sʌnz] [ɪn] [ðəʊz] ['terəb(ə)l]
Savannah was called upon to mourn the loss of many sons in those terrible
萨凡纳 曾是 称为 之上 到 哀悼 这 损失 的 许多 儿子们 在 那些 糟糕的
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

萨凡纳在那段可怕的岁月里，不得不哀悼许多逝去的儿子。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ɑːmz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] ['suːnə(r)] ,
but none of them had taken up arms in her defense sooner ,
但 没有任何 的 他们 有 已采取 向上 武器 在 她 防御 很快 ,

但他们中没有一个人更早拿起武器保护她。

[nʌn] ['sʌfəd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd]
none suffered privation and imprisonment for her more patiently , and
没有任何 遭受 匮乏 和 监禁 为了 她 更多的 耐心 , 和
[nʌn] [daɪd] [mɔː(r)] ['gæləntli] [ðæn; ðən] [klɔːz] ['wəːnə] .
none died more gallantly than Claus Werner .
没有任何 死亡 更多的 英勇地 比 克劳斯 维尔纳 .

没有人比克劳斯·维尔纳更耐心地为她忍受苦难和监禁，也没有人比他死得更英勇。

[ðə; ði] [lɒs] [ɪn] [ðə; ði] 18th ['dʒɔːdʒə] [wɒz; wəz] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
The loss in the 18th Georgia was heavier than in any other organization ,
这 损失 在 这 18th 乔治亚州 曾是 较重 比 在 任何 其他 组织 ,

第18佐治亚州的损失比其他任何组织都更为惨重。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['seɪliənt] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [daɪ'rɛktɪd] .
as it had occupied the salient , against which the assault was principally directed .
作为 它 有 占领 这 显著的 , 反对 哪个 这 突击 曾是 主要 指导 .

因为它占据了突出部，而进攻的主要目标就是这个突出部。

[lef'tenənt] ['fredrɪk] ['tʌpə] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['edwəd] ['poʊstɛl] ,
Lieutenant Frederick Tupper was severely wounded , and among the killed was young Edward Postell ,
中尉 弗雷德里克 塔珀 曾是 严重 受伤 , 和 之中 这 被杀 曾是 年轻的 爱德华 波斯特尔 ,

弗雷德里克·图珀中尉身负重伤，阵亡者中包括年轻的爱德华·波斯特尔。

[huː] [naʊ] [sliːp] [ɪn]['lɔrəl, 'lɔː-] [grəʊv] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['brʌðə(r)] ,
who now sleeps in Laurel Grove , side by side with a noble brother ,
WHO 现在 睡觉 在 劳雷尔 树林 , 边 经过 边 和 一个 高贵 兄弟 ,

如今他与一位高贵的兄弟并肩长眠于月桂树林。

[huː] , [laɪk] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['testifai] , " [daɪd][ɪn]['bæt(ə)l] .
who , like himself , as the marble record testifies , " died in battle .
WHO , 喜欢 他自己 , 作为 这 大理石 记录 作证 , " 死亡 在 战斗 .

正如大理石碑文所记载的那样，他和自己一样，"死于战斗"。

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtnti] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ,
" Immediately after the action , a singular instance of the ups and downs and uncertainties of warfare ,
" 立即地 后 这 行动 , 一个 单数 实例 的 这 UPS 和 下坡 和 不确定性 的 战争 ,

"行动结束后，战争的起伏和不确定性便由此展现出来，这是一个独特的例子。"

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
was brought to our attention .
曾是 带来 到 我们的 注意力 .

已引起我们的注意。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] [truːps] [tuː; tə]['entə(r)] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] , [æt; ət][ɪts]['kæptʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ,
Among the first troops to enter Fort Pulaski , at its capture in the previous year ,
之中 这 第一的 军队 到 进入 堡 普拉斯基 , 在 它是 捕获 在 这 以前的 年 ,

在前一年攻占普拉斯基堡时，首批进入该堡的部队中，

[wɒz; wəz][ðə; ði] 7th [kə'netɪkət] ['redʒɪmənt] , [ðen] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['ælfrɪd] [eɪtʃ] . ['teri] (['sʌbsɪkwəntli] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]) .
was the 7th Connecticut Regiment , then commanded by Colonel Alfred H . Terry (subsequently Major - General) .
曾是 这 7th 康涅狄格州 团 , 然后 命令 经过 上校 阿尔弗雷德 H . 特里 (随后 主要的 - 一般的) .

当时的康涅狄格州第7团由阿尔弗雷德·H·特里上校（后来晋升为少将）指挥。

[bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ['ɑːftə(r)][ɪts]['kæptʃə(r)] ,
Both officers and men had behaved towards us with great kindness during the few days that we remained at the fort after its capture ,
两个都 警官 和 男人 有 表现 向 我们 和 伟大的 仁慈 期间 这 很少 天 那 我们 剩余 在 这 堡 后 它是 捕获 ,

在攻占要塞后我们停留的几天里，官兵们都对我们非常友善。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
and we had become personally acquainted with quite a number of them
和 我们 有 变得 亲自 熟人 和 相当 一个 数字 的 他们
.
.
.

我们和其中不少人都私下相识了。

[naʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['viktə] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [brɔːt] [ɪn][æt; ət]['aʊə(r)]
Now , we were the victors , and among the prisoners brought in at our
现在 , 我们 是 这 胜利者 , 和 之中 这 囚犯 带来 在 在 我们的
[end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
end of the line ,
结尾 的 这 线 ,

现在，我们是胜利者，在我们这边押送来的战俘中，

[wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [kə'netɪkət] , [huː] ['rekəg'naɪzd]
were many of our old friends of the 7th Connecticut , who recognized
是 许多 的 我们的 老的 朋友们 的 这 7th 康涅狄格州 , WHO 认可
[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es][baɪ] [neɪm] .
and called us by name .
和 称为 我们 经过 姓名 .

我们有很多康涅狄格州第七团的老朋友，他们认出了我们，并叫出了我们的名字。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['tʃɑːlstən] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
The news of the attack created much excitement in Charleston , and during the
这 消息 的 这 攻击 创建 很多 激动 在 查尔斯顿 , 和 期间 这
['mɔːnɪŋ] ['meni] ['vɪzɪtəz] ,
morning many visitors ,
早晨 许多 访客 ,

袭击事件的消息在查尔斯顿引起了极大的轰动，当天上午，许多游客……

[bəuθ] ['mɪlətri] [ænd; ənd][sə'vɪliən] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
both military and civilian , came to the island ,
两个都 军队 和 平民 , 来了 到 这 岛 ,

军人和平民都来到了岛上。

[sʌm; səm][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ; ['ʌðə(r)z]
some to assure themselves of the continued strength of our position ; others
一些 到 保证 他们自己 的 这 持续 力量 的 我们的 位置 ; 其他的
[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
to gratify a pardonable curiosity .
到 满足 一个 情有可原 好奇心 .

有些人是为了确认我们地位的持续稳固；另一些人则是为了满足情有可原的好奇心。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [brɪg] .
Among the former was Brig .
之中 这 以前的 曾是 布里格 .

其中就包括准将。

[dʒen] . ['rɪpli] , [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [['sɛvən]]
Gen . Ripley , the district [7]
Gen . 里普利 , 这 区 [7]

里普利将军，该地区[7]

[kə'mɑːndə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
commander , who was much elated at the successful issue of the fight ,
指挥官 , WHO 曾是 很多 欣喜若狂 在 这 成功的 问题 的 这 斗争 ,
[ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,
and who wished to examine ,
和 WHO 希望 到 检查 ,

指挥官对战斗的胜利感到非常高兴，并希望进行一番考察，

['pɜːsənəli] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

personally , the ground in front of the fort .

亲自 , 这 地面 在 正面 的 这 堡 .

就我个人而言，是堡垒前的地面。

[naʊ] , [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] , [tɔː'piːdəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Now , at one point in our front , torpedoes had been planted the day before ,

现在 , 在 一 观点 在 我们的 正面 , 鱼雷 有 到过 已种植 这 天 前 ,

当时，在我们前线的某个地方，前一天已经部署了鱼雷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [frɒm; frəm] ['tredɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

and to prevent any of the garrison from treading upon them ,

和 到 防止 任何 的 这 驻军 从 踩踏 之上 他们 ,

并防止任何驻军践踏它们，

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ɒf] .

a sentinel was placed to warn them off .

一个 哨兵 曾是 放置 到 警告 他们 离开 .

安排了哨兵警告他们远离。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ðɪs] [pəʊst][wɒz; wəz] ['praɪvət] [dɑːnəli] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː] ,

At that time the man who held this post was Private Donnolly , of Company G ,

在 那 时间 这 男人 WHO 握住 这 邮政 曾是 私人的 唐诺利 , 的 公司 G ,

当时担任这个职务的是G连的列兵唐诺利。

1st ['dʒɔːdʒə] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ,

1st Georgia , a native of the Emerald Isle , as his name would indicate ,

1st 乔治亚州 , 一个 本国的 的 这 翠 小岛 , 作为 他的 姓名 会 表明 ,

第一任乔治亚，正如他的名字所示，是翡翠岛（爱尔兰）人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

and a true son of his mother .

和 一个 真的 儿子 的 他的 母亲 .

真是他母亲的好儿子。

[ɒv; əv] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪlətri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɑːmli] ['ɪnəs(ə)nt] .

Of any knowledge of ordinary military manœuvres he was calmly innocent .

的 任何 知识 的 普通的 军队 机动 他 曾是 平静地 清白的 .

对于普通的军事演习，他却表现得异常天真无知。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːskt] [hɪm] , [ɪm'peɪʃntli] :

On one occasion a Lieutenant of the company asked him , impatiently :

在 一 场合 一个 中尉 的 这 公司 问 他 , 不耐烦地 :

有一次，公司里的一名中尉不耐烦地问他：

“ [dɑːnəli] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kiːp] [step] ?

“ Donnolly , why don't you keep step ?

“ 唐诺利 , 为什么 不 你 保持 步 ?

“唐诺利，你为什么不跟上步伐？”

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

All the men are complaining about you .

全部 这 男人 是 抱怨 关于 你 .

所有男人都在抱怨你。

” [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] :

” And received the reply :

” 和 已收到 这 回复 :

并收到了回复：

“ [feɪθ] , [ɪts] [ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [kæn; kən]['kɑ:peɪ] - [wɪd][ˌem 'i:] !
“ Faith , its divil a one of ' em can kape shtep wid me !
“ 信仰 , 它是 魔鬼 一个 一 的 - 呃 能 咖啡 - 宽 我 !

“信仰，它是魔鬼，其中一个可以和我一起胡闹！”

” [pɑ:st] [ðɪs] ['hɪərəʊ]['dʒen(ə)rəl] ['rɪpli] [spɜ:d] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [streɪt]
” Past this hero General Ripley spurred his horse , and was riding straight
” 过去的 这 英雄 一般的 里普利 受到刺激 他的 马 , 和 曾是 骑术 直的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,
for the dangerous ground ,
为了 这 危险的 地面 ,

“英雄雷普利将军越过他，策马扬鞭，径直冲向危险地带。”

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][baɪ][ə; eɪ][laʊd] “ [ʃtɑ:p] !
when he was suddenly brought to a halt by a loud “ Shtop !
什么时候 他 曾是 突然 带来 到 一个 停止 经过 一个 大声 “ 停止 !

突然，一声响亮的“停！”让他停了下来。

” ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪm'fætɪk] [təʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emfəsɪs] [rɪ'si:vɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɔɪnt]
” uttered in the most emphatic tone , and the emphasis receiving additional point
” 说出 在 这 最多 强调 语气 , 和 这 强调 接收 额外的 观点
[frɒm; frəm] - ['ætɪtju:d] ,
from Donnolly's attitude ,
从 - 态度 ,

这句话是用极其强调的语气说出来的，而唐纳利的态度更增添了这种强调的意味。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət] [fʊl] [kɒk] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [skwɪntid]
as he stood with his musket at full cock , at the shoulder , and squinted
作为 他 站立 和 他的 滑膛枪 在 满的 公鸡 , 在 这 肩膀 , 和 眯着眼
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəl] ,
along the barrel ,
沿着 这 桶 ,

他肩扛着上膛的火枪，眯着眼看着枪管，

['teɪkɪŋ] [ded] [eɪm] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
taking dead aim at the General .
采取 死的 目的 在 这 一般的 .

瞄准将军。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veɪkənsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
For a moment there was strong probability of a vacancy among the
为了 一个 片刻 那里 曾是 强的 可能性 的 一个 空缺 之中 这
[ˌbrɪgə'dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:mi] ,
Brigadiers of the Confederate army ,
准将 的 这 南方邦联 军队 ,

一度很有可能出现南方邦联军队准将职位空缺。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] , [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] ,
but an officer rushed forward , struck up the gun ,
但 一个 官 匆忙 向前 , 击 向上 这 枪 ,

但一名警官冲上前去，举起了枪。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['rɪpli] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['hɔ:ltɪd] .
and explained to General Ripley the reason for his being halted .
和 解释 到 一般的 里普利 这 原因 为了 他的 存在 停止 .

并向里普利将军解释了他被拦下的原因。

['sʌbsɪkwəntli] , ['aʊə(r)]['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz] [ɑ:skt] :
Subsequently , our sentinel was asked :
随后 , 我们的 哨兵 曾是 问 :

随后，我们的哨兵被问及：

“ [dɑːnəli] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ Donnolly , what were you going to do ? ”
“ 唐诺利 , 什么 是 你 去 到 做 ? ”
“唐纳利，你打算怎么办？”

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɒt] [hɪm] . ”
“ I was going to shot him . ”
“ 我 曾是 去 到 射击 他 . ”
“我当时正要开枪打死他。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ”
“ And why ? ”
“ 和 为什么 ? ”
“为什么？”

“ [tuː; tə]['kɑːpeɪ][hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] - , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
“ To kape him from being blown up with the saltpaters , to be sure .
“ 到 咖啡 他 从 存在 吹 向上 和 这 - , 到 是 当然 .
“当然是为了防止他被炸飞。”

” - ['kɒmreɪdz] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [in'fəːməti] [ɒv; əv] [drɪl] ,
” Donnolly's comrades , in view of his little infirmities of drill ,
” - 同志们 , 在 看法 的 他的 小的 弱点 的 钻头 ,
“鉴于唐纳利在训练中存在的一些小缺陷，他的战友们……”

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk] ,
had always insisted upon his having a place in the rear rank ,
有 总是 坚持 之上 他的 拥有 一个 地方 在 这 后部 秩 ,
他一直坚持要在后排站位，

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :
but on this day he was heard to say , with much satisfaction :
但 在 这 天 他 曾是 听到 到 说 , 和 很多 满意 :
但就在这一天，人们听到他非常满意地说：

“ [ðeəz; ðəz] - ['lɪt(ə)l] [θrʌbəl] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [naʊ] .
“ There's moighty little throuble getting in the front rank now .
“ 有 - 小的 艰难的 获得 在 这 正面 秩 现在 .
“现在想要跻身前列几乎没什么困难。”

” ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] .
” Our experience for the next week was a trying one .
” 我们的 经验 为了 这 下一个 星期 曾是 一个 尝试 一 .
“接下来的一周对我们来说是一段艰难的时期。”

['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] [ə'tæk] , [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɪn'devə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]
Failing in the direct attack , the enemy's endeavor seemed to be to make our
失败 在 这 直接的 攻击 , 这 敌人的 努力 似乎 到 是 到 制作 我们的
[bɜːθ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [wɔːm] ,
berth uncomfortably warm ,
泊位 不舒服地 温暖的 ,
直接攻击失败后，敌人似乎想方设法让我们的舱室变得异常温暖。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪd] .
and here the success was undoubted .
和 这里 这 成功 曾是 毫无疑问 .
而这一次，成功是毋庸置疑的。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði]['mɑːnɪtərz] — [sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɪn]['nʌmbə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt]
Day after day the monitors — some four or five in number — and that
天 后 天 这 显示器 — 一些 四 或者 五 在 数字 — 和 那
[trə'mendəs] [wɔː(r)]['ves(ə)l] ,
tremendous war vessel ,
巨大的 战争 血管 ,

日复一日，四五艘浅水舰和那艘巨大的战舰，

[ðə; ði] " [njuː] ['aɪənˌsaɪdz] , " [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [fɔːt] ,
the " New Ironsides , " would take their positions directly opposite the fort ,
这 " 新的 铁骑 , " 会 拿 他们的 职位 直接地 对面的 这 堡 ,

"新铁甲军团"将占据堡垒正对面的阵地。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sɪks][tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ðə; ði] ['wʊdn] [ʃɪps] ['biːɪŋ] [æt; ət]
at a distance of six to eight hundred yards , the wooden ships being at
在 一个 距离 的 六 到 八 百 码 , 这 木制的 船舶 存在 在
[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][reɪndʒ] .
much longer range .
很多 更长 范围 .

在六百到八百码的距离上，木船的航程要远得多。

[ðen] [wʊd] [biː; bi] [pɔː] [ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
Then would be poured in upon us a steady stream of shot and shell ,
然后 会 是 倾倒 在 之上 我们 一个 稳定的 溪流 的 射击 和 壳 ,

然后，我们会遭到源源不断的炮火袭击。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
much more pleasant to dwell upon as a memory than it was to
很多 更多的 令人愉快的 到 住 之上 作为 一个 记忆 比 它 曾是 到
[ɪn'djʊə(r)] ,
endure ,
忍受 ,

比起忍受痛苦，回想起来要愉快得多。

[waɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd][saɪd] [njuː] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
while upon the land side new batteries were built by the enemy ,
尽管 之上 这 土地 边 新的 电池 是 建造 经过 这 敌人 ,

与此同时，敌军在陆地上修建了新的炮台。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l] [θrəʊn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
and each day the weight of metal thrown against us would seem to be
和 每个 天 这 重量 的 金属 抛掷 反对 我们 会 似乎 到 是
['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
heavier than the day before .
较重 比 这 天 前 .

每天，我们感受到的金属冲击似乎都比前一天更加沉重。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['mɒnɪtə(r)] .
I well remember the approach of the first monitor .
我 出色地 记住 这 方法 的 这 第一的 监视器 .

我清楚地记得第一台显示器到来时的情景。

[haʊ] [dɪ'lɪbərət] [ɪts] ['muːvmənts] ; [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪts] [ə'pɪərəns] ; [ðə; ði] [dek] ['ɔːlməʊst]['lev(ə)l]
How deliberate its movements ; how insignificant its appearance ; the deck almost level
如何 商榷 它是 移动 ; 如何 微不足道 它是 外貌 ; 这 甲板 几乎 等级
[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
with the water ,
和 这 水 ,

它的动作多么谨慎；它的外表多么不起眼；甲板几乎与水面齐平。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʌrət] ['gɪvɪŋ] [smɔːl] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ɪts]['hɪd(ə)n]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] .
and the little black turret giving small promise of its hidden power for attack .
和 这 小的 黑色的 炮塔 给予 小的 承诺 的 它是 隐 力量 为了 攻击 .

而那座黑色小炮塔则隐隐透露出它隐藏的攻击力量。

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .
My curiosity about the vessel was great , but was soon to be satisfied without stint .
我的 好奇心 关于 这 血管 曾是 伟大的 , 但 曾是 很快 到 是 使满意 没有 限制 .

我对这艘船充满了好奇，但很快就毫不费力地得到了满足。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
There was a slow revolving motion of the turret , a cloud of smoke ,
那里 曾是 一个 慢的 旋转 运动 的 这 炮塔 , 一个 云 的 抽烟 ,

炮塔缓慢地旋转着，升起一团烟雾。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ,
a deafening roar , and then , with the rush and noise of an express train ,
一个 震耳欲聋 吼 , 和 然后 , 和 这 匆忙 和 噪音 的 一个 表达 火车 ,

一声震耳欲聋的轰鸣，然后，伴随着特快列车的呼啸声和嘈杂声，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃ] [ʃel] , ['vɪzəb(ə)l][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪts][trə'dʒektəri] ,
the huge fifteen inch shell , visible at every point of its trajectory ,
这 巨大的 十五 英寸 壳 , 可见的 在 每一个 观点 的 它是 弹道 ,

那枚巨大的十五英寸炮弹，在其飞行轨迹的每个点上都清晰可见。

[pɑːst] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [bɜːst] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
passed over head and burst far in the rear .
通过了 超过 头 和 爆裂 远的 在 这 后部 .

飞过头顶，在后方远处爆发。

[ðə; ði][nekst] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , ['kʌvərɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [dɜːt] .
The next shell exploded in the parapet , covering several of us with dirt .
这 下一个 壳 爆炸了 在 这 栏杆 , 覆盖 一些 的 我们 和 污垢 .

下一枚炮弹在胸墙上爆炸，泥土溅落在我们几个人身上。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
The introduction was complete .
这 介绍 曾是 完全的 .

引言部分到此结束。

[ðens'fɔːwəd] [wiː; wi] [held] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)] ['lʊkɪŋ] [krɑːft] [ɪn] ['həʊlsəm] [rɪ'spekt] .
Thenceforward we held these singular looking craft in wholesome respect .
此后 我们 握住 这些 单数 寻找 工艺 在 健康 尊重 .

从那时起，我们对这些外形独特的船只怀有由衷的敬意。

[ðə; ði] “ ['aɪənˌsaɪdz] , ” [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
The “ Ironsides , ” however , was probably the most formidable ship of the fleet .
这 “ 铁骑 , ” 然而 , 曾是 大概 这 最多 强大 船 的 这 舰队 .

然而，“铁甲舰”可能是舰队中最强大的战舰。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [æt; ət][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] ['pærət]
She is said to have carried at bow and stern two hundred pound Parrott
她 是 说 到 有 携带 在 弓 和 船尾 二 百 磅 鹦鹉
[gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

据说她的船头和船尾各装有两门200磅重的帕罗特炮。

[ænd; ənd] [naɪn] [ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] .
and nine eleven - inch Dahlgrens on a side .
和 九 十一 - 英寸 达尔格伦斯 在 一个 边 .

每边有九个十一英寸的达尔格伦球。

[hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['faɪəd] [ɪn] ['vɒli] , [bʌt; bət] [gʌn] ['ɑːftə(r)] [gʌn] , [ɪn] ['ræpɪd]
Her broadsides were not fired in volley , but gun after gun , in rapid
她 传单 是 不是 被解雇 在 截击 , 但 枪 后 枪 , 在 迅速的
[sək'seʃ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

她的舷炮并非齐射，而是一门接一门地快速发射。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] ['biːɪŋ]
the effect upon those who were at the wrong end of the guns being
这 影响 之上 那些 WHO 是 在 这 错误的 结尾 的 这 枪支 存在
[ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] .
exceedingly demoralizing .
非常 令人沮丧的 .

枪林弹雨对那些不幸中弹的人来说，其影响是极其令人沮丧的。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [mait]
Whenever she commenced there was a painful uncertainty as to what might
每当 她 开始 那里 曾是 一个 痛苦 不确定 作为 到 什么 可能
['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [θruː] . [[eit]]
happen before she got through . [8]
发生 前 她 得到 通过 . [8]

每当她开始写作时，都会感到痛苦的不确定，不知道在她完成写作之前会发生什么。[8]

[wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [gʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] — [ðə; ði] [ten] - [ɪntʃ]
We had but one gun with which to fight the monitors — the ten - inch
我们 有 但 一 枪 和 哪个 到 斗争 这 显示器 — 这 十 - 英寸
[kə'lʌmbiˌæd] [ləʊ'keɪtɪd] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sæli] - [pɔːt] .
Columbiad located just over the sally - port .
哥伦比亚 位于 只是 超过 这 莎莉 - 港口 .

我们只有一门炮可以用来对抗水炮——位于侧门上方的十英寸哥伦比亚炮。

[truː] , [ðə; ði] ['θɜːti] - [tuːz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
True , the thirty - twos were tried for a while ,
真的 , 这 三十 - 二 是 尝试 为了 一个 尽管 ,

没错，32型手枪确实试用过一段时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ði] ['hevi] [meɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ðeə(r)]
but they were so impotent to harm the heavy mail of the ships that their
但 他们 是 所以 阳痿 到 伤害 这 重的 邮件 的 这 船舶 那 他们的
[juːz] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .
use was soon discontinued .
使用 曾是 很快 已停产 .

但它们对船上的重型邮件几乎没有任何破坏力，因此很快就停止使用了。

[ðɪs] [kə'lʌmbiˌæd] [wɒz; wəz] [mænd] , [ai] [θɪŋk] , [baɪ] [ðə; ði] ['mæθjuːz] [ɑː'tɪləri] , [ɒv; əv] [saʊθ]
This Columbiad was manned , I think , by the Matthew's Artillery , of South
这 哥伦比亚 曾是 有人值守 , 我 思考 , 经过 这 马修的 炮兵 , 的 南
[ˌkærə'laɪnə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

我认为，这辆哥伦比亚炮是由南卡罗来纳州的马修炮兵部队操作的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] , ['freɪzər] ['mæθjuːz] , [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nəʊb(ə)l] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
and the gunner , Frazer Matthews , was as noble a soldier as the
和 这 炮手 , 弗雷泽 马修斯 , 曾是 作为 高贵 一个 士兵 作为 这
[siːdʒ] [prə'djuːst] .
siege produced .
围城 生产 .

炮手弗雷泽·马修斯是一位像围城战中涌现出的英勇战士一样高尚的士兵。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒtɪst] ['faɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] ['kwaɪətli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃæsi] [daɪ'rektɪŋ]
In the midst of the hottest fire he would stand quietly on the chassis directing
在 这 中间 的 这 最热门 火 他 会 站立 悄悄 在 这 机壳 导演
[ðə; ði] ['eɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] .
the aiming of the gun with all the coolness and precision of target practice .
这 瞄准 的 这 枪 和 全部 这 凉爽 和 精确 的 目标 实践 .
即使在最猛烈的火力中，他也能静静地站在底盘上，以射击练习般的冷静和精准指挥着枪支瞄准。

['nevə(r)] ['flʌrid] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Never flurried , always intent upon the work before him ,
绝不 慌 , 总是 意图 之上 这 工作 前 他 ,

他从不慌乱，始终专注于眼前的工作。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eɪm] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and never giving the signal to fire until the aim was taken to his
和 绝不 给予 这 信号 到 火 直到 这 目的 曾是 已采取 到 他的
[ɪn'taɪə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
entire satisfaction ,
全部的 满意 ,

而且，在完全确认瞄准无误之前，他绝不会发出开火信号。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːksmənʃɪp] [wɒz; wəz] [greɪt] .
the accuracy of his marksmanship was great .
这 准确性 的 他的 枪法 曾是 伟大的 .

他的枪法非常精准。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [ten] - [ɪntʃ] [ʃɒt] [straɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Again and again I saw the solid ten - inch shot strike upon the sides of the
再次 和 再次 我 锯 这 坚硬的 十 - 英寸 射击 罢工 之上 这 侧面 的 这
['mɑːnɪtərz] ,
monitors ,
显示器 ,

我一次又一次地看到那颗直径十英寸的实心弹丸击中显示器的侧面。

['əʊnli] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] , [ðæt] [wʊd] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [səʊ]
only to break into a thousand fragments , that would splash into the sea like so
仅有的 到 休息 进入 一个 千 片段 , 那 会 溅 进入 这 海 喜欢 所以
[mʌtʃ] [greɪp] - [ʃɒt] .
much grape - shot .
很多 葡萄 - 射击 .

结果却碎成无数碎片，像无数葡萄弹一样溅入大海。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] ,
At first we thought that no harm was done by our fire ,
在 第一的 我们 想法 那 不 伤害 曾是 完毕 经过 我们的 火 ,
起初我们以为这场火灾没有造成任何伤害，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈlɜːnɪd] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʌrət] [wɒz; wəz]
but we learned afterwards that the concussion within the turret was
但 我们 学习 然后 那 这 脑震荡 之内 这 炮塔 曾是
[trəˈmendəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
tremendous , and that ,
巨大的 , 和 那 ,

但我们后来得知，炮塔内的冲击波非常巨大，而且，

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] , [wʌn] [ˈveri] [ˈprɒmɪnənt] [ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
among others , one very prominent officer had been killed by it .
之中 其他的 , 一 非常 著名的 官 有 到过 被杀 经过 它 .

其中一名非常重要的军官不幸遇难。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ˈaʊə(r)] [kəˈlʌmbiˌæd] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌdisˈmaunt] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [njuː]
Unfortunately , our Columbiad was soon dismounted , and although a new
很遗憾 , 我们的 哥伦比亚 曾是 很快 下马 , 和 虽然 一个 新的
[ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [səˈplaɪd] ,
carriage was supplied ,
运输 曾是 供应 ,

不幸的是，我们的哥伦比亚号很快就被卸了下来，虽然后来提供了一辆新的马车，

[ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz] [nɒkt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [ʃɔːt] [ˈɔːdə(r)] .
that , too , was knocked to pieces in short order .
那 , 也 , 曾是 敲门 到 件 在 短的 命令 .

而那东西也很快被摧毁了。

[ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [hɑːf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
Indeed , this experience was repeated half a dozen times .
的确 , 这 经验 曾是 重复 一半 一个 打 时代 .

事实上，这样的经历重复了不下六次。

[sʌtʃ] [kənˈtɪnjuəs] [ˌkænəˈneid] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈsɪəriəsli] [ɪmˈpeəd] [ðə; ði] [ɪnˈteɡrəti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
Such continuous cannonading of course seriously impaired the integrity of our
这样的 连续的 炮击 的 课程 严重地 受损 这 正直 的 我们的
[ˈpærəpits] .
parapets .
城垛 .

这种持续不断的炮击当然严重损害了我方城垛的完整性。

[bʌt; bət][æz; əz][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [siːst] [æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] ,
But as at that stage of the siege the firing ceased at nightfall ,
但 作为 在 那 阶段 的 这 围城 这 射击 停止 在 黄昏 ,

但围攻进行到那个阶段，夜幕降临时炮火就停止了。

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ˈdæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈɡærɪsn]
opportunity was given to repair damages , and all night long the garrison
机会 曾是 给定 到 维修 损害 , 和 全部 夜晚 长的 这 驻军
[wʊd] [wɜːk] ,
would work ,
会 工作 ,

有机会修复损坏之处，驻军整夜都在工作。

[ˈfɪlɪŋ] [sænd][bæɡz][ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðə; ði] [ˈjɔːnɪŋ] [ˈkæzəm]
filling sand bags and painfully endeavoring to make good the yawning chasms
填充 沙 包 和 痛苦地 努力 到 制作 好的 这 打哈欠 深渊
[ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˈkreɪtəz] [left] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈmɪsl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [həːl] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and ragged craters left by the terrible missiles that had been hurled into the
和 破烂不堪 陨石坑 左边 经过 这 糟糕的 导弹 那 有 到过 投掷 进入 这
[fɔːt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
fort during the day .
堡 期间 这 天 .

他们装填沙袋，并努力填补白天投掷到堡垒中的可怕导弹留下的巨大裂缝和坑洞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [streɪn] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] ,

There was a constant strain upon all the faculties ,

那里 曾是 一个 持续的 拉紧 之上 全部 这 学院 ,

所有机能都持续处于紧张状态。

[ðæt] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [stɜːn] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,

that gave little time for anything save the stern duties of the hour ,

那 给予 小的 时间 为了 任何事物 节省 这 船尾 职责 的 这 小时 ,

除了眼下紧迫的任务之外，几乎没有时间去做其他事情。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmərəs] ['ɪnsɪdənts] ['evə(r)] [ə'kɜːrɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪl] [brɪŋ]

and yet there were humorous incidents ever occurring that even now will bring

和 然而 那里 是 幽默 事件 曾经 发生 那 甚至 现在 将要 带来

[smaɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

smiles to the lips of all who remember them .

微笑 到 这 嘴唇 的 全部 WHO 记住 他们 .

然而，也曾发生过一些幽默的事件，即使到了今天，所有记得它们的人都会会心一笑。

[huː] [kæn; kən] [fə'get] “ [ə'kweəriəs] , ” [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['beərə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌbd] — [ə; eɪ]

Who can forget “ Aquarius , ” the water bearer , as he was dubbed — a

WHO 能 忘记 “ 水瓶座 , ” 这 水 持有人 , 作为 他 曾是 被誉为 — 一个

['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] ,

simple - hearted fellow ,

简单的 - 心地 同伴 ,

谁能忘记“水瓶座”——这位被称作“水瓶”的星座运势人物——一个心地善良的人呢?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [wʊdz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [huː] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ]

from the back woods of South Carolina , who devoted his time to bringing

从 这 后退 树林 的 南 卡罗莱纳 , WHO 奉献 他的 时间 到 带来

['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

water to the wounded .

水 到 这 受伤 .

他来自南卡罗来纳州的偏远山区，毕生致力于为伤员送水。

[bəuθ] [hiːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] ,

Both heels of his shoes were carried away by a shell ,

两个都 高跟鞋 的 他的 鞋 是 携带 离开 经过 一个 壳 ,

他的两只鞋跟都被贝壳带走了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ˌbeə'fʊtɪd] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] “ ['deɪndʒə(r)] [ɪn] ['ʃuːz] , ”

and from that time he went barefooted — there was “ danger in shoes , ”

和 从 那 时间 他 去 赤足 — 那里 曾是 “ 危险 在 鞋 , ”

[hiː; hi] [sed] .

he said .

他 说 .

从那时起，他就一直光着脚走路——他说，“穿鞋有危险”。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

And , then , the simple manner in which , on returning from one of his

和 , 然后 , 这 简单的 方式 在 哪个 , 在 返回 从 一 的 他的

[trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] ,

trips to the well ,

旅行 到 这 出色地 ,

然后，在他一次去井边打水回来后，他用一种简单的方式……

[hiː; hi] [held] [ʌp] [wʌn] [fʊl] [dʒʌg] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

he held up one full jug and only the handle of another , saying ,

他 握住 向上 一 满的 水壶 和 仅有的 这 处理 的 其他 , 说 ,

他举起一个装满水的壶和另一个只拿着把手的壶，说道：

[əˌpɒləˈdʒetɪkli] , “ [əʊ] , [ə; eɪ] [ʃel] [tʊk] [hɪt] .
apologetically , “ Oh , a shell took hit .
带着歉意地 , “ 哦 , 一个 壳 采取 打 .

抱歉地说：“哦，一枚炮弹击中了。”

” [ai][kæn; kən] [siː] [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] , [tuː] ,
” I can see in my mind's eye , too ,
” 我 能 看 在 我的 心灵的 眼睛 , 也 ,

“我也能在脑海中看到画面，”

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊg(ə)lˌθɔːp] [lait] [ˈɪnfəntri] ,
the brilliant engineering feat of a member of the Oglethorpe Light Infantry ,
这 杰出的 工程 特技 的 一个 成员 的 这 奥格尔索普 光 步兵 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

这是奥格尔索普轻步兵团一名成员的杰出工程壮举，他

[waɪl] [ˈkʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪnə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [pəˈreɪd] ,
while cooking a little dinner in the open parade ,
尽管 烹饪 一个 小的 晚餐 在 这 打开 游行 ,

在露天游行队伍中做晚餐的时候，

[prəˈvaɪdɪd] [prəˈtekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [ˈflaʊə(r)] [ˈbærəl] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv]
provided protection for himself by placing an empty flour barrel alongside of
假如 保护 为了 他自己 经过 放置 一个 空的 面粉 桶 旁边 的
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

为了保护自己，他把一个空面粉桶放在火堆旁。

[ænd; ənd] [ˈgreɪvli] [ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [wenˈevə(r)] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel]
and gravely sticking his head into it whenever the scream of a shell
和 严重地 粘性 他的 头 进入 它 每当 这 尖叫 的 一个 壳
[wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .
warned him of approaching trouble .
警告 他 的 接近 麻烦 .

每当炮弹的尖啸预示着危险来临，他都会严肃地把头伸进去。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌtɑːliəˈfɛroʊ] , [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] , [əˈsjuːmd] [kəˈmɑːnd] ,
During the week General Taliaferro , of Virginia , assumed command ,
期间 这 星期 一般的 塔利亚费罗 , 的 弗吉尼亚州 , 假定 命令 ,

本周，弗吉尼亚州的塔利亚费罗将军接管了指挥权。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [freʃ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌjuː ˈes] —
and on the night of the 17th fresh troops were sent to relieve us —
和 在 这 夜晚 的 这 17th 新鲜的 军队 是 发送 到 缓解 我们 —
[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪə(r)] ,
and it may be mentioned here ,
和 它 可能 是 提及 这里 ,

17日夜间，新援部队被派来解救我们——这里可以提一下：

[ðæt] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [kəˈmændər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgærɪsn] ([ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
that this plan of changing commanders , and the garrison (or at least a
那 这 计划 的 变化 指挥官 , 和 这 驻军 (或者 在 至少 一个
[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]) ,
part of it) ,
部分 的 它) ,

这项更换指挥官和驻军（或至少是其中一部分）的计划，

['evri] [fjuː] [deɪz] , [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [siːdʒ] .
every few days , was continued throughout the siege .
每一个 很少 天 , 曾是 持续 自始至终 这 围城 .

围城期间，每隔几天就会进行一次这样的仪式。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [streɪn] [ə'pɒn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ,
In fact , the strain upon body and mind was so unremitting ,
在 事实 , 这 拉紧 之上 身体 和 头脑 曾是 所以 不懈 ,

事实上，身心所承受的压力是如此持续不断，

[ðæt] [ə; eɪ] [wiːks] [tʊə(r)][ɒv; əv]['djuːti][wɒz; wəz][ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [men] [kʊd; kəd][ˌʌndə'gəʊ]
that a week's tour of duty was about as much as any men could undergo
那 一个 本周 旅游 的 责任 曾是 关于 作为 很多 作为 任何 男人 可以 经历
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

一周的执勤任务对于任何男人来说都是一次能承受的极限了。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rest] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] .
as there was no rest day nor night .
作为 那里 曾是 不 休息 天 也不 夜晚 .

因为日夜都没有休息。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lændɪd][æt; ət] [fɔːt] ['dʒɒnsn] , [ɒn][dʒeɪmz]['aɪlənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ɒn]
We were landed at Fort Johnson , on James Island , a little before dawn on
我们 是 登陆 在 堡 约翰逊 , 在 詹姆斯 岛 , 一个 小的 前 黎明 在
[ðə; ði] 18th ,
the 18th ,
这 18th ,

18日黎明前不久，我们抵达了詹姆斯岛上的约翰逊堡。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət]
and were just getting comfortably settled in the village then existing at
和 是 只是 获得 舒适地 定居 在 这 村庄 然后 现存的 在
[ðæt] [pɔɪnt] ,
that point ,
那 观点 ,

他们当时刚刚在那个村庄安顿下来，过得比较舒适。

[wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌkænə'neid] [bɪ'gæn] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
when a tremendous cannonading began against the fort we had just left .
什么时候 一个 巨大的 炮击 开始 反对 这 堡 我们 有 只是 左边 .

就在这时，我们刚刚离开的堡垒遭到了猛烈的炮击。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn] ['fɪəsnəs] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] ['eniθɪŋ] [wiː; wi]
All day long it continued , exceeding in fierceness and rapidity anything we
全部 天 长的 它 持续 , 超过 在 凶猛 和 快速 任何事物 我们
[hæd; həd] [jet] ['witnis] .
had yet witnessed .
有 然而 目击者 .

这场风暴持续了一整天，其猛烈程度和速度都超过了我们之前所见过的任何风暴。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd] ['bætri] ,
The noise was terrific , great clouds of smoke hung over the devoted battery ,
这 噪音 曾是 了不起 , 伟大的 云 的 抽烟 悬挂 超过 这 奉献 电池 ,

噪音震耳欲聋，巨大的烟雾笼罩着那座专门用于作战的炮台。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['kɒləms] [ɒv; əv][sænd][rəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz] [ʃel] ['ɑːftə(r)] [ʃel] [rent]
and huge columns of sand rose high in the air , as shell after shell rent
和 巨大的 列 的 沙 玫瑰 高的 在 这 空气 ， 作为 壳 后 壳 租
[ðə; ði] ['pærəpits] ,
the parapets ,
这 城垛 ，

巨大的沙柱高高耸入云，一枚枚炮弹撕裂了城垛。

[waɪl] ['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɒt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [geɪv] ['eni] [saɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf] [left] [ɪn]
while only an occasional shot in return gave any sign that there was life left in
尽管 仅有的 一个 偶然 射击 在 返回 给予 任何 符号 那 那里 曾是 生活 左边 在
[ðə; ði] ['gærɪsn] .
the garrison .
这 驻军 .

而偶尔的还击则表明，驻军中还有生命迹象。

[wɪð] [[naɪn]]
With [9]
和 [9]

[9]

['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] , [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
mingled feelings we watched the bombardment , full of anxiety for the
混合 情怀 我们 观看 这 轰击 ， 满的 的 焦虑 为了 这
['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] ,
ultimate result ,
最终的 结果 ，

我们怀着复杂的心情观看轰炸，既焦虑又担忧最终结果。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['ɔːlsəʊ] ,
and for the safety of our comrades in the fort , there was , also ,
和 为了 这 安全 的 我们的 同志们 在 这 堡 ， 那里 曾是 ， 还 ，
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
it must be confessed ,
它 必须 是 坦白 ，

而且，必须承认，为了堡垒中战友们的安全，也采取了其他措施。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kəm'pleɪs(ə)nsi][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
a profound complacency at the thought that we were well out of it
一个 深刻的 自满 在 这 想法 那 我们 是 出色地 出去 的 它
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我们深感自满，因为我们自己已经完全摆脱了困境。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [siːst] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
A little before dusk the firing suddenly ceased on the part of the enemy ,
一个 小的 前 黄昏 这 射击 突然 停止 在 这 部分 的 这 敌人 ，

黄昏前不久，敌方突然停止了射击。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə; eɪ]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʌnz] [frɒm; frəm]['sʌmtə(r)] , [treɪnd]
and almost instantaneously a rapid succession of guns from Sumter , trained
和 几乎 瞬间 一个 迅速的 演替 的 枪支 从 萨姆特 ， 受过训练
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] ,
for the beach of Morris Island ,
为了 这 海滩 的 莫里斯 岛 ，

几乎就在同时，萨姆特山上的几门大炮迅速向莫里斯岛海滩开火。

[geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['kɒləm] ['ɪntuː]
gave notice that another attempt was to be made to throw a column into
给予 注意 那 其他 试图 曾是 到 是 制成 到 扔 一个 柱子 进入
['waːgnə] [baɪ] [ˌeskə'leɪd] .
Wagner by escalade .
瓦格纳 经过 凯雷德 .

发出通知，将再次尝试通过攀爬将一根柱子扔向瓦格纳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][səʊ] .
It was even so .
它 曾是 甚至 所以 .

事实的确如此。

['dʒen(ə)rəl] ['gɪlmɔːr] ,
General Gillmore ,
一般的 吉尔摩 ,

吉尔摩将军

['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
fully alive to the difficulties which the topographical features of the ground
完全 活 到 这 困难 哪个 这 地形 特征 的 这 地面
[prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)]['regjələ(r)] [ə'prəʊtʃɪz] ,
presented for regular approaches ,
呈现 为了 常规的 方法 ,

充分意识到地形特征给常规进出方式带来的困难，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [wɪð] ['riːz(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [bɒm'bɑːdmənt] ,
and counting with reason upon the damaging effect of the awful bombardment ,
和 计数 和 原因 之上 这 损害 影响 的 这 可怕 轰击 ,

并且有理由考虑到可怕的轰炸所造成的破坏性影响，

[bəuθ][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] " [mə'rɑːl] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
both upon the work itself and the " morale " of the garrison ,
两个都 之上 这 工作 本身 和 这 " 士气 " 的 这 驻军 ,

既包括工作本身，也包括驻军的"士气"。

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)] ['efət] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
had determined to make one more effort to wrest the position from the
有 决定 到 制作 一 更多的 努力 到 夺取 这 位置 从 这
[kən'fedərɪts] [baɪ] [stɔːm] .
Confederates by storm .
南方邦联 经过 风暴 .

他们决心再做一次尝试，以强攻从南方邦联手中夺取这个阵地。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [tuː] [bri'geid] ([ə; eɪ] [θɜːd]
To this end he had organized a strong column of two brigades (a third
到 这 结尾 他 有 组织 一个 强的 柱子 的 二 旅 (一个 第三
[brɪ'geɪd] ['biːɪŋ] [held][ɪn] [rɪ'zɜːv]) ,
brigade being held in reserve) ,
旅 存在 握住 在 预订) ,

为此，他组织了一支由两个旅组成的强大纵队（第三个旅作为预备队）。

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['siːmɔːr] , [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][sænd]
under command of General Seymour , the formation being made behind the sand
在下面 命令 的 一般的 西摩 , 这 形成 存在 制成 在后面 这 沙
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

在西摩将军的指挥下，队伍在沙丘后方集结。

[ɪts] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [lait] ['bætəris] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [siːst] ,
Its advance was supported by light batteries , and as the heavy firing ceased ,
它是 进步 曾是 有 经过 光 电池 ， 和 作为 这 重的 射击 停止 ，

它的推进得到了轻型炮兵的支援，随着猛烈炮火的停止，

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
it swept forward with a rush .
它 扫荡 向前 和 一个 匆忙 .

它疾驰而去。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['wa:gnə] ,
An officer , who was in Wagner ,
一个 官 ， WHO 曾是 在 瓦格纳 ，

一名在瓦格纳的军官

[təʊld][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['pɜːfɪkt]
told me on the following day that the assault came very near meeting with perfect
讲述 我 在 这 下列的 天 那 这 突击 来了 非常 靠近 会议 和 完美的

[sək'ses] ,
success ,
成功 ，

第二天他告诉我，这次袭击几乎取得了完全的成功。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
for , although it was anticipated ,
为了 ， 虽然 它 曾是 预期 ，

虽然这是意料之中的，

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)][hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɒm]
the awful artillery fire had compelled the garrison to seek shelter in the bomb
这 可怕 炮兵 火 有 被迫 这 驻军 到 寻找 庇护所 在 这 炸弹

- [pruːfs] .
- proofs .
- 证明 .

猛烈的炮火迫使守军躲进防爆掩体。

[ðə; ði]['eksɪts; 'egzɪts][frɒm; frəm] [ðiːz] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] ,
The exits from these places were narrow ,
这 出口 从 这些 地方 是 狭窄的 ，

这些地方的出口都很狭窄。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
and there was much trouble in getting the men to the ramparts in time to
和 那里 曾是 很多 麻烦 在 获得 这 男人 到 这 城墙 在 时间 到

[rɪ'pel] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] .
repel the onslaught .
击退 这 猛攻 .

要让士兵们及时赶到城墙上击退敌人的进攻，着实费了不少功夫。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['daʊtf(ə)l] .
As it was , the result was long doubtful .
作为 它 曾是 ， 这 结果 曾是 长的 疑 .

事实上，结果一直都难以预料。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kɒləm] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['lɒdʒmənt] [ɪn][ðə; ði]['seɪliənt][ɒn][ðə; ði] [left] ,
A part of the enemy's column effected a lodgment in the salient on the left ,
一个 部分 的 这 敌人的 柱子 受影响 一个 提交 在 这 显著的 在 这 左边 ，

敌军纵队的一部分在左侧突出部成功占据了阵地。

[ænd; ənd][nɒt][ʌn'tɪl] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɜː(r); wə(r)][sent] [daʊn] [frɒm; frəm][dʒeɪmz]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]
and not until reinforcements were sent down from James Island to the
和 不是 直到 增援部队 是 发送 向下 从 詹姆斯 岛 到 这
[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
assistance of the garrison ,
协助 的 这 驻军 ,

直到詹姆斯岛派出援军支援驻军，局势才有所好转。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ə'seilənt] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔːt] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
were these assailants finally overpowered and the entire fort once more in the
是 这些 袭击者 最后 实力悬殊 和 这 全部的 堡 一次 更多的 在 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] .
hands of the Confederates .
双手 的 这 南方邦联 .

这些袭击者最终被制服，整个堡垒再次回到了南方邦联手中。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['blʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːs] .
The attack was bloody and disastrous to the attacking force .
这 攻击 曾是 血腥 和 灾难性的 到 这 攻击 力量 .

这次袭击血腥惨烈，进攻方损失惨重。

[ɪts] ['liːdə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['siːmɔːr] , [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [strɒŋ] ,
Its leader , General Seymour , was dangerously wounded , and General Strong ,
它是 领导者 , 一般的 西摩 , 曾是 危险地 受伤 , 和 一般的 强的 ,
[wɪð] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['ɒfɪsəz] ,
with many of his best officers ,
和 许多 的 他的 最好的 警官 ,

其指挥官西摩将军身负重伤，斯特朗将军及其众多精锐将领也一同牺牲。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [waɪl] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɪn] [kɪld] ,
and hundreds of the men , were killed , while the total loss in killed ,
和 数百 的 这 男人 , 是 被杀 , 尽管 这 全部的 损失 在 被杀 ,

其中数百人丧生，而死亡总人数为：

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prɪznər] , [hæz; həz] [biːn] ['veəriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frɒm; frəm][wʌn] , -
wounded and prisoners , has been variously estimated at from 1 , 500
受伤 和 囚犯 , 有 到过 各种各样的 估计的 在 从 1 , -
[tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - [men] .
to 2 , 200 men .
到 2 , - 男人 .

伤员和俘虏人数估计在 1500 至 2200 人之间。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['redʒəmənt][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
Nearly all of the enemy's regiments were in a state of disorganization ,
几乎 全部 的 这 敌人的 军团 是 在 一个 状态 的 混乱 ,

敌军几乎所有部队都处于混乱状态。

[ænd; ənd] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ['set(ə)ld][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and gloom and dismay settled upon them .
和 愁云 和 沮丧 定居 之上 他们 .

于是，沮丧和绝望笼罩了他们。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] ,
In this connection it will be of interest to state that , during the siege ,
在 这 联系 它 将要 是 的 兴趣 到 状态 那 , 期间 这 围城 ,

在此，值得一提的是，在围城期间，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['sɪgnəl] [bʊk] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
the Federal signal book was in our possession ,
这 联邦 信号 书 曾是 在 我们的 拥有 ,

联邦信号手册在我们手中，

['hævɪŋ] [biːn] ['kæptʃəd] [ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl]['ɒfɪsə(r)] , [nɪə(r)] ['dʒɔːdʒtaʊn] , [saʊθ]
having been captured on the person of a signal officer , near Georgetown , South
拥有 到过 捕获 在 这 人 的 一个 信号 官 , 靠近 乔治城 , 南
[ˌkærə'laɪnə] .
Carolina .
卡罗莱纳 .

在南卡罗来纳州乔治敦附近，一名信号兵身上被缴获。

[ɪts]['væljuəb(ə)l]['siːkrəts][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] [huː] [ʃeəd]
Its valuable secrets had been drawn from him by a Confederate who shared
它是 有价值的 秘密 有 到过 绘制 从 他 经过 一个 南方邦联 WHO 共享
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] ['prɪz(ə)nə(r)] .
his place of imprisonment in the garb of a Federal prisoner .
他的 地方 的 监禁 在 这 外衣 的 一个 联邦 囚犯 .

他身上的宝贵秘密被一名与他关押在同一监狱的南方邦联士兵从他口中套取了出来，这名士兵当时身穿联邦囚犯的囚服。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðʌs] [ə'kwaɪəd] [pruːvd] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː 'es]
More than once the knowledge thus acquired proved of essential service to us
更多的 比 一次 这 知识 因此 获得 已证实 的 基本的 服务 到 我们
.
.
.

不止一次，我们通过这种方式获得的知识对我们发挥了至关重要的作用。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['gɪlmɔːr] [tuː; tə]['ædmərəl]
On this occasion , the following dispatch from General Gillmore to Admiral
在 这 场合 , 这 下列的 派遣 从 一般的 吉尔摩 到 上将
['dɑːlgrɛn] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'septid] ,
Dahlgren had been intercepted ,
达尔格伦 有 到过 截获 ,

此次截获的电报是吉尔摩将军发给达尔格伦海军上将的以下电报：

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [boʊrɪgɑːrdz] [pə'zeʃ(ə)n] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'sɔːlt] : “ [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]
and in General Beauregard's possession hours before the assault : “ Continue the
和 在 一般的 博雷加德 拥有 小时 前 这 突击 : “ 继续 这
[bɒm'bɑːdmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ;
bombardment throughout the day ;
轰击 自始至终 这 天 ;

在进攻开始前几个小时，博雷加德将军手中就掌握着这样一份文件：“继续全天炮击；

[æt; ət] ['sʌnset] [ˌriː'dʌbl] [ˌaɪ 'tiː] .
at sunset redouble it .
在 日落 加倍 它 .

日落时分加倍。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɪl] [kə'mens] [æt; ət]['sev(ə)n] .
The assault will commence at seven .
这 突击 将要 开始 在 七 .

袭击将于七点开始。

” [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['gɪlmɔːr] , [wɪð] [greɪt] [tə'næsəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs]
” Notwithstanding this disaster , General Gillmore , with great tenacity of purpose
” 虽然 这 灾难 , 一般的 吉尔摩 , 和 伟大的 韧性 的 目的
['wɜːði] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
worthy of admiration ,
值得 的 钦佩 ,

”尽管遭遇了这场灾难，吉尔摩将军仍展现出令人钦佩的坚韧不拔的决心，

[geɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] .
gave no evidence of having been diverted from his objective point .
给予 不 证据 的 拥有 到过 改道 从 他的 客观的 观点 .

没有证据表明他偏离了目标。

[ðəʊ] [ə'pærəntli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][ɔːl] ['efəts] [æt; ət][ə; eɪ] [kuː] [diː][meɪn] ,
Though apparently convinced of the futility of all efforts at a coup de main ,
尽管 显然 确信 的 这 无用 的 全部 努力 在 一个 政变 德 主要的 ,

尽管他显然确信所有发动政变的努力都是徒劳的，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['waːgnə] [baɪ] ['pærəlels]
he at once settled down into an endeavor to reduce Wagner by parallels
他 在 一次 定居 向下 进入 一个 努力 到 减少 瓦格纳 经过 平行线
[ænd; ənd] ['trentʃɪz] .
and trenches .
和 战壕 .

他立即着手运用对比和分析方法来分析瓦格纳。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]
Time was necessary to do this , however , and time was the salvation
时间 曾是 必要的 到 做 这 , 然而 , 和 时间 曾是 这 救恩
[ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] ,
of Charleston ,
的 查尔斯顿 ,

然而，这一切需要时间，而时间也拯救了查尔斯顿。

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)][saɪd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,
for upon our side the distinguished officer who commanded the department ,
为了 之上 我们的 边 这 杰出的 官 WHO 命令 这 部门 ,
['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd] ,
General Beauregard ,
一般的 博雷加德 ,

因为我们这边有一位杰出的军官，指挥该部门的博雷加德将军，

[wɒz; wəz][nɒt]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] , [nɒt]['əʊnli]
was not idle , and nothing was left undone for the defence , not only
曾是 不是 闲置的 , 和 没有什么 曾是 左边 未完成 为了 这 防御 , 不是 仅有的
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌaut'wəːk, 'autwəːk] ,
of the outworks ,
的 这 外围工地 ,

他并没有袖手旁观，为了保卫家园，不仅是外围工事，他做了所有该做的事情。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪlənds][ænd; ənd]['ɪnlets] .
but of the inner harbor , and of adjacent islands and inlets .
但 的 这 内 港口 , 和 的 邻近的 岛屿 和 入口 .

但指内港以及邻近岛屿和海湾。

[ðə; ði] ['bætəris] [ɒn] ['sʌ.lə.vənz] ['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] , ['hevi] [ə'dɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
The batteries on Sullivan's Island were strengthened , heavy additions were made
这 电池 在 沙利文的 岛 是 加强 , 重的 新增内容 是 制成
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːməmənt] [ɒv; əv]['sʌmtə(r)] ,
to the armament of Sumter ,
到 这 武器 的 萨姆特 ,

苏利文岛上的炮台得到了加强，萨姆特的武器装备也得到了大幅扩充。

[njuː] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]
new batteries were constructed within the city limits and upon the shores of
新的 电池 是 建造 之内 这 城市 限制 和 之上 这 海岸 的
[dʒeɪmz]['aɪlənd] ;
James Island ;
詹姆斯 岛 ;

在城市范围内和詹姆斯岛岸边建造了新的炮台；

[sʌm; səm][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ]
some to command the ship channel , and others to deliver a flanking
一些 到 命令 这 船 渠道 ， 和 其他的 到 递送 一个 侧翼
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ，

一些负责控制航道，另一些负责侧翼火力支援。

[ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] [ɒn] ['mɒrɪs] [-]
though at a long distance , upon the enemy's works on Morris [10]
尽管 在 一个 长的 距离 ， 之上 这 敌人的 作品 在 莫里斯 [-]

虽然距离很远，但敌军在莫里斯[10]的工事上

['aɪlənd] , [waɪl] ['evri] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [skɪl] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ,
Island , while every device that the highest engineering skill could suggest ,
岛 ， 尽管 每一个 设备 那 这 最高 工程 技能 可以 建议 ，

岛上，尽管所有设备都运用了最高水平的工程技术，

[wɒz; wəz] ['gæləntli] ['æktɪd][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['waːgnə] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ɪts] [dɪ'fens]
was gallantly acted upon by the garrison of Wagner to prolong its defence
曾是 英勇地 行动 之上 经过 这 驻军 的 瓦格纳 到 延长 它是 防御
[ænd; ənd] [rɪ'tɑːd] [ɪts] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] .
and retard its fall to the latest possible moment .
和 减速 它是 落下 到 这 最新的 可能的 片刻 .

瓦格纳的守军英勇地采取了行动，延长了防御时间，尽可能地拖延了陷落的时间。

[tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːn] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)]
Torpedoes and submarine batteries were placed in the waters of the harbor
鱼雷 和 潜艇 电池 是 放置 在 这 水 的 这 港口
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ，

港口水域中还部署了鱼雷和潜艇炮台。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [lɜːn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪk'spləʊdɪd] ,
and , although I did not learn that one of them was ever exploded ,
和 ， 虽然 我 做过 不是 学习 那 一 的 他们 曾是 曾经 爆炸了 ，

虽然我没有得知其中一枚炸弹曾被炸毁，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ig'zəːtid] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl] [ɪ'fekt] ,
there can be no doubt that they exerted a great moral effect ,
那里 能 是 不 怀疑 那 他们 施加 一个 伟大的 道德 影响 ，

毫无疑问，它们产生了巨大的道德影响。

[ænd; ənd] [di'təː] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [frɒm; frəm] [praul] [ə'raʊnd] [weə(r)] [wiː; wi][dɪd]
and deterred the vessels of the fleet from prowling around where we did
和 威慑 这 船只 的 这 舰队 从 潜行 大约 在哪里 我们 做过
[nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
not want them .
不是 想 他们 .

并阻止舰队舰船在我们不希望它们出现的地方徘徊。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 22d [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]['aʊə(r)]['sekənd][tʊə(r)][ɒv; əv]['djuːti][æt; ət] ['waːgnə]
On the night of the 22d of July our second tour of duty at Wagner
在 这 夜晚 的 这 22d 的 七月 我们的 第二 旅游 的 责任 在 瓦格纳
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

7月22日晚，我们在瓦格纳的第二次值班任务开始了。

[wiː; wi] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəl][ˌtɑːliə'fɛroʊ] [stɪl] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] ,

We found General Taliaferro still in command , and the garrison increased to about 1 ,

我们 成立 一般的 塔利亚费罗 仍然 在 命令 ， 和 这 驻军 增加 到 关于 1 ，

我们发现塔利亚费罗将军仍然指挥作战，驻军人数增加到大约1人。

- [men] — [ðəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'pɔːts] ,

500 men — though changes were so constantly being made that , without reference to statistical reports ,

- 男人 — 尽管 变化 是 所以 不断地 存在 制成 那 ， 没有 参考 到 统计 报告 ，

500人——尽管人员变动频繁，以至于在没有参考统计报告的情况下，

[ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['ækjərəsi] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

I will not pretend to accuracy on this point .

我 将要 不是 假装 到 准确性 在 这 观点 .

我不敢说我在这点上一定准确无误。

[ɒn] ['evri] [hænd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪəl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['deɪli] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] .

On every hand could be seen evidences of the severe trial through which the fort had already passed and was daily called upon to endure .

在 每一个 手 可以 是 已见 证据 的 这 严重 审判 通过 哪个 这 堡 有 已经 通过了 和 曾是 日常的 称为 之上 到 忍受 .

处处可见这座堡垒曾经经历的严峻考验，以及它每天都要承受的考验的痕迹。

[ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [stɔː(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊps] [ænd; ənd] [in'klain] ,

The barracks and store houses were in ruins , and all of the slopes and inclines ,

这 兵营 和 店铺 房屋 是 在 废墟 ， 和 全部 的 这 连续下坡 和 斜坡 ，

兵营和仓库都已成废墟，所有的斜坡和坡道也都坍塌了。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [rest] , [wɜː(r); wə(r)] [plau] [ʌp] [ɪn] [hjuːdʒ] ['fɜːrəʊz] ,

upon which the eye of the engineer had loved to rest , were ploughed up in huge furrows ,

之上 哪个 这 眼睛 的 这 工程师 有 喜爱 到 休息 ， 是 耕作 向上 在 巨大的 沟壑 ，

工程师的目光曾钟爱停留的地方，如今已被犁出巨大的沟壑。

[ɔː(r)] ['pɪtɪd] [wɪð] ['kævənəs] [həʊlz] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ʃelz] .

or pitted with cavernous holes that marked the bursting place of shells .

或者 凹坑 和 洞穴状的 孔 那 标记 这 爆发 地方 的 贝壳 .

或者布满巨大的孔洞，那是炮弹爆裂的地方。

[bʌt; bət] [sænd] [hæz; həz] ['meni] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['meɪsənri] ,

But sand has many advantages over masonry ,

但 沙 有 许多 优势 超过 石工 ，

但与砖石相比，沙子有很多优势。

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [dʌn] [hæd; həd] [ɪm'peəd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] ,

and wherever during the day the injuries done had impaired the defensive powers of the fort ,

和 无论 期间 这 天 这 受伤 完毕 有 受损 这 防守 权力 的 这 堡 ，

白天，无论堡垒的防御能力因遭受的破坏而受到何种削弱，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɪzi] [ˈwɜːkəz] [wʊd] [bend] [ðeə(r)] [ˈenədʒiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [lait] [wʊd] [ʃəʊ] [gʌnz] [ˌriːˈmaunt] ,

a thousand busy workers would bend their energies , and the morning light would show guns remounted ,

一个 千 忙碌的 工人 会 弯曲 他们的 能量 ， 和 这 早晨 光 会 展示 枪支 重新安装 ，

上千名忙碌的工人将倾注他们的精力，晨光将照亮重新架设好的大炮。

[ˈpærəpits] [rɪˈpeəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [frʌnt] [stɪl] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

parapets repaired and a strong front still presented to the enemy .

城垛 已修复 和 一个 强的 正面 仍然 呈现 到 这 敌人 .

胸墙已修复，坚固的正面仍然向敌人敞开。

[ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] [wɒz; wəz] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [sɪˈvɪə(r)] .

On the 24th of July the bombardment was unusually severe .

在 这 24th 的 七月 这 轰击 曾是 异常地 严重 .

7月24日，炮火异常猛烈。

[ðə; ði] [ˈaɪən] - [klæd] ,

The iron - clads ,

这 铁 - 覆层 ，

铁甲舰，

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈwaːgnə] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðem; ðəm] ([fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ˈaʊə(r)] - - [ɪntʃ] [gʌn] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs]) ,

having nothing in Wagner to oppose them (for on that day our 10 - inch gun was useless) ,

拥有 没有什么 在 瓦格纳 到 反对 他们 (为了 在 那 天 我们的 - - 英寸 枪 曾是 无用) ，

由于瓦格纳没有任何东西可以对抗他们（因为那天我们的10英寸炮毫无用处），

[keɪm] [ɪn] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wʊd] [pəˈmɪt] , [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ˈdeɪlaɪt] ,

came in as close as the channel would permit , shortly after daylight ,

来了 在 作为 关闭 作为 这 渠道 会 允许 ， 不久 后 日光 ，

天亮后不久，我们尽可能靠近海峡，就在海峡允许的范围内。

[ænd; ənd] [ɪn] [kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lænd] [ˈbætəris] [pɔː] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfaɪə(r)] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] ,

and in conjunction with the land batteries poured in an awful fire upon us for hours ,

和 在 连词 和 这 土地 电池 倾倒 在 一个 可怕 火 之上 我们 为了 小时 ，

与陆地炮兵协同作战，他们向我们倾泻了数小时的猛烈炮火。

[waɪl] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [saɪd] , [ˈmoʊltri] , [ˈsʌmtə(r)] , [grɛg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbætəris] [ɒn] [dʒeɪmz] [ˈaɪlənd] ,

while from our side , Moultrie , Sumter , Gregg , and the batteries on James Island ,

尽管 从 我们的 边 ， 穆尔特里 ， 萨姆特 ， 格雷格 ， 和 这 电池 在 詹姆斯 岛 ，

而我们这边，有穆尔特里、萨姆特、格雷格以及詹姆斯岛上的炮台。

[ˈdʒɒnsn] , [ˈhæskəl] , [ænd; ənd] [tʃiːvz] , [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] .

Johnson , Haskell , and Cheves , joined in the fray .

约翰逊 ， 哈斯克尔 ， 和 切夫斯 ， 加入 在 这 磨损 .

约翰逊、哈斯克尔和切夫斯也加入了这场混战。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [jet] [ˈterəb(ə)l] [saɪt] , [ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɒtn] [baɪ] [ˈeni]

It was certainly a sublime yet terrible sight , never to be forgotten by any

它 曾是 当然 一个 升华 然而 糟糕的 视线 ， 绝不 到 是 被遗忘的 经过 任何

[huː] [ˈwitnis] [ˌaɪ ˈtiː] .

who witnessed it .

WHO 目击者 它 .

那景象既壮丽又可怕，目睹者永生难忘。

[ðə; ði][ˈɪmpækt][ɒv; əv] [trəˈmendəs] [ˈmɪsl] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ,

The impact of tremendous missiles , followed by the roar of their explosion ,

这 影响 的 巨大的 导弹 ， 随后 经过 这 吼 的 他们的 爆炸 ，

[ʃʊk] [ðə; ði][ˈsɒlɪd] [ɜːθ] ,

shook the solid earth ,

摇晃 这 坚硬的 地球 ，

巨大的导弹撞击地面，随后发出震耳欲聋的爆炸声，震动了坚实的大地。

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] [ˈθʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌnz] [siːmd] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði]

and the loud thunder of the guns seemed to rival the artillery of the

和 这 大声 雷 的 这 枪支 似乎 到 竞争对手 这 炮兵 的 这

[ˈhevənz] [æz; əz][ɪts] [ʌnˈsiːsɪŋ] [rɪˌvɜːbəˈreɪʃ(ə)nz] [sməʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .

heavens as its unceasing reverberations smote upon the ear .

天 作为 它是 不断 回响 猛击 之上 这 耳朵 .

枪炮的隆隆声仿佛与天上的炮火不相上下，持续不断的回响震得人耳嗡嗡作响。

[ɡreɪv] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [entəˈteɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][əˈbɪləti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [fɔːt] [tuː; tə][stænd]

Grave doubts were entertained as to the ability of our fort to stand

严重 疑虑 是 娱乐 作为 到 这 能力 的 我们的 堡 到 站立

[mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [stɔːm] ,

much longer this dreadful storm ,

很多 更长 这 可怕 风暴 ，

人们严重怀疑我们的堡垒能否在这场可怕的风暴中坚持更久。

[bʌt; bət] [help] [keɪm] .

but help came .

但 帮助 来了 .

但援兵来了。

[əˈbaʊt] [nuːn] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ˈælɪs] ([ðæt] [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [rʌn] [ðə; ði] [blɒˈkeɪd]) ,

About noon the steamer Alice (that had recently run the blockade) ,

关于 中午 这 汽船 爱丽丝 (那 有 最近 跑步 这 封锁) ,

大约中午时分，汽船“爱丽丝号”(此前曾突破封锁线)

[ˈʌndə(r)] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈedwəd] [siː] . [ˈændəsn] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] , [keɪm] [ˈræpɪdli] [daʊn]

under command of Colonel Edward C . Anderson , of this city , came rapidly down

在下面 命令 的 上校 爱德华 C . 安德森 ， 的 这 城市 ， 来了 快速 向下

[ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][frɒm; frəm] [ˈtʃɑːlstən] ,

the harbor from Charleston ,

这 港口 从 查尔斯顿 ，

由本市的爱德华·C·安德森上校指挥，从查尔斯顿迅速沿港口南下。

[ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæɡ] , [ænd; ənd] [ˈleɪdn] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈlɜːnɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]

bearing a white flag , and laden , as we learned , with a large number of

轴承 一个 白色的 旗帜 ， 和 满载 ， 作为 我们 学习 ， 和 一个 大的 数字 的

[ˈfedərəl] [ˈwuːndɪd] ,

Federal wounded ,

联邦 受伤 ，

船上飘扬着白旗，而且据我们所知，船上载有大量联邦军伤员。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈfedərət] [ˈwuːndɪd] .

who were to be exchanged for Confederate wounded .

WHO 是 到 是 交换 为了 南方邦联 受伤 .

他们原本将被用来交换南方邦联的伤员。

[ʃiː; ʃi] [stɪrd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] ['waːgnə] .
She steered directly for a position between the fleet and Wagner .
她 转向 直接地 为了 一个 位置 之间 这 舰队 和 瓦格纳 .

她径直驶向舰队和瓦格纳之间。

[wʌn] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [,kænə'neid] [siːst]
One shot was fired over her , but in a moment the cannonading ceased
一 射击 曾是 被解雇 超过 她 , 但 在 一个 片刻 这 炮击 停止
,
,
,

一发炮弹从她头顶飞过，但炮击随即停止。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'liːf] [mɔː(r)] ['welkəm] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['niːdɪd] .
and never was relief more welcome or more needed .
和 绝不 曾是 宽慰 更多的 欢迎 或者 更多的 需要 .

救援从未像现在这样受欢迎和必要。

['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] ['waːgnə] , ['ɪndʒəri] , [ɪn'diːd] ,
Serious injury had been done to Wagner , injury , indeed ,
严肃的 受伤 有 到过 完毕 到 瓦格纳 , 受伤 , 的确 ,

瓦格纳受了重伤，确实是重伤。

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [mait] [hæv; həv] ['rendəd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ,
that a short continuance of the firing might have rendered irremediable ,
那 一个 短的 继续 的 这 射击 可能 有 渲染 无法补救 ,

如果射击持续一段时间，可能会造成无法挽回的后果。

[æz; əz] [ə'pɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz]
as upon inspection it was found that there remained but about eighteen inches
作为 之上 检查 它 曾是 成立 那 那里 剩余 但 关于 十八 英寸
[ɒv; əv] [sænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒgz] ,
of sand as a covering for the logs ,
的 沙 作为 一个 覆盖 为了 这 日志 ,

经检查发现，原木表面只剩下大约18英寸厚的沙子覆盖。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [meɪn] ['sɜːvɪs] [ˌmægə'ziːn] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
of which our main service magazine was built .
的 哪个 我们的 主要的 服务 杂志 曾是 建造 .

其中我们的主要服务杂志就是在此建造的。

[wʌn] [ʃel] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [eə(r)] - [fluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ,
One shell had carried away the air - flue and the flame , as it burst ,
一 壳 有 携带 离开 这 空气 - 烟道 和 这 火焰 , 作为 它 爆裂 ,

一枚炮弹爆炸时，带走了通风管道和火焰。

[hæd; həd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,
had lit up the interior of the magazine ,
有 点燃向上 这 内部的 的 这 杂志 ,

照亮了杂志的内部，

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ðeə(r)] ,
very much to the dismay of the men who were serving there ,
非常 很多 到 这 沮丧 的 这 男人 WHO 是 服务 那里 ,

令在那里服役的士兵们非常沮丧的是，

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] — ['evɪdəntli] [nɒt] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)]
and who came tumbling out head over heels — evidently not standing on the order
和 WHO 来了 翻滚 出去 头 超过 高跟鞋 — 显然 不是 常设 在 这 命令
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] — ['əʊnli] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] .
of their coming — only desiring to come quickly .
的 他们的 未来 — 仅有的 渴望 到 来 迅速地 .

而那些跌跌撞撞地冲出来的人——显然没有按顺序来——只想尽快到达。

['kɜːn(ə)l] ['ændəsn] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌrəns] , [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
Colonel Anderson , in speaking of this occurrence , tells me that as he came
上校 安德森 , 在 请讲 的 这 发生 , 讲述 我 那 作为 他 来了
[daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,
down the bay ,
向下 这 湾 ,

安德森上校在谈到这件事时告诉我，当他沿着海湾下来时，

[ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fʊli] ['riːəlaɪzd][baɪ][hɪm] ,
the gravity of our position was fully realized by him ,
这 重力 的 我们的 位置 曾是 完全 已实现 经过 他 ,

他充分意识到我们所处境地的严峻性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːmd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ]
and his determination formed to pursue the course he did in order to bring
和 他的 决心 形成 到 追求 这 课程 他 做过 在 命令 到 带来
[ðə; ði]['faɪərɪŋ][tuː; tə][æn; ən][end][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
the firing to an end as soon as possible .
这 射击 到 一个 结尾 作为 很快 作为 可能的 .

他下定决心采取他所采取的行动，以便尽快结束枪击事件。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːnd] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] ['faɪəd]['əʊvə(r)]
He was warned off as he drew near the fleet , and a shell fired over
他 曾是 警告 离开 作为 他 画 靠近 这 舰队 , 和 一个 壳 被解雇 超过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当他靠近舰队时，有人警告他离开，一枚炮弹从他头顶飞过。

[bʌt; bət] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [eɪmd]
but paid no attention to the warning , and succeeded in what he aimed
但 有薪酬的 不 注意力 到 这 警告 , 和 成功了 在 什么 他 旨在
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

但他没有理会警告，反而成功地实现了自己的目标。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)]
It was the right thing done at the right time , and , as a member
它 曾是 这 正确的 事物 完毕 在 这 正确的 时间 , 和 , 作为 一个 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
of the garrison ,
的 这 驻军 ,

这是在正确的时间做的正确的事情，而且，作为驻军的一员，

[ai][beg][tuː; tə] [meɪk] [-]
I beg to make [11]
我 求 到 制作 [-]

我恳请[11]

[hɪə(r)][maɪ] [ək'nɒlɪdʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [pə'fɔːmd] .
here my acknowledgments of the service performed .
这里 我的 致谢 的 这 服务 执行 .

在此，我对所提供的服务表示感谢。

[ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'njuːd] [ðæt] [deɪ] ,
The bombardment was not renewed that day ,
这 轰击 曾是 不是 更新 那 天 ,

当天轰炸并未再次开始。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌtɑːliə'fɛroʊ] [wɜːkt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːpəs] [ðæt]
and during the afternoon General Taliaferro worked to such good purpose that
和 期间 这 下午 一般的 塔利亚费罗 工作 到 这样的 好的 目的 那
['naɪtfɔːl] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dæmɪdʒɪz] [səb'stænʃəli] [rɪ'peəd] .
nightfall found the principal damages substantially repaired .
黄昏 成立 这 主要的 损害 实质性 已修复 .

下午，塔利亚费罗将军开展了卓有成效的工作，到夜幕降临时，主要损失已基本得到修复。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt]
On this occasion was brought to my attention a striking instance of the fact
在 这 场合 曾是 带来 到 我的 注意力 一个 引人注目 实例 的 这 事实
[ðæt] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['herəʊɪzəm] [ænd; ənd] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [səʊl] [meɪ] [ɪg'zɪst] [weə(r)] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
that a lofty heroism and nobility of soul may exist where an ordinary
那 一个 高远 英雄主义 和 贵族 的 灵魂 可能 存在 在哪里 一个 普通的
[əb'zɜːvə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
observer would never expect to find them .
观察员 会 绝不 预计 到 寻找 他们 .

这次我注意到一个令人震惊的例子，它表明，崇高的英雄主义和高尚的灵魂可能存在于普通观察者意想不到的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st ['dʒɔːdʒə] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm]
In the ranks of Company K , of the 1st Georgia , was a man from
在 这 排名 的 公司 K , 的 这 1st 乔治亚州 , 曾是 一个 男人 从
['bʊlək] ['kaʊnti] .
Bulloch county .
布洛克 县 .

在佐治亚州第一团K连的队伍中，有一位来自布洛克县的士兵。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] , [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['bɜːnə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [miːn] [ɪk'stɪəriə(r)] , ['sɪkli]
Before his enlistment , a charcoal burner ; he was of mean exterior , sickly
前 他的 征募 , 一个 木炭 刻录机 ; 他 曾是 的 意思是 外部的 , 病弱的
[freɪm] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
frame and complaining disposition .
框架 和 抱怨 处置 .

入伍前，他是一名烧炭工；他外表卑微，体弱多病，而且爱抱怨。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʌf] ['witisizəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
He had long been a butt for the rough witticisms of his comrades ,
他 有 长的 到过 一个 屁股 为了 这 粗糙的 妙语 的 他的 同志们 ,

他长期以来一直是战友们粗俗玩笑的对象。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] .
and more than once came to me for redress .
和 更多的 比 一次 来了 到 我 为了 纠正 .

他们不止一次来找我寻求补偿。

[wɒt] ['trʌbld] [hɪm] [məʊst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] “ [dʌg] - [ʌp] ,
What troubled him most was that the men told him he had been “ dug - up ,
什么 麻烦 他 最多 曾是 那 这 男人 讲述 他 他 有 到过 “ 挖 - 向上 ,

最让他感到不安的是，那些人告诉他，他是被“挖出来的”。

” [æn; ən] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðæt] [hiː; hi]
” an implication upon the manner of his entry into the world — that he
” 一个 含义 之上 这 方式 的 他的 入口 进入 这 世界 — 那 他
[ri'zent] ['bɪtəli] .
resented bitterly .
怨恨 苦涩地 .

”这暗示了他来到这个世界的方式——他对此深感愤恨。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]
During the bombardment of this day he had , in the performance of
期间 这 轰击 的 这 天 他 有 ，在 这 表现 的
['kʌstəməri] [gɑːd] ['djuːti] ,
customary guard duty ,
习惯 警卫 责任 ，

在当天的炮击中，他正在履行例行的站岗职责，

[biːn] ['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði]['ræmpɑːt] , [nɪə(r)][ðə; ði][flæg] [stɑːf] ,
been posted at the rampart , near the flag staff ,
到过 发布 在 这 壁垒 ，靠近 这 旗帜 职员 ，

被派驻在城墙上，靠近旗杆处。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [mait] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n]
to watch for any movements of the enemy that might indicate the formation
到 手表 为了 任何 移动 的 这 敌人 那 可能 表明 这 形成
[ɒv; əv][æn; ən] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɒləm] .
of an assaulting column .
的 一个 袭击 柱子 .

密切注意敌军的任何动向，这些动向可能表明敌军正在集结进攻纵队。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʊə(r)] , [lef'tenənt] ['saɪrəs]['kɑːtə(r)] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːd]
At the end of his tour , Lieutenant Cyrus Carter started from the guard
在 这 结尾 的 他的 旅游 ，中尉 赛勒斯 卡特 开始 从 这 警卫
['kwɔːtəz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] .
quarters to relieve him .
四分之一 到 缓解 他 .

巡逻任务结束后，赛勒斯·卡特中尉从卫兵营出发去接替他的工作。

['kɑːtə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,
Carter told me that as he crossed the parade ,
卡特 讲述 我 那 作为 他 交叉 这 游行 ，

卡特告诉我，当他穿过游行队伍时，

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]
he did so with the profound conviction that he would be struck down before
他 做过 所以 和 这 深刻的 定罪 那 他 会 是 击 向下 前
['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
reaching the other side ,
到达 这 其他 边 ，

他这样做时深信自己会在到达彼岸之前被击倒。

[səʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪl] [ðæt] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
so appalling was the storm of projectiles that tore up the ground around him .
所以 令人震惊 曾是 这 风暴 的 抛射物 那 撕裂 向上 这 地面 大约 他 .

漫天飞舞的弹丸撕裂了他周围的地面，场面极其可怕。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [nɒt] ['ʃeltəd] [bɪ'haɪnd]
What was his surprise , therefore , to find the sentinel , not sheltered behind
什么 曾是 他的 惊喜 ，所以 ，到 寻找 这 哨兵 ，不是 避难所 在后面
[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
the parapet ,
这 栏杆 ，

因此，当他发现哨兵并没有躲在城垛后面时，他感到非常惊讶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]
as it was intended he should be , but quietly walking back and forth
作为 它 曾是 故意的 他 应该 是 ，但 悄悄 步行 后退 和 前进
[ə'pɒn][ɪts] ['veri] [krest] ,
upon its very crest ,
之上 它是 非常 波峰 ，

他本该如此，只是静静地在山顶上来回踱步。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sprest] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] “ ['kʊd(ə)nt] [siː] [gʊd] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
for the expressed reason that he “ couldn't see good down thar .
为了 这 表达 原因 那 他 “ 不能 看 好的 向下 那里 .

他给出的理由是“他看不到下面的情况”。

” [ðə; ði][flæg] [stɑːf] [hæd; həd] [biːn] ['ʃætəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][strɪp] [tɔːn]
” The flag staff had been shattered at his side , and with a strip torn
” 这 旗帜 职员 有 到过 破碎 在 他的 边 , 和 和 一个 条 撕裂
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
from his shirt ,
从 他的 衬衫 ,

“旗杆在他身旁断裂，衬衫也被撕下了一块布条，

[hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ðə; ði] [k'ʌləz] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
he had tied the colors to the stump and continued his walk .
他 有 系 这 颜色 到 这 树桩 和 持续 他的 走 .

他把彩旗绑在树桩上，然后继续往前走。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['aʊə(r)] ['tʃɑːkəʊl] ['bɜːnə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['krɪtɪsɪzəm]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
As may be well supposed our charcoal burner escaped criticism after that .
作为 可能 是 出色地 据称 我们的 木炭 刻录机 逃脱 批评 后 那 .

不出所料，我们的炭炉在那之后就没再受到批评。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [məʊst]
From this time forward the works of the enemy were pushed forward most
从 这 时间 向前 这 作品 的 这 敌人 是 推动 向前 最多
[ə'sɪdʒuəsli] .
assiduously .
勤勉地 .

从此以后，敌人的行动更加积极地推进。

[wʌn] ['pærəlel] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['briːtʃɪŋ] ['bætəris] [ɪ'stæblɪʃt] ,
One parallel after another was opened and breaching batteries established ,
一 平行线 后 其他 曾是 打开 和 违反 电池 已确立的 ,

一条又一条平行通道被打开，突破口被架设起来。

[ɑːmd] [wɪð] ['hevi] [siː] [kəʊst] ['mɔːrtərz] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [gʌnz] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [saɪz][ænd; ənd]
armed with heavy sea coast mortars and rifle guns of tremendous size and
武装 和 重的 海 海岸 迫击炮 和 步枪 枪支 的 巨大的 尺寸 和
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

装备有重型海岸迫击炮和威力巨大的大型步枪。

[ɒn] ['aʊə(r)] [pɑːt] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ig'zəːʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
On our part , corresponding exertions were made .
在 我们的 部分 , 相应的 努力 是 制成 .

我们方面也做出了相应的努力。

[ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['haʊɪtsə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʌnz] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] ; [ʃɑːp] -
A heavy fire from our howitzers and other guns was maintained ; sharp -
一个 重的 火 从 我们的 榴弹炮 和 其他 枪支 曾是 维持 ; 锋利的 -
[ʃ'uːtəz] , [ɑːmd] [wɪð] ['witwəːθ] ['raɪflz] ,
shooters , armed with Whitworth rifles ,
射击者 , 武装 和 惠特沃斯 步枪 ,

我方榴弹炮和其他火炮持续猛烈开火；配备惠特沃斯步枪的狙击手，

[kept] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɒtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [pleɪst]
kept unremitting watch upon the movements of the enemy , and a well placed
保留 不懈 手表 之上 这 移动 的 这 敌人 , 和 一个 出色地 放置
[laɪn][ɒv; əv]['raɪf(ə)l] - [pɪts] ,
line of rifle - pits ,
线 的 步枪 - 坑 ,

持续不断地监视敌人的动向，并设置了一条位置合理的步枪掩体防线。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] ,
two or three hundred yards in our front ,
二 或者 三 百 码 在 我们的 正面 ,

在我们前方两三百码处，

[geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] .
gave additional strength to our position and seriously annoyed the besiegers .
给予 额外的 力量 到 我们的 位置 和 严重地 恼怒 这 围攻者 .

这进一步巩固了我的阵地，也严重激怒了围攻者。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] - ['ʃuːtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
There were two sides to the matter of sharp - shooting , however ,
那里 是 二 侧面 到 这 事情 的 锋利的 - 射击 , 然而 ,

然而，关于神枪手这件事，却有两面性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [breɪv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,
and the loss of some brave officers and men ,
和 这 损失 的 一些 勇敢的 警官 和 男人 ,

以及一些勇敢的军官和士兵的牺牲，

[kɪld] [baɪ] ['bʊlɪt] ['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] ['dɪstəns] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
killed by bullets fired at a thousand yards distance , or more ,
被杀 经过 子弹 被解雇 在 一个 千 码 距离 , 或者 更多的 ,

被一千码或更远距离射来的子弹击毙

[wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['hiːdləs] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
warned us against anything like heedless exposure .
警告 我们 反对 任何事物 喜欢 鲁莽 接触 .

它警告我们不要轻率地暴露自己。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd][prai'veiʃən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd]['ræpɪdli]
The discomforts and privations to which the garrison was subjected rapidly
这 不适 和 匮乏 到 哪个 这 驻军 曾是 受 快速
[ɪn'kriːst] ,
increased ,
增加 ,

驻军所遭受的不适和匮乏迅速加剧，

[ænd; ənd] [suːn] [ə'teɪnd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɪn'djʊəd]
and soon attained proportions that will be remembered by those who endured
和 很快 已达到 比例 那 将要 是 记得 经过 那些 WHO 忍受
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

很快，其规模就达到了那些经历过的人将会铭记于心的程度。

[laɪk] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] [driːm] .
like the details of some horrible dream .
喜欢 这 细节 的 一些 可怕 梦 .

就像某个可怕梦境的细节一样。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
To avoid an unnecessary loss of life ,
到 避免 一个 不必要 损失 的 生活 ,

为了避免不必要的生命损失，

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɒm] - [pruːfs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ;

the men were kept as much as possible within the bomb - proofs during the day time ;

这 男人 是 保留 作为 很多 作为 可能的 之内 这 炸弹 - 证明 期间 这 天 时间 ;

白天，这些士兵尽可能地待在防爆区域内；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʌn] [skwɒdz] [ænd; ənd] ['raɪflmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪk'spəʊzd] ,

but the gun squads and riflemen , of course , were constantly exposed ,

但 这 枪 球队 和 步枪兵 , 的 课程 , 是 不断地 裸露 ,

但炮兵班和步枪兵当然会一直暴露在外。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nʌmbəz] [huː] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltəz] ,

as well as numbers who could find no room in the shelters ,

作为 出色地 作为 数字 WHO 可以 寻找 不 房间 在 这 避难所 ,

以及那些在避难所找不到床位的人。

[ɔː(r)] [huː] [prɪ'fɜːd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ə'tendənt] ['hæzədz] .

or who preferred taking the fresh air , with all its attendant hazards .

或者 WHO 首选 采取 这 新鲜的 空气 , 和 全部 它是 服务员 危险 .

或者更喜欢呼吸新鲜空气，尽管它也伴随着各种风险。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstənt] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] .

From these there were constant additions to the list of our losses .

从 这些 那里 是 持续的 新增内容 到 这 列表 的 我们的 损失 .

由此，我们的损失清单不断增加。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ([ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['kærəktə(r)]) ,

The wounded (and the wounds were mostly of a terrible character) ,

这 受伤 (和 这 伤口 是 大多 的 一个 糟糕的 特点) ,

伤员（而且伤势大多十分严重），

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [brɔːt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

were all brought in among the men ,

是 全部 带来 在 之中 这 男人 ,

都被带进了男人们中间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] ,

and the surgical operations were performed in the midst of the crowd , by the light of candles ,

和 这 外科 运营 是 执行 在 这 中间 的 这 人群 , 经过 这 光 的 蜡烛 ,

手术就在人群中，在烛光下进行。

[ðæt] ['dɪmli] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [eə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [vaɪ'tæləti] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] .

that dimly burned in the heavy air from which all vitality had been drawn .

那 依稀 烧伤 在 这 重的 空气 从 哪个 全部 活力 有 到过 绘制 .

那微弱的光芒在沉闷的空气中燃烧，空气中所有的活力都已被抽离。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə] , [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

The cries of these poor sufferers , the unceasing roar of artillery above and around ,

这 哭泣 的 这些 贫穷的 受害者 , 这 不断 吼 的 炮兵 多于 和 大约 ,

这些可怜的受害者们的哭喊声，以及头顶和周围持续不断的炮火轰鸣声，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [rest] , [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
the loss of rest , the want of pure air , and the baking heat of a
这 损失 的 休息 , 这 想 的 纯的 空气 , 和 这 烘烤 热 的 一个
['sʌðən] ['sʌmə(r)] ,
Southern summer ,
南方 夏天 ,

睡眠不足、缺乏新鲜空气以及南方夏季酷热难耐，

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] .
all combined to render the position almost unbearable .
全部 合并 到 使成为 这 位置 几乎 难以忍受 .

所有这些因素加在一起，使得这种处境几乎难以忍受。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ded] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [ə'sɔːlts] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt]
The enemy's dead from the two assaults had been buried immediately in front
这 敌人的 死的 从 这 二 袭击 有 到过 埋葬 立即地 在 正面
[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊt] ;
of the moat ;
的 这 护城河 ;

两次进攻中阵亡的敌军士兵都被直接埋在了护城河前面；

[ðəʊz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['gærɪsn] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
those from our garrison just back of the [12]
那些 从 我们的 驻军 只是 后退 的 这 [-]

我们驻军的那些人就在[12]后面

[fɔːt] .
fort .
堡 .

堡。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['ʃæləʊ] [greɪvz]
From the description of the island it will be understood that shallow graves
从 这 描述 的 这 岛 它 将要 是 理解 那 浅的 坟墓
['əʊnli] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] — [greɪvz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [ðə; ði] [lait] ,
only could be given — graves from which a high wind would blow the light ,
仅有的 可以 是 给定 — 坟墓 从 哪个 一个 高的 风 会 吹 这 光 ,

从对岛屿的描述可以看出，岛上只能建造浅坟——那种强风会吹走光线的坟墓。

['sændi] [sɔɪl] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [ʃel] [wʊd] [rend] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
sandy soil , or which a bursting shell would rend , exposing the bodies to the
沙 土壤 , 或者 哪个 一个 爆发 壳 会 撕裂 , 暴露 这 身体 到 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

沙质土壤，或者炮弹爆炸后会撕裂的土壤，使尸体暴露在阳光下。

[ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪntɪd] [wɪð] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [welz] ,
The whole air was tainted with corruption , and finally the little wells ,
这 所有的 空气 曾是 受污染的 和 腐败 , 和 最后 这 小的 水井 ,

整个空气都弥漫着腐败的气息，最后连小井也……

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [drɔːn] , [bɪ'keɪm] [səʊ] [faʊl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]
from which our supply of water was drawn , became so foul , from the
从 哪个 我们的 供应 的 水 曾是 绘制 , 成为 所以 犯规 , 从 这
[seɪm] [kɔːz] ,
same cause ,
相同的 原因 ,

由于同样的原因，我们赖以生存的水源变得非常污浊。

[ðæt] [ðeə(r)] [juːz] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [ðens'fɔːwəd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [sent]
that their use was abandoned , and thenceforward drinking water was sent
那 他们的 使用 曾是 弃 , 和 此后 喝 水 曾是 发送
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] .
from the city of Charleston .
从 这 城市 的 查尔斯顿 .

于是，这些水源被弃用，从此以后，饮用水都从查尔斯顿市运来。

[naʊ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] ,
Now began a most remarkable feature of the siege ,
现在 开始 一个 最多 卓越 特征 的 这 围城 ,

接下来，围城战中出现了一个非常显著的特点：

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [mɑːkt] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd]
and one that has marked a new era in the science of attack and
和 一 那 有 标记 一个 新的 时代 在 这 科学 的 攻击 和
[ɪm'pəʊzd] [njuː] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] ['prɒbləmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]
imposed new and startling problems upon the military engineer charged with the
强加 新的 和 令人震惊 问题 之上 这 军队 工程师 带电 和 这
[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .
construction of permanent fortifications .
建造 的 永恒的 防御工事 .

这场战争标志着进攻科学进入了一个新时代，并给负责建造永久防御工事的军事工程师带来了新的、令人震惊的问题。

[ai] [ə'luːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I allude , of course ,
我 暗示 , 的 课程 ,

我当然是在暗示。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
to the battering down of the walls of Fort Sumter from a distance of
到 这 殴打 向下 的 这 墙壁 的 堡 萨姆特 从 一个 距离 的
[tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] .
two and a half miles .
二 和 一个 一半 英里 .

从两英里半的距离外，萨姆特堡的城墙被猛烈撞击摧毁。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['raɪfld] [gʌnz] [ə'genst] ['meɪsənri] [hæd; həd] [biːn] [kən'kluːsɪvli] ['demənstreɪtɪd]
The power of rifled guns against masonry had been conclusively demonstrated
这 力量 的 步枪 枪支 反对 石工 有 到过 最终 已证明
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] [æt; ət] [fɔːt] [pʊ'læskɪ] .
during the previous year at Fort Pulaski .
期间 这 以前的 年 在 堡 普拉斯基 .

前一年在普拉斯基堡已经充分证明了线膛枪对砖石结构的威力。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['briːtʃɪŋ] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] ,
There , however , the breaching batteries were distant about one mile ,
那里 , 然而 , 这 违反 电池 是 遥远 关于 一 英里 ,

然而，那里的破障炮台距离大约一英里远。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðæt] [reɪndʒ]
but there were few who could believe that at more than twice that range
但 那里 是 很少 WHO 可以 相信 那 在 更多的 比 两次 那 范围
['sʌmtə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ɪn'deɪndʒəd] .
Sumter was seriously endangered .
萨姆特 曾是 严重地 濒危 .

但很少有人相信，当萨姆特山脉的面积超过这个数字的两倍时，它就已经严重濒危了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] [fɔːt] [wɒz; wəz] [seɪf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['waːgnə] [held] [aʊt] .
It had been thought that the grand old fort was safe so long as Wagner held out .
它 有 到过 想法 那 这 盛大 老的 堡 曾是 安全的 所以 长的 作为 瓦格纳 握住 出去 .

人们一直认为，只要瓦格纳坚守阵地，这座宏伟的古老堡垒就是安全的。

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['bætri] ['əʊpənd] ; [ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [went] [haɪ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] ,
But one morning a new battery opened ; the shot and shell went high above our heads ,
但 一 早晨 一个 新的 电池 打开 ; 这 射击 和 壳 去 高的 多于 我们的 头部 ,

但一天早上，一处新的炮台投入使用；炮弹和子弹高高地飞过我们的头顶。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['sʌmtə(r)] .
and were hurled with irresistible power against the walls of Sumter .
和 是 投掷 和 无法抗拒 力量 反对 这 墙壁 的 萨姆特 .

它们被以不可阻挡的力量抛向萨姆特城墙。

[greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːl] [fel] [æz; əz] [iːtʃ] [ʃɒt] [strʌk] ,
Great masses of masonry from the outer wall fell as each shot struck ,
伟大的 群众 的 石工 从 这 外 墙 跌倒 作为 每个 射击 击 ,

每次炮火击中目标，都会有大块外墙砖石坠落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回忆1863年在佐治亚州第(Reminiscences of Service with the First) 第2/2页

[ænd; ənd] [eə(r)] ['meni] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [nɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] [wʊd] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] .
and ere many days it seemed as though nought but a pile of ruins would mark the spot .
和 埃雷 许多 天 它 似乎 作为 尽管 零 但 一个 桩 的 废墟 会 标记 这 点 .

不久之后，这里似乎只剩下一堆废墟了。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌɡɑːrd] [ɡeɪv] ['splendɪd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [miːt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
Here , however , General Beauregard gave splendid evidence of his readiness to meet emergencies ,
这里 , 然而 , 一般的 博雷加德 给予 灿烂 证据 的 他的 准备就绪 到 见面 紧急情况 ,

然而，博雷加德将军在此充分展现了他应对紧急情况的准备。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
and of his skill as an engineer .
和 的 他的 技能 作为 一个 工程师 .

以及他作为工程师的技能。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːt] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
As soon as it became evident that the fort must yield to the power of the heavy artillery brought to bear upon it ,
作为 很快 作为 它 成为 明显 那 这 堡 必须 屈服 到 这 力量 的 这 重的 炮兵 带来 到 熊 之上 它 ,

当很明显要攻克这座堡垒时，它不得不屈服于部署在其上的重炮火力，

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [wɪð'druː] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['juːtəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fensɪv] [p'ɜːpəsɪz] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] ,
he rapidly withdrew all the guns that could be utilized for defensive purposes at other points ,
他 快速 退出 全部 这 枪支 那 可以 是 利用 为了 防守 目的 在 其他 积分 ,

他迅速撤走了所有可用于其他地点防御的枪支。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['sʌmtə(r)] , [kən'strʌktɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,
and from the very ruins of Sumter , constructed , as it were , a new fortification ,
和 从 这 非常 废墟 的 萨姆特 , 建造 , 作为 它 是 , 一个 新的 筑城 ,

仿佛是从萨姆特的废墟中，建造了一座新的防御工事。

['fʊli] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
fully adequate to the purpose of commanding the ship channel to the city .
完全 足够的 到 这 目的 的 指挥 这 船 渠道 到 这 城市 .

完全足以控制通往城市的航道。

[bʌt; bət][ɔːl]['ʌðə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents]
But all other power of the fort was gone , and in the subsequent events
但 全部 其他 力量 的 这 堡 曾是 已消失 , 和 在 这 随后的 活动
[ɒn] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] ,
on Morris Island ,
在 莫里斯 岛 ,

但堡垒的其他所有力量都消失了，在随后的莫里斯岛事件中，

['sʌmtə(r)] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] .
Sumter took no part .
萨姆特 采取 不 部分 .

萨姆特没有参与。

[ðɪs] [bɒm'bɑːdmənt] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] ,
This bombardment lasted for seven days ,
这 轰击 持续 为了 七 天 ,

这次轰炸持续了七天。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] ['meɪsənri] [fɔːt] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['ruːɪn]
and in that time a first class masonry fort was reduced to a shapeless ruin
和 在 那 时间 一个 第一的 班级 石工 堡 曾是 减少 到 一个 无形 废墟
[frɒm; frəm] ['bætəris] [ləʊ'keɪtɪd][æt; ət] [pɔɪnts] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ]
from batteries located at points far beyond the remotest distance at which
从 电池 位于 在 积分 远的 超过 这 最远 距离 在 哪个
['eni] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
any engineer had ever dreamed of danger .
任何 工程师 有 曾经 梦见 的 危险 .

在那段时间里，一座一流的石砌堡垒被摧毁成了一片残垣断壁，炮台的位置远远超出了任何工程师所能想象的危险范围。

[ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sləʊp] [ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən]
The debris of the walls fell in a natural slope and served as an
这 碎片 的 这 墙壁 跌倒 在 一个 自然的 坡 和 服务 作为 一个
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['keɪsˌmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [feɪs] ,
impenetrable protection to the lower casemates of the channel face ,
坚不可摧 保护 到 这 降低 炮台 的 这 渠道 脸 ,

墙体的残骸顺着自然坡度倒塌，为河道下部的炮台提供了坚不可摧的保护。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['bætri] [wɒz; wəz] [pleɪst] .
in which the new battery was placed .
在 哪个 这 新的 电池 曾是 放置 .

新电池就放置在其中。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪ'læpst] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,
Some little time elapsed , however , before these changes were completed ,
一些 小的 时间 过去 , 然而 , 前 这些 变化 是 完全的 ,

然而，这些变更完成之前，还是经过了一段时间。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['ædmərəl] ['dɑːlgrɛn] [dɪd] [nɒt] ['miːnwaɪl] [ə'veɪl]
and I am unable to understand why Admiral Dahlgren did not meanwhile avail
和 我 是 无法 到 理解 为什么 上将 达尔格伦 做过 不是 同时 可用
[hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðʌs] ['ɒfəd] [ænd; ənd] [pʊʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən] - [klæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
himself of the opening thus offered and push with his iron - clads for the
他自己 的 这 开幕 因此 提供 和 推 和 他的 铁 - 覆层 为了 这
['ɪnə(r)]['hɑːbə(r)] .
inner harbor .
内 港口 .

我不明白为什么达尔格伦海军上将没有利用这个机会，率领他的铁甲舰向内港推进。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæʃ] ,
We certainly looked for such a dash ,
我们 当然 看起来 为了 这样的 一个 短跑 ,

我们当然一直在寻找这样的机会，

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['gɪlmɔːr] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['ʃægrɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] .
and General Gillmore was evidently chagrined at the fact that it was not made .
和 一般的 吉尔摩 曾是 显然 懊恼地 在 这 事实 那 它 曾是 不是 制成 .

吉尔摩将军显然对未能完成此事感到懊恼。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪz] [ˌprɑːblə'mætɪkl] .
Whether or not such a course would have been successful is problematical .
无论 或者 不是 这样的 一个 课程 会 有 到过 成功的 是 有问题的 .

这样的课程是否会成功还是个问题。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] , [ðəʊ] ,
There can be no doubt , though ,
那里 能 是 不 怀疑 , 尽管 ,

毫无疑问，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [greɪv] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['mɪlətri] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
that it would have added grave complications to the Confederate military position ,
那 它 会 有 额外 严重 并发症 到 这 南方邦联 军队 位置 ,

这将使南方邦联的军事处境更加复杂。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
to say the least of it .
到 说 这 至少 的 它 .

说得委婉点。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] 1st ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] ['djuːti] [æt; ət] ['wɑːgnə] ,
At such time as the 1st Regiment was not on duty at Wagner ,
在 这样的 时间 作为 这 1st 团 曾是 不是 在 责任 在 瓦格纳 ,

当第一团不在瓦格纳执行任务时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [æt; ət] [fɔːt] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['aɪlənd] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] .
it was posted at Fort Johnson , the point of James Island nearest to Morris Island .
它 曾是 发布 在 堡 约翰逊 , 这 观点 的 詹姆斯 岛 最近的 到 莫里斯 岛 .

它张贴在约翰逊堡，即詹姆斯岛上距离莫里斯岛最近的岬角。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 18th [bə'tæljən] [ʃeəd] [ðɪs] [pəʊst] [wɪð] [juː 'es] ,
For a time our comrades of the 12th and 18th Battalions shared this post with us ,
为了 一个 时间 我们的 同志们 的 这 12th 和 18th 营 共享 这 邮政 和 我们 ,

有一段时间，我们第12营和第18营的战友们与我们分享了这篇文章。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] ; [ðə; ði] 12th
but as the season progressed , we were separated ; the 12th
但 作为 这 季节 进展 ， 我们 是 分开 ； 这 12th
['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sʌmtə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] ,
going to Sumter and other points ,
去 到 萨姆特 和 其他 积分 ，

但随着赛季的进行，我们逐渐分散开来；12号去了萨姆特和其他一些地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] 18th [tuː; tə] [fɔːt] ['moʊltri] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pə'fɔːmd] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ɑːdʒuəs]
and the 18th to Fort Moultrie , where it performed months of arduous
和 这 18th 到 堡 穆尔特里 ， 在哪里 它 执行 几个月 的 艰巨
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['sɜːvɪs] .
and trying service .
和 尝试 服务 .

第 18 团被派往莫尔特里堡，在那里执行了数月艰苦卓绝的任务。

[æt; ət] [fɔːt] ['dʒɒnsn] , [wɪtʃ] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [pə'zest] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [streŋθ] ,
At Fort Johnson , which , up to that time had possessed no special strength ,
在 堡 约翰逊 ， 哪个 ，向上 到 那 时间 有 拥有 不 特别的 力量 ，

约翰逊堡此前并无特殊兵力，

['veri] ['hevi] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] , ['hævɪŋ] ['refrəns] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)]
very heavy works were constructed , having reference not only to the inner
非常 重的 作品 是 建造 ， 拥有 参考 不是 仅有的 到 这 内
['hɑːbə(r)] ,
harbor ,
港口 ，

建造了非常庞大的工程，不仅涉及内港，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] .
but also to the operations of the enemy on Morris Island .
但 还 到 这 运营 的 这 敌人 在 莫里斯 岛 .

但也与敌军在莫里斯岛的行动有关。

[ðiːz] ['bætəris] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][dʒeɪmz]['aɪlənd] ,
These batteries , as well as the others along the shores of James Island ,
这些 电池 ， 作为 出色地 作为 这 其他的 沿着 这 海岸 的 詹姆斯 岛 ，

这些炮台，以及詹姆斯岛沿岸的其他炮台，

[pruːvd] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
proved very annoying to the enemy ,
已证实 非常 恼人的 到 这 敌人 ，

这令敌人非常恼火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪə(r)][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] .
and the accuracy of their fire is mentioned more than once in his reports .
和 这 准确性 的 他们的 火 是 提及 更多的 比 一次 在 他的 报告 .

他的报告中不止一次提到他们射击的精准度。

[ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sʌmərz] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [
A most interesting feature in this summer's operations was the development of [
一个 最多 有趣的 特征 在 这 夏季 运营 曾是 这 发展 的 [
-]
13]
-]

今年夏季行动中最有趣的特点是[13]的发展

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['muːvəbl] [tɔː'piːdəʊz] .
the attacking power of movable torpedoes .
这 攻击 力量 的 活动 鱼雷 .

可移动鱼雷的攻击力。

['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['məʊbaɪl] , [baɪ] ['reɪlrəʊd] ,
Special interest attaches to a boat that was brought from Mobile , by railroad ,
特别的 兴趣 附件 到 一个 船 那 曾是 带来 从 移动的 , 经过 铁路 ,

人们对一艘从莫比尔经铁路运来的船格外感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃeɪp] , [æz; əz] [ðə; ði] “ [sɪ'gɑː(r)] [bəʊt] .
and which was generally known , from its shape , as the “ Cigar Boat .
和 哪个 曾是 一般来说 已知 , 从 它是 形状 , 作为 这 “ 雪茄 船 .

由于其形状，它通常被称为“雪茄船”。

” [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [lɪŋkt] [wɪð] [diːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['herəʊɪzəm] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
” Its history is linked with deeds of the loftiest heroism and devotion of self to the service of country .
” 它是 历史 是 链接 和 契约 的 这 最高 英雄主义 和 虔诚 的 自己 到 这 服务 的 国家 .

“它的历史与最崇高的英雄主义事迹和为国奉献的自我精神紧密相连。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [jet] [ai] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The story is familiar to all of us , yet I cannot refrain from repeating it .
这 故事 是 熟悉的 到 全部 的 我们 , 然而 我 不能 避免 从 重复 它 .

这个故事我们都耳熟能详，但我还是忍不住要把它再讲一遍。

[ðɪs] [bəʊt] [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] [meɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət] [fɔːt] ['dʒɒnsn] ,
This boat was one day made fast to the wharf at Fort Johnson ,
这 船 曾是 一 天 制成 快速地 到 这 码头 在 堡 约翰逊 ,

有一天，这艘船被系泊在约翰逊堡的码头上。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ai] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
preparatory to an expedition against the fleet , and taking advantage of the opportunity , I examined it critically .
预备 到 一个 远征 反对 这 舰队 , 和 采取 优势 的 这 机会 , 我 检查 它 关键 .

在准备对舰队发动远征之际，我抓住机会，对它进行了批判性的考察。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['bɔɪlə(r)] ['aɪən] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
It was built of boiler iron , about thirty feet in length ,
它 曾是 建造 的 锅炉 铁 , 关于 三十 脚 在 长度 ,

它由锅炉铁制成，长约三十英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [biːm] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [fiːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɜːtɪk(ə)l] [depθ] [ɒv; əv] [sɪks] [fiːt] ,
with a breadth of beam of four feet by a vertical depth of six feet ,
和 一个 宽度 的 光束 的 四 脚 经过 一个 垂直的 深度 的 六 脚 ,

梁宽四英尺，垂直深度六英尺。

[ðə; ði] ['fɪgəz] ['biːɪŋ] [ə'prɒksɪmət] ['əʊnli] .
the figures being approximate only .
这 数据 存在 近似 仅有的 .

以上数据仅为近似值。

['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɒz; wəz] [hæd; həd] [baɪ] [tuː] [mæn] - [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] ,
Access to the interior was had by two man - holes in the upper part ,
使用权 到 这 内部的 曾是 有 经过 二 男人 - 孔 在 这 上 部分 ,

进入内部可通过上部的两个检修孔进入。

['kʌvəd] [baɪ] [hɪndʒd] [kæps] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [let] ['bʊlz] [aɪz] [ɒv; əv] ['hevi] [glɑːs] ,
covered by hinged caps , into which were let bull's eyes of heavy glass ,
涵盖 经过 铰链 帽子 , 进入 哪个 是 让 公牛的 眼睛 的 重的 玻璃 ,

顶部盖有铰链盖，盖子上镶嵌着厚玻璃制成的靶心。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [ðə; ði] ['stɪəzmən] [lʊkt] [ɪn] ['ɡaɪdɪŋ] [ðə; ði]['məʊʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .
and through these the steersman looked in guiding the motions of the craft .
和 通过 这些 这 舵手 看起来 在 指导 这 运动 的 这 工艺 .

舵手通过这些观察来引导船只的航行。

[ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪd] [wɪð] [ðiːz] [kæps] [reɪzd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]
The boat floated with these caps raised only a foot or so above the level of
这 船 漂浮 和 这些 帽子 提高 仅有的 一个 脚 或者 所以 多于 这 等级 的
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

船身漂浮着，这些盖子只比水面高出大约一英尺左右。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'pelə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [baɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
The motive power was a propeller , to be worked by hand of the crew ,
这 动机 力量 曾是 一个 螺旋桨 , 到 是 工作 经过 手 的 这 全体人员 ,

动力来源是螺旋桨，由船员手动操作。

[kræŋks] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
cranks being provided in the shaft for that purpose .
曲柄 存在 假如 在 这 轴 为了 那 目的 .

为此，轴上设置了曲柄。

[ə'pɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [veɪnz] , [ɔː(r)] [wɪŋz] ,
Upon each side of the exterior were horizontal vanes , or wings ,
之上 每个 边 的 这 外部的 是 水平的 叶片 , 或者 翅膀 ,

外侧两侧各有水平叶片或翼片，

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [æt; ət] ['eni] ['æŋɡ(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
that could be adjusted at any angle from the interior .
那 可以 是 调整 在 任何 角度 从 这 内部的 .

可以从内部调节到任意角度。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd][ɡəʊ][ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,
When it was intended that the boat should go on an even keel ,
什么时候 它 曾是 故意的 那 这 船 应该 去 在 一个 甚至 龙骨 ,

当设计初衷是让船保持平衡航行时，

['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] , [ðiːz] [veɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['lev(ə)l] .
whether on the surface or under , these vanes were kept level .
无论 在 这 表面 或者 在下面 , 这些 叶片 是 保留 等级 .

无论在表面还是在下方，这些叶片都保持水平。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][ɡəʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
If it was desired to go below the water , say , for instance ,
如果 它 曾是 想要的 到 去 以下 这 水 , 说 , 为了 实例 ,

例如，如果想要潜入水下，

[æt; ət][æn; ən]['æŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [ten] [dɪ'ɡriːz] , [ðə; ði] [veɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [æt; ət] [ðæt] ['æŋɡ(ə)l]
at an angle of ten degrees , the vanes were fixed at that angle
在 一个 角度 的 十 学位 , 这 叶片 是 固定的 在 那 角度
[ænd; ənd][ðə; ði][prə'pelə(r)] [wɜːkt] .
and the propeller worked .
和 这 螺旋桨 工作 .

叶片以十度角固定，螺旋桨开始运转。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [veɪnz] [wʊd] [ðen] ['kæri] [ðə; ði] [bəʊt] ['ʌndə(r)] .
The resistance of the water against the vanes would then carry the boat under .
这 反抗 的 这 水 反对 这 叶片 会 然后 携带 这 船 在下面 .

水对叶片的阻力会使船沉入水下。

[ə; eɪ] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] .
A reversal of this method would bring it to the surface again .
一个 逆转 的 这 方法 会 带来 它 到 这 表面 再次 .

反过来使用这种方法，就能再次将其暴露出来。

[ə; eɪ] [tjuːb] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [dɪ'sent] .
A tube of mercury was arranged to mark the depth of descent .
一个 管子 的 汞 曾是 安排 到 标记 这 深度 的 下降 .

放置了一根装有水银的管子来标记下潜深度。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['enəmi] ,
It had been the design of the inventor to approach near to an enemy ,
它 有 到过 这 设计 的 这 发明者 到 方法 靠近 到 一个 敌人 ,

发明者的设计初衷就是为了接近敌人。

[ðen] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] ,
then to submerge the boat and pass under the ship to be attacked ,
然后 到 淹没 这 船 和 经过 在下面 这 船 到 是 遭到攻击 ,

然后让小艇潜入水下，从被攻击的船只下方通过。

['təʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [tɔː'piːdəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spləʊdɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːl] .
towing a floating torpedo to be exploded by means of electricity as soon as it touched the keel .
拖带 一个 漂浮的 鱼雷 到 是 爆炸了 经过 方法 的 电 作为 很快 作为 它 感动 这 龙骨 .

拖曳一枚漂浮鱼雷，一旦接触到龙骨，就会通过电力引爆。

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ,
Insufficient depth of water in the harbor prevented this manner of using the boat ,
不足的 深度 的 水 在 这 港口 阻止 这 方式 的 使用 这 船 ,

港口水深不足，无法以这种方式使用船只。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪgd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,
however , and so she was rigged with a long spar at the bow ,
然而 , 和 所以 她 曾是 作弊 和 一个 长的 斯帕 在 这 弓 ,

然而，因此她在船头安装了一根长桅杆。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɔː'piːdəʊ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] ,
to which a torpedo was attached ,
到 哪个 一个 鱼雷 曾是 随附的 ,

其上挂载有一枚鱼雷，

[tuː; tə] [biː; bi] ['faɪəd] [baɪ] ['æktʃuəl] [kən'kʌʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
to be fired by actual concussion with the object to be destroyed .
到 是 被解雇 经过 实际的 脑震荡 和 这 目的 到 是 损毁 .

通过与待摧毁物体发生实际碰撞而发射。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ˌnesə'serəli] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [mɔː(r)] [ʌn'wiːldi] ,
This change necessarily made the boat more unwieldy ,
这 改变 一定 制成 这 船 更多的 笨重 ,

这一改变必然使船变得更加笨重。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
and probably had something to do with the tragic circumstances of
和 大概 有 某物 到 做 和 这 悲惨 情况 的
[hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
her after history .
她 后 历史 .

这或许与她后来的悲惨遭遇有关。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət] [pɔːt] ['dʒɒnsn] [baɪ]
It will be remembered that she was sunk at the wharf at Port Johnson by
它 将要 是 记得 那 她 曾是 沉没 在 这 码头 在 港口 约翰逊 经过
[ðə; ði] [weɪvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['stiːmə(r)] ,
the waves from a passing steamer ,
这 波浪 从 一个 通过 汽船 ,

人们会记得，她是在约翰逊港码头被一艘过往汽船掀起的波浪击沉的。

[waɪl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
while a part of the crew were in her .
尽管 一个 部分 的 这 全体人员 是 在 她 .

当时部分船员在她身上。

[deɪz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] .
Days elapsed before she could be raised .
天 过去 前 她 可以 是 提高 .

过了好几天她才被抱起来。

[ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [kruː] [ˌvɒlən'tɪəd] .
The dead were removed , and a second crew volunteered .
这 死的 是 已移除 , 和 一个 第二 全体人员 自愿 .

尸体被移走后，第二组人员自愿加入。

[ðeɪ] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [ðeɪ] ,
They made repeated and successful experiments in the harbor , but finally they ,
他们 制成 重复 和 成功的 实验 在 这 港口 , 但 最后 他们 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

他们在港口进行了多次成功的试验，但最终他们也……

[went] [daʊn] [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [kɔːz] , [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
went down and , from some unknown cause , failed to come up .
去 向下 和 , 从 一些 未知 原因 , 失败的 到 来 向上 .

下去之后，由于某种未知原因，再也上不来了。

[wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bəʊt] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,
Once more a long time passed before the boat was raised ,
一次 更多的 一个 长的 时间 通过了 前 这 船 曾是 提高 ,

又过了很久，船才被打捞上来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm]
and then the poor remains of the devoted crew were taken from
和 然后 这 贫穷的 遗迹 的 这 奉献 全体人员 是 已采取 从
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'dɪʃn] .
her in an indescribable condition .
她 在 一个 无法形容 状况 .

然后，那些忠诚的船员的可怜遗体被从她身上运走，情况惨不忍睹。

[jet] , [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv][men] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ˌvɒlən'tɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːti] .
Yet , still another set of men came forward and volunteered for the duty .
然而 , 仍然 其他 放 的 男人 来了 向前 和 自愿 为了 这 责任 .

然而，又有一批人站出来自愿承担这项任务。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [taɪp] ['nevə(r)] [faʊnd] ['betə(r)]
Surely love of country and courage of the sublimest type never found better
一定 爱 的 国家 和 勇气 的 这 至高无上的 类型 绝不 成立 更好的
[ɪks'pəʊnənts][ðæn; ðən] [ðiːz] .
exponents than these .
指数 比 这些 .

爱国情怀和崇高勇气，恐怕再也找不到比他们更杰出的代表了。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .
The expedition started , but did not return .
这 远征 开始 , 但 做过 不是 返回 .

探险队出发了，但没有返回。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [sluːp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , “ [ˌhuːsə'tɑːnɪk] ,
That night the sloop - of - war , “ Housatonic ,
那 夜晚 这 单桅帆船 - 的 - 战争 , “ 豪萨托尼克 ,

当晚，那艘名为”豪萨托尼克”号的单桅帆船

” [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['hɑːbə(r)] ,
” was reported as having been sunk by a torpedo in the lower harbor ,
” 曾是 据报道 作为 拥有 到过 沉没 经过 一个 鱼雷 在 这 降低 港口 ,

据报道，该船在下港被鱼雷击沉。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] [men] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [ðeɪ] [eɪmd] [tuː; tə]
but of the gallant men who had thus accomplished what they aimed to
但 的 这 英勇 男人 WHO 有 因此 完成 什么 他们 旨在 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

但是，在这些英勇无畏、成功完成目标的勇士们当中，

['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [wen] ['daɪvəz] , [ɪn] [in'devə]
nothing definite was ever known until after the war , when divers , in endeavoring
没有什么 定 曾是 曾经 已知 直到 后 这 战争 , 什么时候 潜水员 , 在 努力
[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˌhuːsə'tɑːnɪk] ,
to raise the Housatonic ,
到 增加 这 豪萨托尼克 ,

直到战后，潜水员们试图打捞霍萨托尼克号时，人们才有了确切的了解。

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bliːtʃt] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)]
discovered the cigar boat with the bleached bones of her crew lying near
发现 这 雪茄 船 和 这 漂白 骨头 的 她 全体人员 说谎 靠近
[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .
the wreck of the noble ship that she had destroyed .
这 破坏 的 这 高贵 船 那 她 有 损毁 .

她发现那艘雪茄船，船上躺着她摧毁的那艘高贵战舰残骸附近，船员们的白骨散落一地。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['raɪf(ə)l][pɪts][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['waːgnə] [hæd; həd] [biːn] ['gæləntli] [held][baɪ]['aʊə(r)][men]
The line of rifle pits in front of Wagner had been gallantly held by our men
这 线 的 步枪 坑 在 正面 的 瓦格纳 有 到过 英勇地 握住 经过 我们的 男人
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] ,
during the siege ,
期间 这 围城 ,

在围城期间，我方士兵英勇地坚守着瓦格纳面前的步枪掩体防线。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɔːli] ['trʌbld] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] .
and had sorely troubled the besiegers .
和 有 非常 麻烦 这 围攻者 .

并给围攻者造成了极大的麻烦。

[ɒn] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [fɔːs] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɪts] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
On the 21st of August an infantry force attempted the capture of these pits , without success .
在 这 21st 的 八月 一个 步兵 力量 尝试过 这 捕获 的 这些 坑 , 没有 成功 .

8月21日，一支步兵部队试图夺取这些掩体，但没有成功。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 26th ,
On the afternoon of the 26th ,
在 这 下午 的 这 26th ,

26日下午，

[ə; eɪ] ['hevi] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [h'əʊldəz] ,
a heavy artillery fire was brought to bear upon them without dislodging the holders ,
一个 重的 炮兵 火 曾是 带来 到 熊 之上 他们 没有 移位 这 持有者 ,

炮火猛烈轰击，但守军并未被击落。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 24th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] [geɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
but that night a dashing charge of the 24th Massachusetts Regiment gained the position ,
但 那 夜晚 一个 帅气 收费 的 这 24th 马萨诸塞州 团 获得 这 位置 ,

但当晚，马萨诸塞州第24步兵团发起猛烈冲锋，夺回了阵地。

['kæptʃərɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [men] .
capturing most of the Confederates who held it , about seventy men .
捕捉 最多 的 这 南方邦联 WHO 握住 它 , 关于 七十 男人 .

俘虏了占领该地的大部分南方邦联士兵，约七十人。

['dʒen(ə)rəl] [gɪlmɔrz] [-]
General Gillmore's [14]
一般的 吉尔摩 [-]

吉尔摩将军[14]

[fɪfθ] [ænd; ənd] [lɑːst] ['pærəlel] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðʌs] [wʌn] ,
fifth and last parallel was at once established on the ground thus won ,
第五 和 最后的 平行线 曾是 在 一次 已确立的 在 这 地面 因此 韩元 ,

第五条也是最后一条平行线立即在这样取得的土地上确立下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ɒn] [ðə; ði] 27th , ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sæp] ,
and before dawn on the 27th , under cover of the flying sap ,
和 前 黎明 在 这 27th , 在下面 覆盖 的 这 飞行 树液 ,

27日黎明前，在飞燕草的掩护下，

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] .
the trenches were pushed about one hundred yards nearer to the fort .
这 战壕 是 推动 关于 一 百 码 更近 到 这 堡 .

战壕向堡垒推进了大约一百码。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [sək'ses] , ['dʒen(ə)rəl] ['gɪlmɔːr] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ,
Notwithstanding this success , General Gillmore , in his report ,
虽然 这 成功 , 一般的 吉尔摩 , 在 他的 报告 ,

尽管取得了这一成功，吉尔摩将军在他的报告中指出：

[spiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [æz; əz] " [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] ,
speaks of this period as " the dark and gloomy days of the siege ,
说话 的 这 时期 作为 " 这 黑暗的 和 阴沉 天 的 这 围城 ,

他将这一时期描述为"围城期间黑暗阴郁的日子"，

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres] [meɪd] [æz; əz] " [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli] [sləʊ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['peɪnfəli]
" and of the progress made as " discouragingly slow , and even painfully
" 和 的 这 进步 制成 作为 " 令人沮丧地 慢的 , 和 甚至 痛苦地
[ʌn'sɜ:t(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

"并且认为取得的进展"令人沮丧地缓慢，甚至令人痛苦地不确定"。

" [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [ænd; ənd] ['wa:gnə] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð] [tɔ:'pi:dəʊz]
" The ground between his front and Wagner was thickly studded with torpedoes
" 这 地面 之间 他的 正面 和 瓦格纳 曾是 浓密 带钉的 和 鱼雷
,
,
,

"他面前和瓦格纳之间的地面上密密麻麻地布满了鱼雷，

[hɪz; ɪz] [left] [flæŋk][wɒz; wəz] [sɜ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bætəris] [ɒn]
his left flank was searched by the unremitting fire from our batteries on
他的 左边 侧翼 曾是 搜索 经过 这 不懈 火 从 我们的 电池 在
[dʒeɪmz]['aɪlənd] .
James Island .
詹姆斯 岛 .

他的左翼遭到詹姆斯岛上我方炮台持续不断的火力扫射。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][sæp][wɒz; wəz] ['sləʊli] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['si:sləs] ['faɪə(r)][ɒv; əv]
The head of the sap was slowly pushed forward under the ceaseless fire of
这 头 的 这 树液 曾是 缓慢地 推动 向前 在下面 这 不停歇 火 的
['haʊɪtsə(r)] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] - [ʃu:təz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,
howitzers and sharp - shooters from the entire front of the fort ,
榴弹炮 和 锋利的 - 射击者 从 这 全部的 正面 的 这 堡 ,

在要塞正面榴弹炮和狙击手的持续火力下，堑壕的头部被缓慢地向前推进。

[waɪl] [lɑ:st] , [ðəʊ] [nɒt] [li:st] ,
while last , though not least ,
尽管 最后的 , 尽管 不是 至少 ,

最后，但同样重要的是，

[ðə; ði] [bi'si:dʒə] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] ['evri] ['ɒnwəd] [step] [kəm'peld]
the besiegers had now reached a point where every onward step compelled
这 围攻者 有 现在 达到 一个 观点 在哪里 每一个 向前 步 被迫
[ðem; ðəm][tu:; tə][dɪg] [θru:] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] ,
them to dig through the bodies of their dead ,
他们 到 挖 通过 这 身体 的 他们的 死的 ,

围攻者们现在已经到了每走一步都不得不翻开自己阵亡者尸体的地步。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['berid] [sʌm; səm] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] .
who had been buried some weeks before .
WHO 有 到过 埋葬 一些 周 前 .

几周前被埋葬的人。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] , " ['dʒen(ə)rəl] ['gɪlmɔ:r] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɪn]
" In the emergency , " General Gillmore availed himself of his superior resources in
" 在 这 紧急情况 , " 一般的 吉尔摩 已利用 他自己 的 他的 优越的 资源 在
[ɑ:'tɪləri] ,
artillery ,
炮兵 ,

"在紧急情况下，"吉尔摩将军利用了他在炮兵方面的优势资源，

[tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] ['æktɪv] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] ['wa:gnə] ,
to keep down the active resistance of Wagner ,
到 保持 向下 这 积极的 反抗 的 瓦格纳 ,

为了压制瓦格纳的积极抵抗，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] ['evri] [gʌn] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'fləʊt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and to this end every gun ashore and afloat was turned upon it .
和 到 这 结尾 每一个 枪 岸上 和 漂浮 曾是 转向 之上 它 .

为此，岸上和海上所有的大炮都对准了它。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bɒm'bɑːdmənt] [bɪ'gæn][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ænd; ənd]
The final bombardment began at daybreak on the 5th of September and
这 最终的 轰击 开始 在 拂晓 在 这 5th 的 九月 和

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [tuː] ['aʊəz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'verəti] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]['terə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
for forty - two hours continued with a severity and awful terror beyond the
为了 四十 - 二 小时 持续 和 一个 严重性 和 可怕 恐怖 超过 这

['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
power of words to describe .
力量 的 字 到 描述 .

9月5日黎明时分，最后的炮击开始了，持续了42个小时，其残酷和恐怖程度难以用语言形容。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz] ['witnis] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['dʒɒnsn] , [weə(r)] [ðə; ði] 1st ['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)]
That night , as witnessed from Fort Johnson , where the 1st Regiment were
那 夜晚 , 作为 目击者 从 堡 约翰逊 , 在哪里 这 1st 团 是

[st'eɪʃənd] ,
stationed ,
驻 ,

当晚，驻扎在第一团的约翰逊堡目睹了这一切：

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][grænd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
the scene was grand in the extreme .
这 场景 曾是 盛大 在 这 极端 .

场面极其壮观。

[ðə; ði]['lʊərɪd] ['flʌʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] , [ðeə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] [rɔː(r)] , [ðə; ði] [ʃelz] [frɒm; frəm] ['evri]
The lurid flushes of the guns , their unceasing roar , the shells from every
这 骇人的 冲洗 的 这 枪支 , 他们的 不断 吼 , 这 贝壳 从 每一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [ɑː'tɪləri] ,
description of tremendous artillery ,
描述 的 巨大的 炮兵 ,

枪炮的骇人轰鸣，它们不间断的咆哮，各种威力巨大的火炮发射的炮弹，

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [trækt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][baɪ] ['fleɪmɪŋ] ['fjuːzɪz] ;
that could be tracked through the air by flaming fuses ;
那 可以 是 已追踪 通过 这 空气 经过 炽盛 保险丝 ;

可以通过燃烧的引信在空中追踪；

[ðə; ði]['mɔːtə(r)] [ʃel] ['raɪzɪŋ][ɪn] ['steɪtli] [kɜːv] [ænd; ənd] ['stedi] [swiːp] ,
the mortar shell rising in stately curve and steady sweep ,
这 砂浆 壳 上升 在 庄严 曲线 和 稳定的 扫 ,

迫击炮弹以庄严的弧线和稳定的弧度升空，

[ðə; ði] ['pærət] [ʃel] [dɑːtɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] ,
the Parrott shell darting like lightning in its mission of death ,
这 鹦鹉 壳 飞镖 喜欢 闪电 在 它是 使命 的 死亡 ,

鹦鹉螺壳像闪电一样疾驰，执行着它的死亡使命。

[ðə; ði] ['mɪsl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ['buːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ɪn] ['waːgnə]
the missiles from the fleet booming along the water and bursting in Wagner
这 导弹 从 这 舰队 蓬勃发展 沿着 这 水 和 爆发 在 瓦格纳

[wɪð] ['kruːəl] ['ækjərəsi] ,
with cruel accuracy ,
和 残忍的 准确性 ,

舰队的导弹沿着水面轰鸣而来，在瓦格纳的歌声中以残酷的精准度爆炸开来。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv]['kælsiəm] [laɪts] ,
the glare of calcium lights ,
这 强光 的 钙 灯 ,

钙光的耀眼光芒

['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːks] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] — [ɔːl] [ðiːz] [fɪld] [ðə; ði]
bringing out every detail of our works as in the noonday — all these filled the
带来 出去 每一个 细节 的 我们的 作品 作为 在 这 午 — 全部 这些 已填 这

[səʊlz][ɒv; əv] [kən'fedərət] [spek'tetər] [wɪð] [ɔː] ,
souls of Confederate spectators with awe ,
灵魂 的 南方邦联 观众 和 敬畏 ,

我们像在正午时分那样，将我们作品的每一个细节都展现出来——所有这些都让南方邦联的观众们心生敬畏。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)]['peɪnf(ə)l] [æn'tɪθəsɪs] [ɪn] — [ðə; ði] ['saɪləns][ɒv; əv] ['waːgnə] .
and found their painful antithesis in — the silence of Wagner .
和 成立 他们的 痛苦 对立 在 — 这 沉默 的 瓦格纳 .

并在瓦格纳的沉默中找到了他们痛苦的对立面。

[ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .
The end had come .
这 结尾 有 来 .

一切都结束了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] 6th [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [kən'tɪnjuːd] ,
All through the 6th the bombardment continued ,
全部 通过 这 6th 这 轰击 持续 ,

整个6日，炮击持续不断。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][sæp][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] [skɑːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
and that evening the sap had reached the counter scarp of the work ,
和 那 晚上 这 树液 有 达到 这 柜台 断崖 的 这 工作 ,

当晚，树液已经流到了工事的反斜坡上。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd]['pærəpɪt; 'pærəpet] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] .
and only the ditch and parapet separated the combatants .
和 仅有的 这 沟 和 栏杆 分开 这 战斗人员 .

只有壕沟和胸墙将交战双方隔开。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th ,
The assault was ordered for nine o'clock on the morning of the 7th ,
这 突击 曾是 订购 为了 九 点钟 在 这 早晨 的 这 7th ,

袭击行动的命令是于7日上午9点执行。

[bʌt; bət][baɪ] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] 6th [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərɪts] ,
but by midnight on the 6th the place was evacuated by the Confederates ,
但 经过 午夜 在 这 6th 这 地方 曾是 疏散 经过 这 南方邦联 ,

但到了6日午夜，南方邦联军就撤离了那里。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [rəʊ] [bəʊts] .
the whole force being taken off the island in row boats .
这 所有的 力量 存在 已采取 离开 这 岛 在 排 船 .

全体人员乘坐划艇离开该岛。

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'septid] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gærɪsn] , [æz; əz][ə; eɪ]
Some few of these boats were intercepted , but the garrison , as a
一些 很少 的 这些 船 是 截获 , 但 这 驻军 , 作为 一个

['gærɪsn] , [wɒz; wəz] [seɪvd] .
garrison , was saved .
驻军 , 曾是 已保存 .

这些船只中有几艘被拦截，但驻军作为一支驻军，得以幸免于难。

[ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][wʌns] ['ɒkjupaɪd] [bəuθ] ['wa:gnə] [ænd; ənd] [grɛg] , [ænd; ənd] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] , [ɪn][ɪts]
The enemy at once occupied both Wagner and Gregg , and Morris Island , in its
这 敌人 在 一次 占领 两个都 瓦格纳 和 格雷格 , 和 莫里斯 岛 , 在 它是
[ɪn'taɪərəti] ,
entirety ,
整体 ,

敌人立即占领了瓦格纳和格雷格，以及整个莫里斯岛。

[wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
was in their possession .
曾是 在 他们的 拥有 .

在他们手中。

[səʊ] [endid] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] ['bætri] ['wa:gnə] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [deɪz] :
So ended the siege of Battery Wagner , after a defense of fifty - seven days :
所以 结束 这 围城 的 电池 瓦格纳 , 后 一个 防御 的 五十 - 七 天 :

经过五十七天的顽强抵抗，瓦格纳炮台之围终于结束：

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ðæt] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] ['tʃɑ:lstən] .
a defense that may , without question , be said to have saved Charleston .
一个 防御 那 可能 , 没有 问题 , 是 说 到 有 已保存 查尔斯顿 .

毫无疑问，正是这场辩护拯救了查尔斯顿。

[ðə; ði] ['aʊtwɜ:k] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɪtədəl] [stɪl] ['praʊdli] [stʊd] .
The outwork was taken , but the inner citadel still proudly stood .
这 外包 曾是 已采取 , 但 这 内 堡垒 仍然 自豪地 站立 .

外围工事被攻陷了，但内城依然巍然屹立。

[stɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv]['sʌmtə(r)] , [stɪl] [frɒm; frəm][hɪ'stɒrɪk] ['moʊltri] , [stɪl] [frɒm; frəm]
Still from the ruins of Sumter , still from historic Moultrie , still from
仍然 从 这 废墟 的 萨姆特 , 仍然 从 历史性 穆尔特里 , 仍然 从
[ðə; ði] “ ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
the “ City by the Sea ,
这 “ 城市 经过 这 海 ,

仍然来自萨姆特的废墟，仍然来自历史悠久的莫尔特里，仍然来自“海滨之城”，

” [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði] ['bri:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [beɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə]
” the Southern Cross fluttered in the breezes of the bay and bade defiance to
” 这 南方 叉 飘动 在 这 微风 的 这 湾 和 巴德 蔑视 到
[ðə; ði][fəʊ] .
the foe .
这 敌人 .

南十字星在海湾的微风中飘扬，向敌人发出挑战。

[ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][səʊ] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ,
The evacuation so successfully accomplished , in the face of so many difficulties ,
这 疏散 所以 成功地 完成 , 在 这 脸 的 所以 许多 困难 ,
['ʌndə(r)][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
under so terrible a fire ,
在下面 所以 糟糕的 一个 火 ,

面对如此多的困难，在如此可怕的火灾下，这次疏散行动竟然如此成功，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] ,
and with the enemy in such close proximity ,
和 和 这 敌人 在 这样的 关闭 邻近 ,

而且敌人就在附近，

[hæz; həz]['dʒʌstli] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv]
has justly been considered a remarkable event and the crowning glory of
有 公正地 到过 经过考虑的 一个 卓越 事件 和 这 加冕 荣耀 的
[ðə; ði] [dɪ'fens] .
the defense .
这 防御 .

这被公认为是一件非同寻常的事件，也是这场辩护的巅峰之作。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz]
That had been protracted to the latest moment , and when resistance was
那 有 到过 拖延 到 这 最新的 片刻 , 和 什么时候 反抗 曾是
[nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,
no longer possible ,
不 更长 可能的 ,

这场冲突被拖延到了最后一刻，当抵抗已不可能时，

[ðə; ði] [breɪv] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [seɪvd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] ['lʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [ɑːmz] [ɒn]
the brave garrison was saved to add fresh lustre to the Southern arms on
这 勇敢的 驻军 曾是 已保存 到 添加 新鲜的 光泽 到 这 南方 武器 在
['meni] [ə'nʌðə(r)] [fiːld] .
many another field .
许多 其他 场地 .

英勇的守军得以幸存，并在其他许多战场上为南方军队增添了新的光彩。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
On the afternoon of the 8th of September ,
在 这 下午 的 这 8th 的 九月 ,

9月8日下午，

['nəʊtɪs][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv] ['bætəris] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv]['sʌmtə(r)] ,
notice was received by the commanders of batteries within range of Sumter ,
注意 曾是 已收到 经过 这 指挥官 的 电池 之内 范围 的 萨姆特 ,

萨姆特炮台射程内的各炮兵连指挥官都收到了通知。

[ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn] [ðæt] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
that a boat attack would be made upon that fortification during the night ,
那 一个 船 攻击 会 是 制成 之上 那 筑城 期间 这 夜晚 ,

他们会在夜间对该防御工事发动船攻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][tuː; tə]['əʊpən] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [gʌnz]
and they were ordered at a given signal to open with all their guns
和 他们 是 订购 在 一个 给定 信号 到 打开 和 全部 他们的 枪支
[ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] .
upon the point where the boats were expected .
之上 这 观点 在哪里 这 船 是 预期的 .

他们接到命令，在接到指定信号后，用所有火炮向船只预计停靠的地点开火。

[ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'gen] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] , [ænd; ənd][ə'pɒn]['aʊə(r)][saɪd]
The signals of the enemy had again been interpreted , and upon our side
这 信号 的 这 敌人 有 再次 到过 翻译 , 和 之上 我们的 边
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['redinəs] .
there was perfect readiness .
那里 曾是 完美的 准备就绪 .

敌方的信号再次被破译，而我方也做好了万全准备。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv]['sʌmtə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɒn][ðə; ði] [sləʊp] [wɪð] [ə; eɪ]
The garrison of Sumter prepared to meet the enemy upon the slope with a
这 驻军 的 萨姆特 准备 到 见面 这 敌人 之上 这 坡 和 一个
['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] .
shower of musketry .
淋浴 的 火枪 .

萨姆特的守军准备在山坡上用密集的步枪射击迎击敌人。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'tɪgjuəs] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [-]
The guns of our contiguous batteries were [15]
这 枪支 的 我们的 相邻的 电池 是 [-]

我们相邻炮台的火炮是[15]

['keəfəli] [treɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
carefully trained upon the right spot before dark , and as soon as night had fallen ,
小心 受过训练 之上 这 正确的 点 前 黑暗的 , 和 作为 很快 作为 夜晚 有 倒下 ,

天黑前仔细瞄准正确的位置，夜幕降临后，

[ə; eɪ] [kən'fedərət] ['aɪənklæd] [muːvd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] [gʌnz] .
a Confederate ironclad moved into position to add the fire of her powerful guns .
一个 南方邦联 铁甲舰 已搬 进入 位置 到 添加 这 火 的 她 强大的 枪支 .

一艘南方邦联铁甲舰驶入预定位置，准备用其强大的火炮进行射击。

['saɪləntli] [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [brəʊk] [ɪts] ['stɪlnəs] ;
Silently the night wore on ; for hours not a sound broke its stillness ;
默默 这 夜晚 穿着 在 ; 为了 小时 不是 一个 声音 打破 它是 寂静 ;

夜色静悄悄地流逝；几个小时里，寂静无声；

[ðə; ði] [men] [sæt] ['draʊzɪli] [baɪ] [ðə; ði] [gʌnz] ,
the men sat drowsily by the guns ,
这 男人 卫星 昏昏欲睡地 经过 这 枪支 ,

男人们昏昏欲睡地坐在枪旁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [geɪnd] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'tæk] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] ,
and the belief gained ground that the proposed attack had been abandoned ,
和 这 信仰 获得 地面 那 这 建议的 攻击 有 到过 弃 ,

人们逐渐相信，原计划的袭击已被放弃。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [frɒm; frəm] ['sʌmtə(r)] ,
when suddenly there was a twinkle of a musket from Sumter ,
什么时候 突然 那里 曾是 一个 闪烁 的 一个 滑膛枪 从 萨姆特 ,

突然，萨姆特方向传来一声枪响。

[ðen] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [sɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
then a rocket soared in the air ,
然后 一个 火箭 飙升 在 这 空气 ,

然后一枚火箭腾空而起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃelz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋli] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['sliːpi] ['kwaɪət] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] .
and then the bellowing thunder of the great guns and the explosion of shells instantaneously and startlingly contrasted with the sleepy quiet of our long hours of watching .
和 然后 这 咆哮 雷 的 这 伟大的 枪支 和 这 爆炸 的 贝壳 瞬间 和 令人震惊地 对比 和 这 困 安静的 的 我们的 长的 小时 的 观看 .

随后，大炮的隆隆轰鸣和炮弹的爆炸声瞬间与我们长时间守候的昏昏欲睡的寂静形成了惊人的对比。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [ri'pʌls] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'seilənt] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]
The assault was repulsed with considerable loss to the assailants , but with no
这 突击 曾是 反感 和 大量 损失 到 这 袭击者 , 但 和 不
[lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] .
loss to the garrison .
损失 到 这 驻军 .

这次进攻被击退，进攻者损失惨重，但守军毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə] [nəʊt] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [gɪlmɔrz] [rɪ'pɔːt] ,
It is singular to note from General Gillmore's report ,
它 是 单数 到 笔记 从 一般的 吉尔摩 报告 ,

吉尔摩将军的报告中有一点很特别：

[æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l]
as an evidence of a want of harmony between the land and naval
作为 一个 证据 的 一个 想 的 和谐 之间 这 土地 和 海军
['fɔːsɪz] ,
forces ,
力量 ,

作为陆军和海军之间缺乏协调的证据，

[ðæt] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tæk] — [wʌn][baɪ]
that two independent expeditions were organized for this attack — one by
那 二 独立的 探险 是 组织 为了 这 攻击 — 一 经过
['ædmərəl] ['dɑːlgrɛn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gɪlmɔːr] .
Admiral Dahlgren , the other by General Gillmore .
上将 达尔格伦 , 这 其他 经过 一般的 吉尔摩 .

为了这次进攻，组织了两支独立的远征队——一支由达尔格伦海军上将指挥，另一支由吉尔摩将军指挥。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [sez] : “ [ðə; ði]['əʊnli] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The report says : “ The only arrangement for concert of action between the
这 报告 说道 : “ 这 仅有的 安排 为了 音乐会 的 行动 之间 这
[tuː] ['pɑːtiz] ,
two parties ,
二 各方 ,

报告称：“这是双方达成一致行动的唯一安排，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] [meɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksɪdənt][ɔː(r)] [kə'lɪʒ(ə)n]
that were finally made , were intended simply to prevent accident or collision
那 是 最后 制成 , 是 故意的 简单地 到 防止 事故 或者 碰撞
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

最终制造出来的那些装置，其目的仅仅是为了防止它们之间发生事故或碰撞。

[iːtʃ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [diːmd] [ɪn][ɪt'self] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː]
Each party was deemed in itself sufficiently strong for the object in view
每个 派对 曾是 被认为 在 本身 足够 强的 为了 这 目的 在 看法
.
.
.

每一方都被认为自身实力足以实现既定目标。

” [ðə; ði]['neɪv(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] [bəʊts] , [keɪm]
” The naval expedition , consisting of some twenty - five or thirty boats , came
” 这 海军 远征 , 由 的 一些 二十 - 五 或者 三十 船 , 来了
[də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ,
directly from the ships ,
直接地 从 这 船舶 ,

“这支由大约二十五到三十艘船组成的海军远征队直接从船上出发，

[ɪn] [təʊ] [ɒv; əv] [stiːm] [tʌgz] , [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] ['sʌmtə(r)] [fɜːst] , [æt; ət] [wʌns] [dɪ'lɪvəd] [ɪts] [ə'tæk] .
in tow of steam tugs , and , reaching Sumter first , at once delivered its attack .
在 拖 的 蒸汽 拖船 , 和 , 到达 萨姆特 第一的 , 在 一次 发表 它是 攻击 .

在蒸汽拖船的牵引下，它率先抵达萨姆特，并立即发动了攻击。

[ðə; ði] [lænd] ['fɔːsɪz] , [ə'baʊt] - [strɒŋ] , [em'bɑːk, im-] [ɪn] [ðeə(r)] [boʊts] [ɪn] ['vɪn.sənz] [kriːk] .
The land forces , about 400 strong , embarked in their boats in Vincent's creek .
这 土地 力量 , 关于 - 强的 , 启航 在 他们的 船 在 文森特的 溪 .

陆军约 400 人，在文森特溪乘船出发。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ['prɒbəbli] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] ,
The windings of the creek probably delayed them ,
这 绕组 的 这 溪 大概 延迟 他们 ,

蜿蜒的小溪可能耽误了他们的时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːt] [wen] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ri'pʌls] .
and they had not quite reached the fort when the naval assault was made and repulsed .
和 他们 有 不是 相当 达到 这 堡 什么时候 这 海军 突击 曾是 制成 和 反感 .

他们还没完全抵达要塞，海军就发动了进攻，但被击退了。

[ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ðə; ði] ['sekənd] [fɔːs] [rɪ'taɪəd] .
All hope of a surprise being at an end , the second force retired .
全部 希望 的 一个 惊喜 存在 在 一个 结尾 , 这 第二 力量 退休 .

所有的惊喜希望都破灭了，第二支部队撤退了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['æktɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] [ə'pɒn] [ðɪs] [laɪn] ['vɜːtʃuəli] [siːst] ,
From this time the active operations for the reduction of Charleston upon this line virtually ceased ,
从 这 时间 这 积极的 运营 为了 这 减少 的 查尔斯顿 之上 这 线 几乎 停止 ,

从此以后，沿这条线削弱查尔斯顿的积极行动实际上停止了。

[ðəʊ] [æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [æk'tɪvəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
though an interchange of artillery fire was continued with more or less activity for many months .
尽管 一个 交汇处 的 炮兵 火 曾是 持续 和 更多的 或者 较少的 活动 为了 许多 几个月 .

尽管炮火交锋持续了数月，但交火活动或多或少仍未停止。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['ʃɜːrmənz] [greɪt] ['ɑːmi] [swept] [θruː] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
Not until Sherman's great army swept through South Carolina ,
不是 直到 谢尔曼的 伟大的 军队 扫荡 通过 南 卡罗莱纳 ,

直到谢尔曼的大军横扫南卡罗来纳州，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hænd] , [dɪd] [ðə; ði] [praʊd] ['sɪti] [baʊ; bəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and the dying days of the Confederacy were at hand , did the proud city bow her head ,
和 这 垂死 天 的 这 邦联 是 在 手 , 做过 这 自豪的 城市 弓 她 头 ,

当南方邦联走向灭亡之际，这座骄傲的城市是否也低下了头？

[ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
and yield to the inevitable .
和 屈服 到 这 不可避免的 .

并接受不可避免的事实。

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] .
Mr . President , my story is told .
先生 . 总统 , 我的 故事 是 讲述 .

总统先生，我的故事已经讲完了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] ['græfɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] [sketʃ]
It has been my endeavor to place graphically before this audience a sketch
它 有 到过 我的 努力 到 地方 图形化 前 这 观众 一个 草图
[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['sʌmə(r)] .
of some of the scenes of that eventful summer .
的 一些 的 这 场景 的 那 多事 夏天 .

我的目标是用图画的形式，向各位观众描绘出那个充满变故的夏天的一些场景。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
They have passed into history ,
他们 有 通过了 进入 历史 ,

他们已成为历史。

[bʌt; bət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [feɪlz] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [briːð] [laɪf] ['ɪntuː]
but history fails to record a thousand little details which breathe life into
但 历史 失败 到 记录 一个 千 小的 细节 哪个 呼吸 生活 进入
[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
the picture .
这 图片 .

但历史未能记录下赋予画面生命力的无数细小细节。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] .
Some of these I have tried to present .
一些 的 这些 我 有 尝试 到 展示 .

其中一些我已经尝试展示过了。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fruːtf(ə)l] [ɪn] [drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənt] ,
Certainly no period of the war was more fruitful in dramatic incident ,
当然 不 时期 的 这 战争 曾是 更多的 卓有成效 在 戏剧性 事件 ,

当然，战争期间没有任何一个时期比这一时期更具戏剧性事件的发生。

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['grændə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and in no portion of the Confederacy was there a grander exhibition of
和 在 不 部分 的 这 邦联 曾是 那里 一个 更宏伟 展览 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɔːfeə(r)] .
scientific warfare .
科学 战争 .

在南方邦联的任何地区，都没有比这更宏大的科学战争展示。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [skɪl] , [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
The wonderful developments of engineering skill , both in the attack and in the
这 精彩的 发展 的 工程 技能 , 两个都 在 这 攻击 和 在 这
[dɪ'fens] ,
defense ,
防御 ,

工程技术在进攻和防御方面都取得了令人瞩目的发展。

[wɪl] ['evə(r)] [mɑːk] [ðə; ði] [siːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] ['memərəb(ə)l] [wʌn] ,
will ever mark the siege as a most memorable one ,
将要 曾经 标记 这 围城 作为 一个 最多 难忘 一 ,

这将永远使这场围城战成为一段令人难忘的历史。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] [ə'teɪnd] [baɪ] [iːtʃ] [saɪd] [rɒbz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent]
while the share of success attained by each side robs the memory of the event
尽管 这 分享 的 成功 已达到 经过 每个 边 抢劫 这 记忆 的 这 事件

[ɒv; əv] ['eni] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fedərəl] [ænd; ənd] [kən'fedərət] [ə'laɪk] .
of any sting of mortification for Federal and Confederate alike .
的 任何 蜇 的 屈辱 为了 联邦 和 南方邦联 同样 .

双方取得的胜利份额，使得联邦军和邦联军都无法从这场战争中感受到任何耻辱的痛苦。

[ʃʊə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [ðæt] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒɔːdʒə] [huː] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ]
Sure am I that every member of the First Georgia who participated in these stirring
当然 是 我 那 每一个 成员 的 这 第一的 乔治亚州 WHO 参与 在 这些 搅拌

[siːnz] [wɪl] ,
scenes will ,
场景 将要 ,

我确信，参与过这些激动人心场面的第一乔治亚军团的每一位成员都会如此。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [deɪ] , [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɒb] [wɪð] [praɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,
to his latest day , feel his heart throb with pride in saying ,
到 他的 最新的 天 , 感觉 他的 心 搏动 和 自豪 在 说 ,

直到他生命的尽头，我们都能感受到他心中那份自豪的悸动，他说：

" [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] [ɪn] - .
" I was at Charleston in 1863 .
" 我 曾是 在 查尔斯顿 在 - .

"1863年我在查尔斯顿。"

" [sə'vænə] , [mɑːtʃ] , - .
" Savannah , March , 1879 .
" 萨凡纳 , 行进 , - .

"萨凡纳，1879 年 3 月。

[nəʊt] . — [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɒl] . ['ændəsn] , [rɪ'leɪtɪd] [ɒn] [peɪdʒ] - ,
Note . — Referring to the action of Col . Anderson , related on page 10 ,
笔记 . — 指 到 这 行动 的 上校 . 安德森 , 有关的 在 页 - ,

注：——关于第10页所述的安德森上校的行动，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] [ɪn]
it is proper to state that the steamer Alice was sent out from Charleston in
它 是 恰当的 到 状态 那 这 汽船 爱丽丝 曾是 发送 出去 从 查尔斯顿 在

[kən'fɔːməti] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'splɪsɪt] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['entəd] ['ɪntuː] [baɪ] [ðə; ði]
conformity to an explicit arrangement that had been entered into by the
一致性 到 一个 显式 安排 那 有 到过 进入 进入 经过 这

[kə'mɑːndɪŋ] ['dʒenərəlz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
commanding Generals for an exchange of wounded on that day .
指挥 将军们 为了 一个 交换 的 受伤 在 那 天 .

必须说明的是，根据指挥官们当天达成的明确协议，爱丽丝号汽船从查尔斯顿出发，进行伤员交换。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] " ['hɒspɪt(ə)l] [flæɡ] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [flæɡ] [ɒv; əv] [truːs] .
She carried a " hospital flag , " as well as the ordinary flag of truce .
她 携带 一个 " 医院 旗帜 , " 作为 出色地 作为 这 普通的 旗帜 的 休战 .

她携带了一面"医院旗帜"，以及一面普通的休战旗帜。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [siːst] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['stiːmə(r)] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ,
Soon after the firing ceased , she was met by the Federal steamer Cosmopolitan ,
很快 后 这 射击 停止 , 她 曾是 遇见 经过 这 联邦 汽船 国际化 ,

炮火停止后不久，她就遇到了联邦轮船"大都会号"。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['wuːndɪd] , [wen] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .
bearing the Confederate wounded , when the exchange was effected .
轴承 这 南方邦联 受伤 , 什么时候 这 交换 曾是 受影响 .

交换战俘时，他正带着南方邦联的伤员。

[bəuθ] [s'tiːməz] [ðen] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːs] [endid] .
Both steamers then returned , and the truce ended .
两个都 蒸汽船 然后 返回 , 和 这 休战 结束 .

两艘轮船随后返回，休战结束。

[siː] . [eɪtʃ] . [əʊ] .
C . H . O .
C . H . 哦 .

碳水化合物

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] , [iː] . [dʒiː] . [dɪ'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] , [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Variable spelling , e . g . defense and defence , is preserved as printed .
多变的 拼写 , e . 克 . 防御 和 防御 , 是 保存完好 作为 打印 .

拼写不一致的情况，例如 defense 和 defense，会按印刷体保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神